

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 27 maggio 2003

Aoste, le 27 mai 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2652 a pag. 2659
INDICE SISTEMATICO da pag. 2659 a pag. 2669

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2671
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2697
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2715
Avvisi e comunicati 2761
Atti emanati da altre amministrazioni 2762

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2765
Annunzi legali 2782

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2652 à la page 2659
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2659 à la page 2669

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2671
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2697
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2715
Avis et communiqués 2761
Actes émanant des autres administrations 2762

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2765
Annonces légales 2782

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 16.

Determinazione dei contributi di esercizio alle imprese di trasporto pubblico di linea su gomma, per gli anni 1982/1993.

pag. 2671

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

pag. 2690

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 352 du 27 mars 2003,

Détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 - 2+460 (sections 121 - 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.

page 2697

Decreto 6 maggio 2003, n. 355.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz - Champapon in comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

pag. 2700

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 28 avril 2003,

portant fixation des aides à l'exploitation à accorder aux entreprises chargées des transports publics réguliers routiers, au titre des exercices 1982/1993.

page 2671

Loi régionale n° 17 du 28 avril 2003

portant création et gestion du système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

page 2690

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 6 maggio 2003, n° 352.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460 (sezioni 121 - 158), nel comune di GRESSAN.

pag. 2697

Arrêté n° 355 du 6 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz - Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 2700

Decreto 6 maggio 2003, n. 356.

Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 158 in data 27 marzo 2000.

pag. 2701

Ordinanza 7 maggio 2003, n. 358.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature del Comune di CHAMPORCHER per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 2701

Decreto 7 maggio 2003, n. 359.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.

pag. 2702

Decreto 8 maggio 2003, n. 362.

Integrazione al Decreto n. 15/03 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonchè dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2003.

pag. 2709

Decreto 9 maggio 2003, n. 364.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Amici dell'uomo e della natura».

pag. 2710

Decreto 9 maggio 2003, n. 365.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari al consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2710

Ordinanza 12 maggio 2003, n. 366.

Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore dei Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue urbane provenienti dai collettori fognari in quantità e limiti di accettabilità superiori a quelli indicati nei rispettivi provvedimenti di autorizzazione a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunata nazionale degli alpini.

pag. 2712

Decreto 13 maggio 2003, n. 368.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione

Arrêté n° 356 du 6 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 158 du 27 mars 2000.

page 2701

Ordonnance n° 358 du 7 mai 2003,

portant prorogation de l'ordonnance n° 712 du 6 décembre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire).

page 2701

Arrêté n° 359 du 7 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.

page 2702

Arrêté n° 362 du 8 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 15/2003 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2003).

page 2709

Arrêté n° 364 du 9 mai 2003,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation « Amici dell'uomo e della natura ».

page 2710

Arrêté n° 365 du 9 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, dans la commune de BRISSOGNE.

page 2710

Ordonnance n° 366 du 12 mai 2003,

portant mesures urgentes en matière d'autorisation aux Communes de la Région à l'effet de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques provenant des collecteurs d'égouts, selon des quantités et des limites d'acceptabilité supérieures à celles indiquées dans les actes d'autorisation y afférents, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins.

page 2712

Arrêté n° 368 du 13 mai 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à

«Istituto per la formazione e l'educazione cooperativa»
in sigla «Irecoop - Valle d'Aosta».

pag. 2713

Avis réf. n° 26333 AGR du 24 avril 2003,

portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier - Val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.

page 2713

Atto di delega 23 maggio 2003, prot. n. 14526/VF.

Delega al dirigente regionale di secondo livello Sig. Gian Piero BADINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2714

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1336.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2715

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1337.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2717

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1338.

Riassegnazioni in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2718

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

pag. 2728

l'association «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta ».

page 2713

Avviso 24 aprile 2003, prot. n° 26333/Agr.

Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier - Val de la leigne», con sede nel predetto comune.

pag. 2713

Acte du 23 mai 2003, réf. n° 14526/VF,

portant délégation à M. Gian Piero BADINO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2714

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1336 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2715

Délibération n° 1337 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2717

Délibération n° 1338 du 22 avril 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 2718

Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

page 2728

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1341.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2729

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1342.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2731

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino.

pag. 2732

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1348.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4.

pag. 2736

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1515.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l.», e nomina del Dott. Massimo SCARRONE quale commissario liquidatore.

pag. 2737

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1531.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2003 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2738

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1556.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione scioviva Gran Crot in Comune di COGNE, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE.

pag. 2748

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1557.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di

Délibération n° 1341 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2729

Délibération n° 1342 du 22 avril 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2731

Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin.

page 2732

Délibération n° 1348 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4.

page 2736

Délibération n° 1515 du 22 avril 2003,

portant liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l. », aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Massimo SCARRONE, en qualité de liquidateur.

page 2737

Délibération n° 1531 du 22 avril 2003,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2003 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2738

Délibération n° 1556 du 22 avril 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Gran Paradiso SpA» de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE.

page 2748

Délibération n° 1557 du 22 avril 2003,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-

sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla D.G.R. n. 569 in data 1° marzo 1999.

pag. 2748

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1559.

Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 27 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003.

pag. 2749

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1560.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 27.12.2002 e trasmessa alla regione per l'approvazione in data 09.01.2003.

pag. 2750

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1561.

Comune di ROISAN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

pag. 2751

Deliberazione 5 maggio 2003, n. 1691.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Ob. 3 - Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

pag. 2754

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 2 aprile 2003, n. 3144/XI.

Accettazione della donazione fatta dagli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI a favore dell'Amministrazione regionale della collezione medaglie di loro proprietà costituita da oggetti di particolare importanza per la cultura valdostana.

pag. 2755

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3177/XI.

Approvazione del programma degli acquisti immobiliari

nement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta» et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1^{er} mars 1999.

page 2748

Délibération n° 1559 du 22 avril 2003,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003.

page 2749

Délibération n° 1560 du 22 avril 2003,

portant non-approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 38 de la LR n° 11/1998, du complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumise à la Région le 9 janvier 2003.

page 2750

Délibération n° 1561 du 22 avril 2003,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et, avec modifications, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002.

page 2751

Délibération n° 1691 du 5 mai 2003,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D - Objectif 3 - Années 2002-2003, et engagement de la dépense y afférente.

page 2754

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3144/XI du 2 avril 2003,

portant acceptation de la donation à l'Administration régionale, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de pièces revêtant une importance particulière du point de vue de la culture valdôtaine.

page 2755

Délibération n° 3177/XI du 14 avril 2003,

portant approbation du plan des achats immobiliers au

per l'anno 2003, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni.

pag. 2756

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3178/XI.

Cessione al comune di VERRÈS di un'area di proprietà regionale sita nello stesso comune da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi, ai sensi dell'articolo 5 del D.M. 1444/68.

pag. 2757

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3184/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003. Impegno di spesa.

pag. 2760

Deliberazione 15 aprile 2003, n. 3188/XI.

Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 22 del D.Lgs n. 22/1997 e successive modificazioni.

pag. 2760

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 2761

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modificazioni allo «Statuto comunale» approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 29.01.2002.

pag. 2762

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento perso-

titre de l'an 2003, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.

page 2756

Délibération n° 3178//XI du 14 avril 2003,

portant cession à la Commune de VERRÈS de terrains appartenant à la Région, situés dans ladite commune et destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings, au sens de l'art. 5 du DM n° 1444/1968.

page 2757

Délibération n° 3184/XI du 14 avril 2003,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2760

Délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003,

portant approbation du plan régional de gestion des déchets, aux termes de l'art. 22 du décret législatif n° 22/1997 modifié.

page 2760

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2761

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002.

page 2762

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du per-

nale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custodecastelli, musei e giardini (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) da assegnare al Servizio attività museografiche (sede di servizio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) dell'Assessorato Istruzione e Cultura.

pag. 2765

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di perito agrario (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare alla Direzione promozione e sviluppo agricolo.

pag. 2773

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio gestione spese e finanza locale (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'organico della Giunta regionale.

pag. 2774

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di istruttore tecnico (categoria D: funzionario), uno da assegnare alla Direzione trasporti del Dipartimento turismo, sport, commercio e trasporti ed uno al Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale del Dipartimento industria, artigianato ed energia.

pag. 2774

Comune di ARNAD.

Avviso di selezione per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 20 ore settimanali – di un ausiliario inserviente addetto alle pulizie di categoria A, posizione «A» del C.C.R.L.

pag. 2775

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale.

pag. 2779

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2003/2004 e 2004/2005.

pag. 2779

ANNUNZI LEGALI

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione

sonnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien de châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 : agent qualifié), dans le cadre du Service muséographique (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

page 2765

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien agricole (catégorie C – position C2 : collaborateur) à affecter à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture.

page 2773

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef du Service de la gestion des dépenses et des finances locales) à affecter au Département du budget, des finances et de la programmation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 2774

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux instructeurs techniques (catégorie D – position D : cadre) à affecter à la Direction des transports et au Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

page 2774

Commune d'ARNAD.

Extrait d'avis de sélection en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un auxiliaire ayant les attributions de huissier et de préposé au nettoyage, catégorie A, position A au sens de la C.C.R.T.

page 2775

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude.

page 2779

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2003/2004 e 2004/2005.

page 2779

ANNONCES LÉGALES

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours en vue de l'octroi d'une

di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente. pag. 2782

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/1996 e s.m.i. L.R. 40/2001).

pag. 2783

Comune di VALGRISENCHE – c/o Municipio: Fraz. Capoluogo n. 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tel. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Avviso di procedura aperta. pag. 2784

Consorzio di Miglioramento Fondiario ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando di gara per pubblico incanto. pag. 2785

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 7 maggio 2003, n. 358.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature del Comune di CHAMPORCHER per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria. pag. 2701

Ordinanza 12 maggio 2003, n. 366.

Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore dei Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue urbane provenienti dai collettori fognari in quantità e limiti di accettabilità superiori a quelli indicati nei rispettivi provvedimenti di autorizzazione a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunata nazionale degli alpini. pag. 2712

AGRICOLTURA

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane. pag. 2690

AMBIENTE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1556.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. page 2782

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/1996 e s.m.i. L.R. 40/2001).

page 2783

Commune de VALGRISENCHE – c/o Municipio: Fraz. Capoluogo n° 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tél. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Avis de marché public. page 2784

Consortium d'amélioration foncière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2785

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 358 du 7 mai 2003,

portant prorogation de l'ordonnance n° 712 du 6 décembre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire). page 2701

Ordonnance n° 366 du 12 mai 2003,

portant mesures urgentes en matière d'autorisation aux Communes de la Région à l'effet de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques provenant des collecteurs d'égouts, selon des quantités et des limites d'acceptabilité supérieures à celles indiquées dans les actes d'autorisation y afférents, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins. page 2712

AGRICULTURE

Loi régionale n° 17 du 28 avril 2003

portant création et gestion du système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste. page 2690

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1556 du 22 avril 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-

ambientale del progetto di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE.

pag. 2748

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1557.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla D.G.R. n. 569 in data 1° marzo 1999.

pag. 2748

Deliberazione 15 aprile 2003, n. 3188/XI.

Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 22 del D.Lgs n. 22/1997 e successive modificazioni.

pag. 2760

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1531.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2003 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2738

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 9 maggio 2003, n. 364.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Amici dell'uomo e della natura».

pag. 2710

Decreto 13 maggio 2003, n. 368.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto per la formazione e l'educazione cooperativa» in sigla «Irecoop - Valle d'Aosta».

pag. 2713

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3184/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003. Impegno di

tibilità avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Gran Paradiso SpA» de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE.

page 2748

Délibération n° 1557 du 22 avril 2003,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta» et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1^{er} mars 1999.

page 2748

Délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003,

portant approbation du plan régional de gestion des déchets, aux termes de l'art. 22 du décret législatif n° 22/1997 modifié.

page 2760

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1531 du 22 avril 2003,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2003 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2738

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 364 du 9 mai 2003,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation « Amici dell'uomo e della natura ».

page 2710

Arrêté n° 368 du 13 mai 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta ».

page 2713

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 3184/XI du 14 avril 2003,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au

spesa. pag. 2760

BILANCIO

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1336.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2715

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1337.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2717

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1338.

Riassegnazioni in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2718

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001. pag. 2728

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1341.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2729

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1342.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2731

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino. pag. 2732

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1348.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-

30 août 2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2760

BUDGET

Délibération n° 1336 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 2715

Délibération n° 1337 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 2717

Délibération n° 1338 du 22 avril 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 2718

Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001. page 2728

Délibération n° 1341 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 2729

Délibération n° 1342 du 22 avril 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 2731

Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin. page 2732

Délibération n° 1348 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le

fica al bilancio di gestione per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4.

pag. 2736

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

pag. 2728

CONSORZI

Avis réf. n° 26333 AGR du 24 avril 2003,

portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.

page 2713

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 6 maggio 2003, n. 356.

Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 158 in data 27 marzo 2000.

pag. 2701

COOPERAZIONE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1515.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l.», e nomina del Dott. Massimo SCARRONE quale commissario liquidatore.

pag. 2737

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 2 aprile 2003, n. 3144/XI.

Accettazione della donazione fatta dagli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI a favore dell'Amministrazione regionale della collezione medaglie di loro proprietà costituita da oggetti di particolare importanza per la cultura valdostana.

pag. 2755

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3177/XI.

Approvazione del programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2003, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni.

pag. 2756

budget de gestion y afférent, pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4.

page 2736

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

page 2728

CONSORTIUMS

Avviso 24 aprile 2003, prot. n° 26333/Agr.

Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel predetto comune.

pag. 2713

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 356 du 6 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 158 du 27 mars 2000.

page 2701

COOPÉRATION

Délibération n° 1515 du 22 avril 2003,

portant liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l. », aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Massimo SCARRONE, en qualité de liquidateur.

page 2737

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 3144/XI du 2 avril 2003,

portant acceptation de la donation à l'Administration régionale, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de pièces revêtant une importance particulière du point de vue de la culture valdôtaine.

page 2755

Délibération n° 3177/XI du 14 avril 2003,

portant approbation du plan des achats immobiliers au titre de l'an 2003, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.

page 2756

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3178/XI.

Cessione al comune di VERRÈS di un'area di proprietà regionale sita nello stesso comune da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi, ai sensi dell'articolo 5 del D.M. 1444/68.

pag. 2757

ENTI LOCALI

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1559.

Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 27 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003.

pag. 2749

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1560.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 27.12.2002 e trasmessa alla regione per l'approvazione in data 09.01.2003.

pag. 2750

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1561.

Comune di ROISAN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

pag. 2751

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modificazioni allo «Statuto comunale» approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 29.01.2002.

pag. 2762

ESPROPRIAZIONI

Arrêté n° 352 du 27 mars 2003,

Détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460 (sections 121 – 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.

page 2697

Decreto 6 maggio 2003, n. 355.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Délibération n° 3178//XI du 14 avril 2003,

portant cession à la Commune de VERRÈS de terrains appartenant à la Région, situés dans ladite commune et destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings, au sens de l'art. 5 du DM n° 1444/1968.

page 2757

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1559 du 22 avril 2003,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003.

page 2749

Délibération n° 1560 du 22 avril 2003,

portant non-approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 38 de la LR n° 11/1998, du complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumise à la Région le 9 janvier 2003.

page 2750

Délibération n° 1561 du 22 avril 2003,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et, avec modifications, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002.

page 2751

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002.

page 2762

EXPROPRIATIONS

Decreto 6 maggio 2003, n° 352.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460 (sezioni 121 – 158), nel comune di GRESSAN.

pag. 2697

Arrêté n° 355 du 6 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des

Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

pag. 2700

Decreto 6 maggio 2003, n. 356.

Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 158 in data 27 marzo 2000.

pag. 2701

Decreto 7 maggio 2003, n. 359.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.

pag. 2702

Decreto 9 maggio 2003, n. 365.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari al consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2710

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 2761

FINANZE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1336.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2715

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1337.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2717

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1338.

Riassegnazioni in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2718

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz – Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 2700

Arrêté n° 356 du 6 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 158 du 27 mars 2000.

page 2701

Arrêté n° 359 du 7 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.

page 2702

Arrêté n° 365 du 9 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, dans la commune de BRISSOGNE.

page 2710

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2761

FINANCES

Délibération n° 1336 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2715

Délibération n° 1337 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2717

Délibération n° 1338 du 22 avril 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 2718

Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de

	pag. 2728	gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.	page 2728
Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1341.		Délibération n° 1341 du 22 avril 2003,	
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.	pag. 2729	rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.	page 2729
Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1342.		Délibération n° 1342 du 22 avril 2003,	
Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.	pag. 2731	rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.	page 2731
Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.		Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,	
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino.	pag. 2732	rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin.	page 2732
Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1348.		Délibération n° 1348 du 22 avril 2003,	
Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4.	pag. 2736	rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4.	page 2736
FINANZIAMENTI VARI		FINANCEMENTS DIVERS	
Legge regionale 28 aprile 2003, n. 16.		Loi régionale n° 16 du 28 avril 2003,	
Determinazione dei contributi di esercizio alle imprese di trasporto pubblico di linea su gomma, per gli anni 1982/1993.	pag. 2671	portant fixation des aides à l'exploitation à accorder aux entreprises chargées des transports publics réguliers routiers, au titre des exercices 1982/1993.	page 2671
Deliberazione 2 aprile 2003, n. 3144/XI.		Délibération n° 3184/XI du 14 avril 2003,	
Accettazione della donazione fatta dagli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI a favore dell'Amministrazione regionale della collezione medaglie di loro proprietà costituita da oggetti di particolare importanza per la cultura valdostana.	pag. 2755	portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.	page 2757
Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3184/XI.		Délibération n° 3144/XI du 2 avril 2003,	
Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003. Impegno di spesa.	pag. 2760	portant acceptation de la donation à l'Administration régionale, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de pièces revêtant une importance particulière du point de vue de la culture valdôtaine.	page 2760

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avis réf. n° 26333 AGR du 24 avril 2003,

portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.

page 2713

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 5 maggio 2003, n. 1691.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Ob. 3 – Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

pag. 2754

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 7 maggio 2003, n. 358.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature del Comune di CHAMPORCHER per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 2701

Ordinanza 12 maggio 2003, n. 366.

Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore dei Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue urbane provenienti dai collettori fognari in quantità e limiti di accettabilità superiori a quelli indicati nei rispettivi provvedimenti di autorizzazione a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunata nazionale degli alpini.

pag. 2712

Deliberazione 15 aprile 2003, n. 3188/XI.

Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 22 del D.Lgs n. 22/1997 e successive modificazioni.

pag. 2760

OPERE PUBBLICHE

Decreto 9 maggio 2003, n. 365.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari al consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R.

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avviso 24 aprile 2003, prot. n° 26333/Agr.

Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel predetto comune.

pag. 2713

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 1691 du 5 mai 2003,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D – Objectif 3 – Années 2002-2003, et engagement de la dépense y afférente.

page 2754

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 358 du 7 mai 2003,

portant prorogation de l'ordonnance n° 712 du 6 décembre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire).

page 2701

Ordonnance n° 366 du 12 mai 2003,

portant mesures urgentes en matière d'autorisation aux Communes de la Région à l'effet de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques provenant des collecteurs d'égouts, selon des quantités et des limites d'acceptabilité supérieures à celles indiquées dans les actes d'autorisation y afférents, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins.

page 2712

Délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003,

portant approbation du plan régional de gestion des déchets, aux termes de l'art. 22 du décret législatif n° 22/1997 modifié.

page 2760

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 365 du 9 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de

n. 15 di Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2710

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

pag. 2690

Atto di delega 23 maggio 2003, prot. n. 14526/VF.

Delega al dirigente regionale di secondo livello Sig. Gian Piero BADINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2714

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 23 maggio 2003, prot. n. 14526/VF.

Delega al dirigente regionale di secondo livello Sig. Gian Piero BADINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2714

TRASPORTI

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 16.

Determinazione dei contributi di esercizio alle imprese di trasporto pubblico di linea su gomma, per gli anni 1982/1993.

pag. 2671

Arrêté n° 352 du 27 mars 2003,

Détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 - 2+460 (sections 121 - 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.

page 2697

Decreto 7 maggio 2003, n. 359.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

la RR n° 15 de Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, dans la commune de BRISSOGNE.

page 2710

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 17 du 28 avril 2003

portant création et gestion du système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

page 2690

Acte du 23 mai 2003, réf. n° 14526/VF,

portant délégation à M. Gian Piero BADINO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2714

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 23 mai 2003, réf. n° 14526/VF,

portant délégation à M. Gian Piero BADINO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2714

TRANSPORTS

Loi régionale n° 16 du 28 avril 2003,

portant fixation des aides à l'exploitation à accorder aux entreprises chargées des transports publics réguliers routiers, au titre des exercices 1982/1993.

page 2671

Decreto 6 maggio 2003, n° 352.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460 (sezioni 121 - 158), nel comune di GRESSAN.

pag. 2697

Arrêté n° 359 du 7 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.

pag. 2702

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1556.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE.

pag. 2748

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1557.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla D.G.R. n. 569 in data 1° marzo 1999.

pag. 2748

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 2761

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino.

pag. 2732

Deliberazione 5 maggio 2003, n. 1691.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Ob. 3 - Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

pag. 2754

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1531.

Approvazione del contratto di programma fra la

régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.

page 2702

Délibération n° 1556 du 22 avril 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Gran Paradiso SpA» de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE.

page 2748

Délibération n° 1557 du 22 avril 2003,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta» et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1^{er} mars 1999.

page 2748

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 2761

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin.

page 2732

Délibération n° 1691 du 5 mai 2003,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D - Objectif 3 - Années 2002-2003, et engagement de la dépense y afférente.

page 2754

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1531 du 22 avril 2003,

portant approbation du contrat de programme entre la

Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2003 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2738

URBANISTICA

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1559.

Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 27 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003.

pag. 2749

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1560.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 27.12.2002 e trasmessa alla regione per l'approvazione in data 09.01.2003.

pag. 2750

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1561.

Comune di ROISAN: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

pag. 2751

VIABILITÀ

Decreto 6 maggio 2003, n. 355.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon in comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

pag. 2700

Decreto 8 maggio 2003, n. 362.

Integrazione al Decreto n. 15/03 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonchè dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2003.

pag. 2709

Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2003 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2738

URBANISME

Délibération n° 1559 du 22 avril 2003,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003.

page 2749

Délibération n° 1560 du 22 avril 2003,

portant non-approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 38 de la LR n° 11/1998, du complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumise à la Région le 9 janvier 2003.

page 2750

Délibération n° 1561 du 22 avril 2003,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et, avec modifications, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002.

page 2751

VOIRIE

Arrêté n° 355 du 6 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parleaz – Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 2700

Arrêté n° 362 du 8 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 15/2003 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2003).

page 2709

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 16.

Determinazione dei contributi di esercizio alle imprese di trasporto pubblico di linea su gomma, per gli anni 1982/1993.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. La presente legge determina i contributi di esercizio da riconoscere a favore delle imprese di trasporto pubblico di linea su gomma, in relazione al servizio prestato negli anni 1982/1993.

Art. 2
(*Costi economici standardizzati*)

1. I costi economici standardizzati, relativi al servizio di trasporto pubblico collettivo negli anni 1983/1993, sono determinati sulla base dei seguenti elementi:
 - a) percorrenza media annua per mezzo;
 - b) percorrenza media annua per addetto;
 - c) costi di esercizio derivanti dallo svolgimento dei servizi e relativi ai costi di trazione, alle assicurazioni, agli altri costi del mezzo, alle spese generali, all'ammortamento dei veicoli, degli impianti e dei fabbricati;
 - d) costo del personale.
2. Ai fini della determinazione dei costi di cui al comma 1, lettera c), sono in ogni caso escluse le quote di ammortamento degli autobus acquistati con il contributo della Regione ai sensi della legge regionale 14 luglio 1982, n. 27 (Interventi regionali nel settore dei trasporti pubblici. Contributi relativi al fondo per gli investimenti),

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 28 avril 2003,

portant fixation des aides à l'exploitation à accorder aux entreprises chargées des transports publics réguliers routiers, au titre des exercices 1982/1993.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. La présente loi fixe les aides à l'exploitation à accorder aux entreprises chargées des transports publics réguliers routiers, au titre des services fournis au cours des exercices 1982/1993.

Art. 2
(*Coûts économiques standardisés*)

1. Les coûts économiques standardisés afférents aux services de transport en commun fournis au cours des années 1983/1993, sont fixés sur la base des éléments suivants :
 - a) kilométrage moyen annuel par véhicule ;
 - b) kilométrage moyen annuel par conducteur ;
 - c) coûts d'exercice résultant de la fourniture des services et relatifs aux coûts de traction, aux assurances, aux autres frais afférents au véhicule, aux dépenses générales, ainsi qu'à l'amortissement des véhicules, des installations et des immeubles ;
 - d) coûts afférents au personnel.
2. Aux fins de la fixation des coûts visés à la lettre c) du 1^{er} alinéa du présent article, il n'est pas tenu compte des quotes-parts relatives à l'amortissement des autobus achetés grâce à une subvention de la Région, au sens de la loi régionale n° 27 du 14 juillet 1982 (Mesures régionales dans le secteur des transports publics et subven-

limitatamente alla parte dell'investimento finanziata con il contributo medesimo.

3. I coefficienti di adattamento dei costi economici standardizzati tengono conto:
 - a) del servizio di città, di pianura e di montagna;
 - b) delle dimensioni dell'azienda;
 - c) del tipo di mezzo ritenuto idoneo per il servizio;
 - d) degli scostamenti, rispetto all'azienda di riferimento, per l'anzianità media del personale.
4. I costi economici standardizzati ed i relativi coefficienti di adattamento riferiti a ciascun anno, calcolati secondo quanto previsto nei commi 1, 2 e 3 e aggiornando le corrispondenti voci di costo indicate nell'allegato n. 1 alla legge regionale 24 agosto 1982, n. 38 (Esercizio e gestione economico - finanziaria dei trasporti collettivi), sono riportati nell'allegato A.

Art. 3
(Ricavi presunti del traffico)

1. I ricavi presunti del traffico, riferiti agli anni 1983/1993, sono pari all'aliquota minima stabilita per i servizi urbani della zona ambientale cui appartiene la Valle d'Aosta:
 - a) per l'anno 1983, dal decreto del Ministro dei trasporti 13 giugno 1983;
 - b) per gli anni 1984/1986, dal decreto del Ministro dei trasporti 6 ottobre 1984;
 - c) per l'anno 1987, dal decreto del Ministro dei trasporti 3 ottobre 1985;
 - d) per gli anni 1988/1993, dal decreto del Ministro dei trasporti 31 dicembre 1986.
2. In considerazione della particolare configurazione geografica e demografica della Valle d'Aosta, nonché della politica tariffaria perseguita dall'Amministrazione regionale, tesa negli anni a contenere la crescita del costo del biglietto del trasporto pubblico a carico degli utenti, il valore delle aliquote di cui al comma 1, relative agli anni 1983, 1984/1986, 1987 e 1988/1993, è equiparato al valore stabilito per l'anno 1982, fatto salvo quanto previsto al comma 3.
3. Per motivi di perequazione fra le imprese interessate, operanti in aree diverse della regione dal punto di vista dell'utenza potenziale del trasporto pubblico, ed in coerenza con la finalità principale della normativa regionale in materia di esercizio e gestione economico-finanziaria dei trasporti collettivi, mirante a conseguire e mantenere l'equilibrio economico della gestione dei servizi di trasporto collettivo, ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 4, l'effetto economico derivante dall'applicazione del comma 2 non si applica per le imprese che già risultino creditrici nei confronti della Regione a prescindere dall'applicazione di tale fattispe-

tions relatives aux fonds d'investissement), limitativement à la partie de l'investissement financée par ladite subvention.

3. Les coefficients d'adaptation des coûts économiques standardisés tiennent compte :
 - a) des services fournis, en ville, en plaine et en montagne ;
 - b) des dimensions de l'entreprise ;
 - c) du type de véhicule estimé le plus approprié au service ;
 - d) des différences, par rapport à l'entreprise de référence, quant à l'ancienneté moyenne du personnel.
4. Les coûts économiques standardisés et les coefficients d'adaptation relatifs à chaque année, calculés par l'application des 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas du présent article et par la mise à jour des éléments ayant une incidence sur le coût visés à l'annexe 1 de la loi régionale n° 38 du 24 août 1982 (Exploitation et gestion des transports collectifs), sont indiqués à l'annexe A de la présente loi.

Art. 3
(Bénéfices présumés du trafic)

1. Les bénéfices présumés du trafic relativement aux années 1983/1993 sont équivalents à la quote-part minimale fixée pour les services urbains de la zone environnementale à laquelle appartient la Vallée d'Aoste :
 - a) au titre de 1983, par le décret du ministre des transports du 13 juin 1983 ;
 - b) au titre de la période 1984/1986, par le décret du ministre des transports du 6 octobre 1984 ;
 - c) au titre de 1987, par le décret du ministre des transports du 3 octobre 1985 ;
 - d) au titre de la période 1988/1993, par le décret du ministre des transports du 31 décembre 1986.
2. Compte tenu de la configuration géographique et démographique particulière de la Vallée d'Aoste et de la politique tarifaire adoptée par l'Administration régionale visant à limiter l'augmentation du prix du billet des transports en commun payé par les usagers, la valeur des quotes-parts visées au 1^{er} alinéa du présent article et relatives aux années 1983, 1984/1986, 1987 et 1988/1993 est égale à la valeur fixée pour 1982, sans préjudice des dispositions visées au 3^e alinéa.
3. Pour des raisons de péréquation entre les entreprises concernées qui œuvrent dans des zones différentes de la région du point de vue des usagers potentiels des transports en commun, et conformément à l'objectif principal de la législation régionale en matière d'exploitation et de gestion économique et financière des transports collectifs, visant à atteindre et maintenir l'équilibre économique dans la gestion des services de transport en commun, aux fins de l'octroi des aides visées à l'article 4 de la présente loi, l'effet économique de l'application du 2^e alinéa du présent article ne concerne pas les entreprises créancières de la Région, indépendamment de l'applica-

cie, fatto salvo il riconoscimento degli interessi maturati dal 1° gennaio 1993 e sino al 30 giugno 2003 in base alla media degli interessi Euribor riferita al primo trimestre 2003. L'effetto economico derivante dall'applicazione del comma 2 concorre fino all'azzeramento dei conguagli dovuti dalle diverse imprese, ma non potrà dar luogo ad ulteriori erogazioni di contributi da parte della Regione.

Art. 4
(Concessione dei contributi)

1. I contributi da erogare alle singole imprese sono determinati, in relazione alle percorrenze effettuate, secondo quanto riportato nell'allegato B, sulla base:
 - a) per l'anno 1982, dei costi economici standardizzati e dei ricavi presunti del traffico determinati ai sensi della l.r. 38/1982;
 - b) per gli anni 1983/1993, dei costi economici standardizzati e dei ricavi presunti del traffico determinati ai sensi degli articoli 2 e 3.
2. La Giunta regionale provvede alla concessione dei contributi ed ai relativi conguagli con quanto erogato a titolo di anticipazione, come indicato nell'allegato B.
3. Le perdite o i disavanzi non coperti dai contributi concessi restano a carico delle singole imprese.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è valutato in euro 1.910.000 per l'anno 2003 e in euro 1.405.750 per l'anno 2004.
2. L'onere di cui al comma 1 grava, per gli anni 2003 e 2004, sullo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e di quello pluriennale per gli anni 2003/2005 sull'obiettivo programmatico 2.2.2.14. (Interventi nel settore dei trasporti); alla relativa copertura si provvede, quanto a euro 710.000 per l'anno 2003, mediante riduzione, per pari importo, dello stanziamento iscritto al capitolo 68150 (Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello) e quanto a euro 1.200.000 per l'anno 2003 ed euro 1.405.750 per il 2004, mediante riduzione, per pari importo, degli stanziamenti iscritti al capitolo 67670 (Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi) del medesimo obiettivo programmatico.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, le occorrenti variazioni di bilancio.

tion opérée en l'occurrence, sans préjudice de la reconnaissance des intérêts échus du 1^{er} janvier 1993 au 30 juin 2003, calculés sur la base de la moyenne des intérêts Euribor relative au premier trimestre 2003. L'effet économique de l'application du 2^e alinéa du présent article contribue au règlement des sommes dues par les entreprises, mais ne peut donner lieu à aucun autre octroi d'aides par la Région.

Art. 4
(Octroi des aides)

1. Les aides à verser à chaque entreprise sont fixées en fonction du kilométrage effectué, suivant l'annexe B de la présente loi et sur la base :
 - a) quant à 1982, des coûts économiques standardisés et des bénéfiques présumés du trafic, au sens de la LR n° 38/1982 ;
 - b) quant à la période 1983/1993, des coûts économiques standardisés et des bénéfiques présumés du trafic, au sens des articles 2 et 3 de la présente loi.
2. Le Gouvernement régional octroie les aides et les sommes restantes compte tenu des avances déjà versées, au sens de l'annexe B de la présente loi.
3. Les pertes ou les déficits qui ne sont pas couverts par les aides octroyées restent à la charge de chaque entreprise.

Art. 5
(Dispositions financières)

1. La dépense relative à l'application de la présente loi est évaluée à 1 910 000 euros au titre de l'année 2003 et à 1 405 750 au titre de l'année 2004.
2. La dépense visée au 1^{er} alinéa du présent article est couverte, au titre des années 2003 et 2004, par les crédits inscrits à l'objectif programmatico 2.2.2.14. (Actions dans le domaine des transports) de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région au titre de l'exercice 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 ; ladite dépense est couverte, quant à 710 000 euros au titre de 2003, par une réduction d'un même montant des crédits inscrits au chapitre 68150 (Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3^e niveau) et, quant à 1 200 000 euros au titre de 2003 et à 1 405 750 euros au titre de 2004, par une réduction d'un même montant des crédits inscrits au chapitre 67670 (Rémunérations afférentes aux contrats pour les services de transport en commun par autobus et pour les services complémentaires) de l'objectif programmatico susmentionné.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération et sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, de finances et de programmation, les rectifications du budget nécessaires.

4. L'entrata prevista dalla presente legge, valutata in euro 1.755.777,81, è introitata sul pertinente capitolo dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.

Art. 6
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

4. Les recettes estimées par la présente loi et dont le montant s'élève à 1 755 777,81 euros sont inscrites au chapitre prévu à cet effet dans la partie *recettes* du budget prévisionnel de la Région.

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Allegato A
(articolo 2, comma 4)

L'importo chilometrico viene ottenuto dividendo l'importo di cui sopra per la percorrenza media per mezzo aziendale sulla base di quanto di seguito esposto:

per percorrenze medie per mezzo fino a 25.000 km si considerano 25.000 km
 per percorrenze medie per mezzo da 25.000 km a 50.000 km si considera la percorrenza media effettiva
 per percorrenze medie per mezzo oltre 50.000 km si considerano 50.000 km

L'importo così ottenuto viene poi moltiplicato per le percorrenze annuali

2. c) Sottrazione rateo ammortamento autobus

Al fini della determinazione del costo autobus non sono compilate le quote di ammortamento degli autobus acquisiti con il contributo della Regione al sensi della L.R. n. 27/1982 limitatamente alla parte dell'investimento finanziata con il contributo medesimo; gli importi in oggetto vengono pertanto sottratti dagli importi come determinati ai precedenti punti 2.a) e 2.b)

<u>3. Costo del personale (L/anno)</u>	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Costo annuo per addetto	34.805.381	37.188.761	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.387	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639

Tale importo viene incrementato del 2% per ogni scatto di anzianità, sulla base di quanto effettivamente applicabile ad ogni impresa

Per la determinazione dell'importo chilometrico, da moltiplicare poi per le percorrenze annuali, si applica quanto segue:

per percorrenze medie per addetto fino a 20.000 km si considerano 20.000 km
 per percorrenze medie per addetto da 20.000 km a 40.000 km si considera la percorrenza media effettiva
 per percorrenze medie per addetto oltre 40.000 km si considerano 40.000 km

L'importo così ottenuto viene poi moltiplicato per le percorrenze annuali

Allegato A
(articolo 2, comma 4)

COSTI ECONOMICI STANDARDIZZATI E COEFFICIENTI DI ADATTAMENTO

	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
1. Costo di trazione (L/Km)	422	468	516	507	519	547	597	628	729	748	801
Carburante	205	228	253	225	230	248	280	326	401	407	443
Lubrificanti	14	15	20	21	21	22	23	23	29	29	31
Pneumatici	64	71	76	84	84	84	89	63	69	70	75
Manutenzione e riparazione	140	154	167	177	184	192	205	216	230	243	252

Al costo di trazione come sopra determinato vengono applicati i seguenti correttivi:

correttivo per linee di montagna
Il costo viene aumentato del 15%

correttivo per tipo di autobus

autobus piccoli
autobus medi
Il costo viene ridotto del 50%
Il costo viene ridotto del 20%

L'importo chilometrico sopra determinato, dopo l'applicazione dei correttivi, viene moltiplicato per le percentenze annuali

2. Costo autobus (L/anno)	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
2.a) Importi comuni per tutte le imprese	39.356.301	39.378.412	45.845.259	43.477.755	45.477.460	47.853.116	57.056.399	58.133.841	61.642.684	67.225.090	63.332.050
Tassa circolazione, assicurazioni e altri costi mezzo	1.572.104	1.688.148	1.847.955	1.996.548	2.211.318	2.225.878	2.371.453	2.934.880	3.286.496	3.437.394	3.604.163
Ammortamento autobus	37.784.197	37.690.264	43.997.304	41.481.207	43.266.142	45.627.238	54.684.946	55.198.961	58.356.188	63.787.696	59.727.887

2.b) Importi determinati in funzione delle dimensioni

Spese generali e diverse

fino a 26 addetti	3.313.830	3.648.858	3.953.903	4.187.974	4.361.356	4.561.978	4.868.087	5.127.556	5.461.873	5.752.444	5.983.693
fra 26 e 100 addetti	6.627.660	7.297.716	7.907.806	8.375.948	8.722.712	9.123.957	9.736.174	10.255.112	10.923.745	11.504.889	11.967.385
oltre 100 addetti	9.941.490	10.946.575	11.861.708	12.563.921	13.084.068	13.685.935	14.604.261	15.382.688	16.385.618	17.257.333	17.951.078

Ammortamenti impianti e fabbricati

fino a 26 addetti	387.660	437.863	474.468	502.557	523.363	547.437	584.170	615.307	655.425	690.293	718.043
fra 26 e 100 addetti	927.872	1.021.680	1.107.093	1.172.633	1.221.180	1.277.354	1.363.064	1.435.716	1.529.324	1.610.684	1.675.434
oltre 100 addetti	1.590.638	1.751.452	1.897.873	2.010.227	2.083.451	2.189.750	2.336.682	2.461.227	2.621.699	2.761.173	2.872.172

L'importo autobus annuale viene ottenuto sommando la voce 2.a) alla voce 2.b); per la determinazione della componente 2.b) applicabile a ciascuna azienda si fa riferimento al numero complessivo di addetti operanti in Valle d'Aosta per il lpl.

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato e dei suoi correttivi
VITA S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percentuale Ricostituita	203,576	240,494	323,112	349,293	319,560	329,023	495,487	609,716	695,387	810,782	826,993	780,061
Trasferimenti a vuoto (20%)	40,715	48,099	64,912	69,659	63,912	66,805	99,097	121,943	139,077	162,156	165,399	156,012
Percentuale Totale Ricostituita	244,291	288,593	397,794	419,152	383,472	394,828	594,584	731,659	834,464	972,938	992,392	936,073
Percentuale Dichiarata	245,112	291,082	365,638	406,895	377,888	389,703	632,638	735,242	801,105	926,769	950,753	948,254
Percentuale riconosciuta	244,291	288,593	365,638	406,895	377,888	389,703	594,584	731,659	801,105	926,769	950,753	936,073
Totale Numero autobus	16	17	17	16	18	18	19	22	23	23	23	23
Veicolo Chilometro	25,000	25,000	25,000	25,431	25,000	25,000	31,294	33,257	34,831	40,294	41,337	40,699
Costo annuo del personale	26.659.443	34.805.381	37.186.761	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.387	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Num. addetti linee Val d'Aosta	17	17	18	19	19	20	26	28	31	34	35	35
Utilizzo medio del personale	20.000,00	20.000,00	20.313,22	21.415,53	20.000,00	20.000,00	22.669,63	26.130,69	25.842,10	27.257,91	27.184,37	26.744,95
Costo chilometrico del personale	1.332,97	1.740,27	1.430,77	1.894,67	2.139,00	2.273,73	2.099,75	2.052,11	2.280,19	2.312,83	2.415,54	2.455,10
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388,00	422,37	467,82	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero Linee di Montagna	2	3	3	4	4	4	5	5	5	5	5	5
Totale correttivo da applicare	58,20	83,36	70,14	77,39	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus:												
piccoli	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
medi	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
grandi												
Costo di trazione	388,00	422,37	467,82	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero autobus	7	5	6	5	5	5	5	6	5	5	5	5
piccoli	2	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2
medi	7	2	9	9	10	10	12	14	16	16	16	16
grandi												
Totale correttivo da applicare	-94,58	-72,05	-83,52	-93,50	-87,28	-88,40	-83,47	-92,30	-79,20	-81,91	-84,25	-101,02
Correttivo per anzianità personale	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26.659.443	34.805.381	37.186.761	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.387	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Numero scatti di anzianità	1,21	1,06	1,32	1,23	1,29	1,39	1,19	1,34	1,15	1,24	1,63	1,74
Num. addetti linee Val d'Aosta	17,00	17,00	19,00	19,00	19,00	20,00	24,00	28,00	31,00	34,00	35,00	35,00
Totale correttivo da applicare	47,72	67,52	51,51	67,07	73,15	73,87	78,01	88,13	84,37	81,42	86,19	81,97

PROSPETTO S.1
Riepilogo posizione concessionari per i contributi in conto esercizio (anni 1982 - 1993)

VITA S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Vettura chilometro	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.430,94	25.000,00	25.000,00	31.293,92	33.257,24	34.830,65	40.294,30	41.337,09	40.698,83
Utilizzo medio del personale	20.000,00	20.000,00	20.313,22	21.415,53	20.000,00	20.000,00	22.866,63	26.130,69	26.842,10	27.257,91	27.104,37	26.744,95
Costo di Trazione (Lit./Km)	398,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Costo autobus (Lit./Km.)	1.765,20	1.722,71	1.738,61	1.976,87	1.926,73	2.014,49	1.632,42	2.049,35	2.004,69	1.838,66	1.943,55	1.891,33
Costo del personale (Lit./Km.)	1.322,97	1.740,27	1.890,77	1.894,67	2.139,00	2.273,79	2.099,75	2.052,11	2.280,19	2.312,93	2.415,54	2.455,10
COSTO SITO SENZA CONTRIBUTI	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11
Correttivo tipo autobus	94,58	72,05	93,52	93,50	87,28	88,40	83,47	92,30	79,20	81,91	94,25	101,02
Correttivo anzianità personale	47,72	67,52	61,51	67,07	73,15	73,67	78,01	88,13	84,37	81,42	86,19	61,87
Perc. effettuate linee pianura	193.142	231.684	290.704	310.386	277.872	287.964	487.180	550.501	601.405	712.187	728.133	717.206
Correttivo linee di montagna	59,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Perc. effettuate linee montagna	51.149	58.909	74.934	96.509	100.016	101.739	107.404	181.156	199.700	214.582	222.620	218.867
Percezione totale	244.291	288.593	365.638	406.895	377.888	389.703	594.584	731.659	801.105	926.769	950.753	936.073
COSTO STAZIONE TOTALE	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11	1.111,11
Costo effettivo azienda	558.000,000	1.126.158,949	1.530.596,000	1.881.166,000	1.849.306,000	2.069.553,000	2.895.570,000	3.681.725,000	4.053.929,000	4.427.122,000	4.695.066,000	4.807.059,000
Ricavi presunti	139.500,000	281.539,712	392.846,500	470.291,500	462.376,500	517.388,500	723.892,500	915.431,500	1.013.457,250	1.108.780,500	1.171.287,900	1.151.764,750
Rateo contrib. acquisto autobus	36.960,000	67.145,261	116.712,023	151.669,523	170.697,023	195.742,523	270.020,610	386.936,110	477.455,460	549.492,735	561.218,610	531.033,349
CONTRIBUTO EFFETTIVO	485.040,000	777.563,939	1.021.040,000	1.259.896,977	1.216.305,000	1.351.912,500	1.901.677,910	2.762.220,510	3.513.026,250	3.868.631,265	3.965.066,110	3.946.289,651
CONTRIBUTO AUTOBUS	404.680,000	704.418,678	938.752,023	1.190.561,453	1.145.688,523	1.257.170,023	1.671.657,300	2.375.784,400	2.935.570,790	3.219.138,530	3.203.848,720	3.115.256,301
DIFFERENZA	80.360,000	73.145,261	82.287,977	69.335,524	70.616,477	94.742,477	229.999,610	386.436,110	577.455,460	649.492,735	761.218,610	831.033,349

TOTALE PERCORSO EFFETTIVO (Lit.)
TOTALE PERCORSO AUTOBUS (Lit.)
DIFFERENZA

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato dei suoi correttivi
SAVDA S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percentenza Ricostruita	2.202,919	2.306,702	2.380,801	2.467,556	2.562,928	2.720,684	2.906,305	3.034,804	3.050,989	3.065,171	3.115,630	2.794,040
Trasferimenti a vuoto (5%)	110,146	115,335	119,040	124,368	129,116	136,035	143,315	151,740	152,549	153,259	155,782	139,702
Percentenza Totale Ricostruita	2.313,065	2.422,037	2.499,841	2.591,924	2.692,044	2.856,719	3.049,620	3.186,544	3.203,538	3.218,430	3.271,412	2.933,742
Percentenza Dichiarata	2.242,672	2.325,343	2.401,266	2.512,443	2.616,403	2.750,449	2.979,064	3.100,414	3.090,284	3.108,500	3.156,925	2.861,407
Percentenza riconosciuta	2.242,672	2.325,343	2.401,266	2.512,443	2.616,403	2.750,449	2.979,064	3.100,414	3.090,284	3.108,500	3.156,925	2.861,407
Totale Numero autobus	35	51	51	47	56	56	63	70	68	68	64	63
Veicolo Chilometro	50.000	45.595	47.084	50.000	46.721	48.115	47.287	44.232	45.445	45.713	49.327	45.419
Costo annuo del personale	26.659,443	34.805,381	37.188,761	40.575,289	42.779,923	45.474,532	48.018,387	53.623,104	58.924,849	63.045,572	65.616,521	65.661,639
Num. Addetti linee Val d'Aosta	86	88	90	93	96	101	105	104	105	107	111	104
Utilizzo medio del personale	26.077,59	26.424,35	26.660,73	27.015,58	27.254,20	27.232,17	26.372,04	29.811,67	29.431,28	29.051,40	28.440,77	27.513,53
Costo chilometrico del personale	1.022,31	1.317,17	1.393,84	1.501,92	1.569,66	1.669,88	1.692,45	1.798,73	2.002,12	2.170,14	2.407,13	2.385,52
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,9	597,25	628,17	728,94	747,5	801,22
Numero Linee di Montagna	28	28	27	27	27	27	28	28	28	27	27	27
Totale correttivo da applicare	58,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus: piccoli	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5
medi	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2
grandi	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,5	801,22
Numero autobus	2	7	6	10	13	13	14	17	17	17	17	17
piccoli	21	17	17	10	12	12	18	22	22	27	27	27
medi	12	27	28	31	31	31	31	31	29	24	20	19
grandi	12	27	28	31	31	31	31	31	29	24	20	19
Totale correttivo da applicare	-57,65	-57,14	-58,68	-76,83	-80,54	-82,50	-92,02	-110,06	-119,17	-149,00	-162,35	-176,78
Correttivo per anzianità personale	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26.659,443	34.805,381	37.188,761	40.575,289	42.779,923	45.474,532	48.018,387	53.623,104	58.924,849	63.045,572	65.616,521	65.661,639
Numero scatti di anzianità	2,82	2,97	3,08	3,02	3,30	3,17	3,00	2,64	2,46	2,41	2,20	2,33
Numero scatti azienda	85,00	87,00	89,00	92,00	95,00	101,00	105,00	104,00	105,00	107,00	111,00	104,00
Totale correttivo da applicare	1,64	0,79	2,23	0,80	9,42	5,58	-	12,95	21,62	25,51	36,91	31,98

PROSPETTO S 1
Riepilogo posizione concessionari per i contributi in conto esercizio (anni 1982 - 1993)
SAVDA S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Vettura chilometro	50.000,00	45.594,96	47.083,65	50.000,00	46.721,48	49.115,16	47.286,73	44.291,63	45.445,95	45.713,24	49.326,95	45.419,16
Utilizzo medio del personale	26.077,58	26.424,35	26.680,73	27.015,58	27.254,20	27.232,17	26.372,04	29.811,67	29.431,28	29.051,40	28.440,77	27.519,53
Costo di Trazione (Lit./Km)	388,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Costo autobus (Lit./Km)	949,88	1.028,88	1.013,04	1.097,20	1.134,95	1.234,95	1.347,71	1.670,68	1.671,85	1.784,26	1.768,68	1.852,86
Costo del personale (Lit./Km)	1.022,31	1.317,17	1.393,84	1.501,92	1.569,66	1.669,88	1.682,45	1.798,73	2.002,12	2.170,14	2.307,13	2.386,52
COSTO SENZA CORRETTIV.	2.400,99	2.788,42	2.744,51	2.915,00	2.911,13	3.113,11	3.157,67	3.577,79	3.904,29	4.141,38	4.523,91	4.640,50
Correttivo tipo autobus	57,65	57,14	58,68	76,83	80,54	82,50	92,02	110,06	119,17	149,00	182,35	176,78
Correttivo anzianità personale	1,64	0,79	2,23	0,60	9,42	5,88	12,95	12,95	21,62	25,61	36,91	31,98
Perc. effettuate linee pianura	1.136,731	1.174,667	1.202,369	1.238,421	1.265,435	1.273,277	1.451,346	1.577,966	1.542,021	1.537,264	1.558,375	1.410,411
Correttivo linee di montagna	58,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	88,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Perc. effettuate linee montagna	1.105,941	1.150,456	1.198,887	1.274,028	1.350,968	1.477,172	1.527,718	1.522,448	1.546,283	1.571,236	1.588,550	1.450,986
Percezione totale	2.242,672	2.325,343	2.401,266	2.512,449	2.616,403	2.750,449	2.979,064	3.100,414	3.090,414	3.108,500	3.156,925	2.861,407
COSTO STANDARDIZATO	2.358,644	2.845,722	2.823,752	2.992,877	2.997,546	3.260,771	3.271,088	3.790,208	4.094,708	4.250,884	4.780,850	4.812,593
Costo effettivo azienda	4.308.882.000	6.329.031.000	7.166.687.000	8.112.229.000	8.677.847.000	9.895.617.000	10.899.446.000	12.257.110.000	13.192.700.000	14.536.756.000	15.518.618.000	13.890.073.000
Ricavi presunti	1.077.220.500	1.582.257.750	1.791.671.750	2.028.067.250	2.144.461.750	2.473.904.250	2.724.861.500	3.064.277.500	3.298.175.000	3.634.189.000	3.879.654.500	3.482.518.250
Risparmio contrib. acquisto autobus	182.180.587	331.101.750	331.101.750	637.817.970	669.323.970	669.323.970	881.724.441	1.008.490.689	1.188.144.503	1.311.059.603	1.128.879.015	979.957.853
CONTRIBUTO ROGAVO	365.174.324	465.312.125	472.872.226	556.472.571	555.663.919	617.351.411	677.079.362	786.981.378	830.000.000	935.000.000	954.479.031	817.222.553
CONTRIBUTO ROGAVO	2.744.977.18	3.198.097.0	3.300.000.00	3.569.300.00	3.600.000.00	3.700.000.00	3.900.000.00	4.200.000.00	4.300.000.00	4.500.000.00	4.800.000.00	4.700.000.00
Differenza	439.556.15	334.351.12	221.227.91	142.822.91	145.000.00	122.951.51	92.920.638	111.518.631	121.825.292	133.920.397	124.775.064	117.827.851
TOTALE ROGAVO PERIODO 1982 - 1993	1.077.220.500	1.582.257.750	1.791.671.750	2.028.067.250	2.144.461.750	2.473.904.250	2.724.861.500	3.064.277.500	3.298.175.000	3.634.189.000	3.879.654.500	3.482.518.250
TOTALE ROGAVO PERIODO	1.077.220.500	1.582.257.750	1.791.671.750	2.028.067.250	2.144.461.750	2.473.904.250	2.724.861.500	3.064.277.500	3.298.175.000	3.634.189.000	3.879.654.500	3.482.518.250
Differenza	1.077.220.500	1.582.257.750	1.791.671.750	2.028.067.250	2.144.461.750	2.473.904.250	2.724.861.500	3.064.277.500	3.298.175.000	3.634.189.000	3.879.654.500	3.482.518.250

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato e dei suoi correttivi
SADEM S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percentuale Ricostruita	1.508.153	1.543.115	1.545.509	1.545.509	1.538.054	1.534.893	1.564.394	1.564.394	1.554.893	1.554.893	1.555.700	1.391.519
Trasferimenti a vuoto (%)	105.571	109.018	109.186	108.186	107.454	107.442	109.508	109.508	108.842	108.842	108.899	96.706
Percentuale Totale Ricostruita	1.613.724	1.651.133	1.653.695	1.653.695	1.642.508	1.642.325	1.673.902	1.673.902	1.663.725	1.663.725	1.664.599	1.478.225
Percentuale Dichiarata	1.508.153	1.545.509	1.545.509	1.545.509	1.538.054	1.542.922	1.574.933	1.574.933	1.568.785	1.568.785	1.568.785	1.505.216
Totale Numero riconosciuta	24	25	26	26	28	28	29	32	32	32	33	30
Veicolo Chilometro	50.000	50.000	50.000	50.000	50.000	50.000	50.000	48.217	48.962	43.522	47.478	49.274
Costo annuo del personale	26.659.443	34.805.361	37.188.761	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.397	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Num. Addetti linee Val d'Aosta	46	45	47	49	49	48	50	50	50	50	50	52
Utilizzo medio del personale	33.514,51	34.344,64	32.893,17	31.541,00	31.327,83	32.144,21	31.499,66	31.499,66	31.335,70	31.335,70	31.335,70	28.427,41
Costo chilometrico del personale	795,46	1.013,42	1.130,94	1.286,43	1.365,57	1.414,70	1.524,46	1.702,39	1.880,44	2.011,94	2.093,99	2.309,90
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	508,78	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero Linee di Montagna	5	5	5	5	5	5	5	5	4	4	4	4
Totale correttivo da applicare	58,20	63,36	70,14	77,38	75,81	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus:												
piccoli	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
medi	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
grandi	388,00	422,37	467,62	515,88	508,78	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
piccoli	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	0
medi	21	22	25	25	26	26	29	29	29	33	30	30
grandi	9,70	10,14	10,02	3,97				28,00	29,45	30,37	33,98	0,00
Totale correttivo da applicare	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26.659.443	34.805.361	37.188.761	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.397	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Numero scatti di anzianità	2,28	2,28	2,75	2,80	3,15	3,17	3,46	3,62	3,75	3,73	4,07	4,27
Numero autisti azienda	114,00	123,00	120,00	123,00	120,00	119,00	116,00	109,00	97,00	91,00	82,00	75,00
Totale correttivo da applicare	11,77	14,59	5,65	5,15	4,10	4,81	14,03	21,11	28,21	29,37	44,81	56,67

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato dei suoi correttivi
COOPERATIVA S.V.A.P.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percentuale Ricostruita	759.546	768.386	830.157	1.111.633	1.105.905	1.122.902	1.148.506	1.192.223	1.223.031	1.281.737	1.267.991	1.282.880
Trasferimenti a vuoto (5%)	37.977	38.419	41.508	55.582	55.295	56.145	57.425	59.611	61.162	64.087	63.400	63.144
Percentuale Totale Ricostruita	797.523	806.805	871.665	1.167.215	1.161.200	1.179.047	1.205.931	1.251.834	1.284.193	1.345.824	1.331.391	1.326.024
Percentuale Dichiarata	768.897	798.410	882.255	1.197.107	1.120.423	1.199.861	1.190.708	1.218.854	1.252.407	1.311.815	1.288.423	1.287.900
Percentuale riconosciuta	768.897	798.410	871.665	1.137.107	1.120.423	1.139.861	1.190.708	1.218.854	1.252.407	1.311.815	1.288.423	1.287.900
Totale Numero autobus	20	22	25	26	29	30	32	32	34	34	36	36
Veicolo Chilometro	38.450	36.291	34.867	43.735	38.635	37.995	37.210	38.099	36.836	38.583	35.790	35.775
Costo annuo del personale	26.659.443	34.805.381	37.186.781	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.387	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	66.681.639
Nun. Addetti linee Val d'Aosta	33	34	36	45	47	47	48	49	51	52	52	53
Utilizzo medio del personale	23.302.94	23.482.85	24.212.91	25.269.04	23.838.79	24.252.38	24.806.42	24.874.57	24.557.00	25.227.21	24.777.37	24.300.00
Costo chilometrico del personale	1.144,04	1.482,17	1.535,91	1.605,73	1.794,55	1.875,06	1.935,72	2.155,74	2.399,51	2.499,11	2.648,24	2.702,13
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	508,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,5	801,22
Numero Linee di Montagna	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Totale correttivo da applicare	58,20	63,56	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus:												
piccoli	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
medi	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
grandi												
Costo di trazione	386,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero autobus	7	8	8	8	11	13	15	15	15	15	15	15
piccoli	5	6	7	7	10	9	9	9	11	11	13	13
medi	8	8	10	10	10	8	8	8	8	8	8	8
grandi												
Totale correttivo da applicare	87,30	99,83	112,23	119,05	131,06	143,62	156,84	173,58	179,21	207,96	209,72	224,79
Correttivo per anzianità personale	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26.659.443	34.805.381	37.186.781	40.575.289	42.779.923	45.474.532	48.018.387	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	66.681.639
Numero scatti di anzianità	0,87	0,86	1,21	0,93	1,43	1,74	2,19	2,39	2,07	2,08	2,00	2,24
Numero autisti azienda	33,00	34,00	36,00	45,00	47,00	47,00	48,00	49,00	51,00	52,00	52,00	53,00
Totale correttivo da applicare	48,74	63,44	74,99	86,48	98,35	107,25	113,36	126,30	141,63	155,98	161,72	171,07

PROSPETTO S 1
Riepilogo posizione concessionari per i contributi in conto esercizio (anni 1982 - 1993)

COOPERATIVA S.V.A.P.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Vettura chilometro	38.449,85	36.291,36	34.866,59	43.734,88	38.635,28	37.995,37	37.209,63	38.089,19	36.835,50	38.582,79	35.789,53	35.775,00
Utilizzo medio del personale	23.302,94	23.482,85	24.212,91	25.269,04	23.838,79	24.252,36	24.806,42	24.874,57	24.557,00	25.227,21	24.777,37	24.300,00
Costo di Trazione (Lit./Km)	386,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	587,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Costo autobus (Lit./Km)	1.235,22	1.292,64	1.368,01	1.254,38	1.372,46	1.458,63	1.565,57	1.789,37	1.895,58	1.920,44	2.244,81	2.151,64
Costo del personale (Lit./Km)	1.144,04	1.482,17	1.535,91	1.605,73	1.794,55	1.875,06	1.935,72	2.155,74	2.399,51	2.499,11	2.646,24	2.702,13
COSTO STRUTTURA CORRETTIVA	2.778,76	2.971,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63	3.150,63
Correttivo tipo autobus	87,30	99,03	112,23	119,05	131,06	143,62	158,94	173,58	179,21	207,95	209,72	224,79
Correttivo anzianità personale	48,74	63,44	54,99	66,48	56,95	47,25	31,36	26,30	44,63	45,98	52,96	41,07
Perc. effettuate linee pianura	575,891	591,039	635,551	828,270	816,640	832,070	861,725	870,481	900,876	938,175	942,225	947,868
Correttivo linee di montagna	59,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Perc. effettuate linee montagna	193,106	207,371	236,114	308,837	303,783	307,791	328,983	348,373	351,531	373,640	346,198	340,032
Permanenza totale	768,987	798,410	871,665	1.137,107	1.120,423	1.139,861	1.190,706	1.218,854	1.252,407	1.311,815	1.288,423	1.287,900
COSTO STRUTTURA AUTOBUS	2.034,610	2.145,443	2.309,553	2.667,911	2.723,712	2.760,761	2.820,174	2.873,677	2.970,755	3.065,890	3.157,432	3.248,195
Costo effettivo azienda	1.671,077.000	2.628.336.000	3.144.360.000	4.004.198.000	4.182.169.000	4.405.861.000	4.884.694.000	5.416.151.000	6.108.787.000	6.940.712.000	7.205.922.000	5.995.856.000
Ricavi presunti	417.789.250	656.584.000	786.090.000	1.001.049.500	1.045.542.250	1.101.465.250	1.221.171.000	1.354.037.750	1.527.196.750	1.795.178.000	1.801.480.500	1.498.959.000
Rateo contrib. acquisto autobus	61.361.782	113.704.934	183.704.889	222.270.749	222.270.749	266.272.311	335.997.921	388.139.556	388.139.556	448.811.706	445.694.475	393.271.323
CONTRIBUTO ERGO ABIT	1.557.599.345	1.855.000.263	2.127.055.879	2.727.477.249	2.765.561.717	2.873.359.551	3.038.662.921	3.272.227.061	3.618.500.000	3.977.991.706	4.720.177.475	3.683.299.277
CONTRIBUTO ERGO AUTO	1.095.141.094	1.322.368.528	1.735.000.000	1.748.100.000	1.816.300.000	1.868.100.000	1.900.000.000	1.930.000.000	1.930.000.000	1.930.000.000	1.930.000.000	1.930.000.000
DIFFERENZA	351.899.901	327.629.472	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929	329.111.929

TOTALE ERGO ABIT PERIODO	3.683.299.277
TOTALE ERGO AUTO PERIODO	1.930.000.000
DIFERENZA	1.753.299.277

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato e dei suoi correttivi

SAP S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percorrenza Ricostruita	114 461	126 512	149 912	134 091	136 797	142 769	145 425	143 627	170 668	177 677	180 446	244 330
Trasferimenti a vuoto (3,5%)	4 006	4 428	5 247	4 693	4 788	4 987	5 090	5 027	5 973	6 219	6 316	8 552
Percorrenza Totale Ricostruita	118 467	130 940	155 159	138 784	141 585	147 766	150 515	148 654	176 641	183 896	186 762	252 882
Percorrenza Dichiarata	145 311	161 917	175 811	176 800	189 332	221 072	216 295	216 295	218 295	237 232	237 232	283 093
Percorrenza riconosciuta	118 467	130 940	155 159	138 784	141 585	147 766	150 515	148 654	176 641	183 896	186 762	252 882
Totale Numero autobus	9	10	11	11	12	12	13	14	16	17	23	23
Veicoli Chifometro	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000
Costo annuo per addetto	26 659 443	34 805 381	37 188 761	40 575 289	42 779 923	45 474 532	48 018 387	53 623 104	58 924 849	63 045 572	65 616 521	65 661 639
Num. Autisti linee Val d'Aosta	7	11	13	11	13	12	14	12	13	14	9	11
Utilizzo medio del personale	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 751,29	22 989,23
Costo chilometrico del personale	1 332,97	1 740,27	1 853,44	2 028,76	2 139,00	2 273,73	2 400,92	2 661,16	2 945,24	3 152,28	3 162,05	2 856,19
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,16	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero Linee di Montagna	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Totale correttivo da applicare	58,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus:												
piccoli	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
medi	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
grandi	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Numero autobus	2	2	3	3	3	3	4	5	7	7	7	7
piccoli	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2
medi	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
grandi	6	8	8	8	9	8	8	7	7	7	7	7
Totale correttivo da applicare	51,73	42,24	63,77	70,35	63,35	73,54	92,55	123,72	153,12	175,80	172,25	184,63
Correttivo per anzianità personale	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26 659 443	34 805 381	37 188 761	40 575 289	42 779 923	45 474 532	48 018 387	53 623 104	58 924 849	63 045 572	65 616 521	65 661 639
Numero scatti di anzianità	9	9	9	11	13	16	16	16	19	19	12	12
Numero autisti azienda	79,96	104,42	111,57	121,73	82,46	98,68	109,96	111,54	113,14	121,68	112,57	109,11
Totale correttivo da applicare	79,96	104,42	111,57	121,73	82,46	98,68	109,96	111,54	113,14	121,68	112,57	109,11

PROSPETTO S 1
Riepilogo posizione concessionari per i contributi in conto esercizio (anni 1982 - 1993)

SAP S.p.A.

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Vettura chilometro	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00
Utilizzo medio del personale	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00	20 000,00
Costo di Trazione (Lit./Km)	388,00	422,37	467,62	515,88	506,76	519,11	546,90	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Costo autobus (Lit./Km.)	1 765,20	1 722,71	1 739,61	2 010,95	1 926,73	2 014,49	2 118,50	2 500,35	2 555,07	2 710,40	2 946,71	2 801,35
Costo del personale (Lit./Km.)	1 332,97	1 740,27	1 859,44	2 028,76	2 139,00	2 273,73	2 400,92	2 681,16	2 946,24	3 152,28	3 162,05	2 856,19
COSTO STD SENZA CORRETTIVI	3 486,17	3 885,35	4 055,55	4 555,55	4 572,49	4 807,32	5 056,32	5 778,75	6 129,48	6 591,62	6 856,26	6 458,76
Correttivo tipo autobus	51,73	42,24	63,77	70,35	83,95	73,54	92,55	123,72	153,12	175,90	172,25	184,63
Correttivo anzianità personale	79,98	104,42	111,57	121,73	82,46	96,68	109,96	111,54	113,14	121,68	112,57	109,11
Perc. effettuate linee pianura	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Correttivo linee di montagna	58,20	63,36	70,14	77,36	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Perc. effettuate linee montagna	119,467	130,940	155,159	138,784	141,595	147,766	150,515	148,654	176,641	183,896	186,762	252,882
Percorrenza totale	118,467	130,940	155,159	138,784	141,585	147,766	150,515	148,654	176,641	183,896	186,762	252,882
COSTO STANDARD TOTALE	404 237 650	497 840 827	514 503 143	616 325 658	610 346 179	656 416 711	714 423 283	837 590 887	1 052 330 626	1 177 573 946	1 248 235 908	1 589 416 492
Costo effettivo azienda (*)	457 310 000	621 915 000	781 910 000	867 309 000	885 964 000	1 096 862 000	1 255 148 000	837 380 887	1 435 677 000	1 177 573 946	2 413 240 000	2 624 295 000
Ricavi presunti	114 327 500	155 478 150	195 477 500	216 827 250	221 491 000	274 215 500	313 787 000	209 345 222	958 919 250	284 393 486	603 310 000	655 073 750
Ratio contrib. acquisto autobus	25 226 831	53 011 672	86 800 972	109 642 291	131 855 791	131 855 791	147 232 666	158 121 166	215 060 881	373 220 806	347 993 974	320 209 134
CONTRIBUTO EROGABILE	264 733 319	289 350 605	332 224 671	299 956 117	268 999 986	240 345 240	253 407 617	469 914 499	478 350 495	509 959 853	296 931 934	613 133 608
CONTRIBUTO EROGATO	211 052 532	285 007 485	1 508 000 000	380 000 000	418 000 000	659 000 000	455 000 000	325 600 000	800 000 000	530 000 000	540 000 000	-
DIFFERENZA	53 680 787	4 342 920	1 775 775 329	90 143 863	131 000 612	809 654 560	171 598 383	144 314 499	321 649 505	20 040 347	243 068 066	613 133 608

TOTALE EROGABILE PERIODO 1982 - 1993	4 305 203 129
TOTALE EROGATO PERIODO	7 351 060 017
DIFFERENZA	2 945 856 891

PROSPETTO S
Tabella base per il calcolo del costo economico standardizzato e dei suoi correttivi

AUTOSERVIZI BENVENUTO

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Percorrenza Ricostituita	9.302	9.302	11.114	11.114	11.114	14.000	25.972	25.972	25.972	25.972	25.972	33.220
Trasferimenti a vuoto (1%)	93	93	111	111	111	140	260	260	260	260	260	332
Percorrenza Totale Ricostituita	9.395	9.395	11.225	11.225	11.225	14.140	26.232	26.232	26.232	26.232	26.232	33.552
Percorrenza Dichiarata	11.114	11.114	11.114	11.114	11.114	14.000	28.000	28.000	28.000	30.000	30.000	30.000
Percorrenza riconosciuta	9.395	9.395	11.114	11.114	11.114	14.000	26.232	26.232	26.232	26.232	26.232	30.000
Totale Numero autobus	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Vettura Chilometro	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000
Costo annuo per addetto	26.659.443	34.805.381	37.186.761	40.575.269	42.779.923	45.474.532	48.018.367	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Num. Addetti linee Val d'Aosta	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00
Utilizzo medio del personale	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
Costo chilometrico del personale	1.332,97	1.740,27	1.859,44	2.028,76	2.139,00	2.273,73	2.400,92	2.581,16	2.946,24	3.152,28	3.280,83	3.283,08
Correttivo x Linee di Montagna	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	508,76	519,11	548,9	597,25	628,17	726,94	747,5	801,22
Numero Linee di Montagna	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Totale correttivo da applicare	58,20	53,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,58	94,23	109,34	112,13	120,18
Correttivo Tipo Autobus:												
piccoli	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5	-0,5
medi	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2
grandi	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Costo di trazione	388,00	422,37	467,62	515,88	508,76	519,11	548,90	597,25	628,17	726,94	747,50	801,22
Numero autobus	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
medi	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
grandi	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Totale correttivo da applicare	-97,00	-105,59	-116,91	-128,97	-125,69	-129,78	-136,73	-160,87	-176,77	-189,14	-195,85	-196,98
Correttivo per anzianità personale	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02
Costo del Personale	26.659.443	34.805.381	37.186.761	40.575.269	42.779.923	45.474.532	48.018.367	53.623.104	58.924.849	63.045.572	65.616.521	65.661.639
Numero scatti di anzianità	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Numero autisti azienda	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	2	2	2	2	2	2
Totale correttivo da applicare	-79,98	-104,42	-111,57	-121,73	-126,34	-136,42	-144,06	-160,87	-176,77	-189,14	-195,85	-196,98

PROSPETTO S 1
Riepilogo posizione concessionari per i contributi in conto esercizio (anni 1982 - 1993)

AUTOSERVIZI BENVENUTO

Anno	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Vettura chilometro	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00
Utilizzo medio del personale	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
Costo di Trazione (Lit./Km)	388,00	422,37	467,62	515,88	508,76	519,11	546,80	597,25	628,17	728,94	747,50	801,22
Costo autobus (Lit./Km.)	1.765,20	1.722,71	1.738,61	2.010,95	1.926,73	2.014,49	2.118,50	2.500,35	2.555,07	2.710,40	2.946,71	2.801,35
Costo del personale (Lit./Km.)	1.332,97	1.740,27	1.659,44	2.028,76	2.139,00	2.273,73	2.400,92	2.681,16	2.946,24	3.152,28	3.280,83	3.283,08
COSTO STANDARD TOTALE	4.864,17	6.143,35	5.065,65	6.555,50	6.572,49	6.801,04	7.067,22	7.778,76	8.077,58	8.643,10	8.975,04	8.368,65
Connettivo tipo autobus	87,00	105,58	116,91	128,87	128,69	129,78	136,73	59,73	62,82	1,00	74,75	80,12
Correttivo anzianità personale	79,96	104,42	111,57	121,73	126,34	136,42	144,06	160,87	176,77	189,14	196,85	198,98
Perc. effettuate linee pianura	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Correttivo linee di montagna	59,20	63,36	70,14	77,38	76,01	77,87	82,04	89,59	94,23	109,34	112,13	120,18
Perc. effettuate linee montagna	9.395	9.395	11.114	11.114	11.114	14.000	28.232	28.232	28.232	26.232	26.232	30.000
Percorrenza totale	9.395	9.395	11.114	11.114	11.114	14.000	28.232	28.232	28.232	26.232	26.232	30.000
COSTO STANDARD TOTALE	5.012,65	6.442,13	5.253,27	6.706,62	6.774,94	7.015,11	7.303,32	8.029,15	8.276,83	8.862,44	9.184,12	8.777,81
Costo effettivo aziendale	21.695.000	34.294.000	35.816.000	40.803.000	43.920.000	55.850.000	120.711.000	133.209.000	142.142.000	154.246.940	184.563.700	120.680.000
Ricavi presunti	5.423.750	8.573.500	8.954.000	10.200.750	10.980.000	13.962.500	30.177.750	33.302.250	35.535.500	38.561.710	41.140.925	30.172.500
Rateo contrib. acquisto autobus	7.564.988	7.564.988	21.741.803	21.741.803	21.741.803	21.741.803	47.805.053	47.805.053	47.805.053	47.805.053	40.240.065	40.240.065
CONTRIBUTO EROGABILE	13.652.738	18.382.488	24.603.803	23.282.853	23.681.803	24.630.103	38.338.300	47.712.803	56.402.553	64.501.283	82.663.740	50.152.565
CONTRIBUTO EROGATO	13.652.738	18.382.488	24.603.803	23.282.853	23.681.803	24.630.103	38.338.300	47.712.803	56.402.553	64.501.283	82.663.740	50.152.565
DIFERENZA	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

TOTALE EROGABILE PERIODI 1982-1993	640.000
TOTALE EROGATO PERIODI 1982-1993	640.000
DIFERENZA	0

**Riepilogo finale posizione concessionari nei confronti della Regione Valle d'Aosta
1982-1993**

Azienda	Contributo Erogato	Contributo Erogabile	Differenza	Saldi finali dopo applicazione articolo 3 comma 3
SAVDA S.p.A.	71.407.772.818	82.132.746.724	10.724.973.906	-
SADEM S.p.A.	40.108.765.684	40.972.808.104	864.042.420	-
VITA S.p.A.	19.554.447.493	20.158.049.239	603.601.746	-
COOPERATIVA SVAP	27.672.350.004	37.716.965.042	10.044.615.038	5.045.417.558 (*)
SAP S.p.A.	7.351.060.017	4.405.203.126	2.945.856.891	2.945.856.891
AUTOSERVIZI BENVENUTO	738.515.178	615.909.986	122.605.192	122.605.192
TOTALE	166.832.911.194	186.001.682.221	19.168.771.027	1.976.955.476

(*) Oltre agli interessi dovuti

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 185

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4516 del 2 dicembre 2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 9 dicembre 2002;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 14 gennaio 2003;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14 gennaio 2003;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 11 aprile 2003;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 11 aprile 2003 e relazione del Consigliere VIÉRIN Dino;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16 aprile 2003, con deliberazione n. 3190/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 24 aprile 2003.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 185

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4516 du 2 décembre 2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 9 décembre 2002 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 14 janvier 2003 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14 janvier 2003 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 11 avril 2003 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 11 avril 2003 et rapport du Conseiller VIÉRIN Dino ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16 avril 2003, délibération n° 3190/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 24 avril 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 settembre 1982

- ⁽²⁾ La legge regionale 24 agosto 1982, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 settembre 1982

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 28 APRILE 2003, N. 16

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 14 luglio 1982, n. 27 è stata pubblicata sul

Legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

Istituzione e gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. Al fine di semplificare e di accelerare lo svolgimento dei

Loi régionale n° 17 du 28 avril 2003

portant création et gestion du système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités et objet)

1. En vue de la simplification et de l'accélération des pro-

procedimenti amministrativi in materia di agricoltura, di disporre di dati costantemente aggiornati per la programmazione degli interventi in campo agricolo e agro-ambientale, nonché per il monitoraggio in modo continuo della loro portata ed efficacia, la presente legge detta norme per la realizzazione e la gestione del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane.

Art. 2

(Sistema informativo agricolo regionale)

1. Il SIAR realizza l'integrazione delle informazioni disponibili per fornire strumenti e servizi adeguati agli operatori e agli utenti del settore agricolo, garantendo la protezione delle informazioni acquisite, nel rispetto della normativa vigente in materia di trattamento e protezione dei dati personali.
2. Il SIAR opera nell'ambito del Sistema informativo regionale (SIR), disciplinato dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 (Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32. Abrogazione di norme), e costituisce articolazione territoriale, su base regionale, del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN), istituito ai sensi dell'articolo 15 della legge 4 giugno 1984, n. 194 (Interventi a sostegno dell'agricoltura); esso può essere integrato ai sistemi informativi delle pubbliche amministrazioni mediante la rete unitaria delle pubbliche amministrazioni (RUPA).
3. I flussi informativi tra gli operatori del sistema avvengono principalmente per via telematica, mediante la rete telematica regionale quale infrastruttura di base per il governo e la gestione dei servizi comuni agli operatori del settore agricolo.
4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le modalità per l'aggiornamento, da parte dei soggetti interessati, delle informazioni contenute nel SIAR.
5. Alla realizzazione e alla gestione del SIAR provvede la struttura regionale competente in materia di politiche agricole, di seguito denominata struttura competente, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di sistemi informativi.

Art. 3

(Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane)

1. Nell'ambito del SIAR, è istituita l'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane, di seguito denominata Anagrafe.
2. Sono inserite nell'Anagrafe le informazioni relative ai soggetti pubblici e privati che abbiano intrattenuto o intrattengano, a qualsiasi titolo, rapporti con l'Ammini-

cédure amministrative en matière d'agriculture, de la mise à la disposition de la programmation des interventions en matière d'agriculture et d'environnement de données constamment actualisées et en vue du suivi de la portée et de l'efficacité desdites données, la présente loi réglemente la création et la gestion du Système informatique agricole régional (SIAR) et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste.

Art. 2

(Système informatique agricole régional)

1. Le SIAR intègre les informations disponibles pour fournir les outils et les services adéquats aux opérateurs et aux usagers du secteur agricole, en garantissant la protection des informations acquises conformément aux dispositions en vigueur en matière de traitement et de préservation des données personnelles.
2. Le SIAR opère dans le cadre du Système informatique régional (SIR) institué par la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 (Dispositions en matière de programmation, organisation et gestion du système informatique régional, modifiant la loi régionale n° 81 du 17 août 1987 – qui portait constitution d'une société par actions dans le secteur du développement de l'informatique – elle-même modifiée par la loi régionale n° 32 du 1^{er} juillet 1994. Abrogation de dispositions) et constitue une branche territoriale, au plan régional, du Système informatique agricole national (SIAN) créé au sens de l'art. 15 de la loi n° 194 du 4 juin 1984 (Mesures en faveur de l'agriculture) ; il peut être intégré aux systèmes informatiques des administrations par le biais du réseau unifié des administrations publiques (RUPA).
3. La circulation de l'information entre les différents opérateurs du système se fait essentiellement par voie télématique, via le réseau télématique régional qui est l'infrastructure de base pour l'administration et la gestion des services communs aux opérateurs du secteur agricole.
4. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de mise à jour des informations du SIAR par les sujets intéressés.
5. La création et la gestion du SIAR sont prises en charge par la structure compétente en matière de politique agricole, ci-après dénommée « structure compétente », avec la collaboration de la structure régionale compétente en matière de systèmes informatiques.

Art. 3

(Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste)

1. Le Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Registre », est institué dans le cadre du SIAR.
2. Ce Registre réunit les données relatives aux sujets publics et privés qui ont entretenu ou entretiennent, à quelque titre que ce soit, des rapports avec l'Adminis-

strazione regionale per ragioni connesse all'attività agricola, agro-alimentare e forestale.

3. I soggetti di cui al comma 2 sono identificati attraverso il codice fiscale di pertinenza, che costituisce il codice unico di identificazione delle aziende agricole (CUUA).
4. L'Anagrafe individua, per ciascun soggetto esercente attività agricola, agro-alimentare e forestale, le unità tecnico-economiche facenti capo allo stesso.

Art. 4
(Unità tecnico-economica)

1. Per unità tecnico-economica si intende l'insieme dei mezzi di produzione, degli stabilimenti e delle unità zootecniche condotti, a qualsiasi titolo, dal titolare dell'azienda ed aventi una propria autonomia produttiva. Ai fini dell'Anagrafe, l'unità tecnico-economica, ubicata in una specifica porzione di territorio, è identificata tramite il codice ISTAT del Comune ove ricade in misura prevalente.
2. L'alpeggio, per le peculiari caratteristiche tecniche, economiche ed organizzative, è considerato unità aziendale autonoma ad operatività esclusivamente stagionale.

Art. 5
(Iscrizione all'Anagrafe)

1. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, sono iscritti d'ufficio all'Anagrafe, previo accertamento dell'attualità e della correttezza dei dati identificativi in possesso della struttura competente.
2. Nell'ipotesi in cui la struttura competente non disponga in modo completo dei dati di cui al comma 1, sospende l'iscrizione dei relativi soggetti interessati e comunica agli stessi il termine entro il quale devono procedere alla regolarizzazione o all'aggiornamento dei dati. L'inadempienza comporta la mancata registrazione dell'azienda negli archivi dell'Anagrafe.
3. I soggetti iscritti all'Anagrafe sono tenuti altresì a comunicare ogni variazione inerente ai dati comunicati, compilando il modello di variazione predisposto e fornito dalla struttura regionale competente, sulla base dello schema-tipo adottato con provvedimento del dirigente della struttura competente. I dati già in possesso di altre strutture regionali non sono oggetto di specifica comunicazione e sono acquisiti d'ufficio dall'Anagrafe.

Art. 6
(Fascicolo aziendale)

1. Per ciascun soggetto iscritto all'Anagrafe è costituito il fascicolo aziendale, composto da un modello cartaceo e da uno elettronico, riepilogativi dei dati identificativi aziendali.

tration régionale, pour des raisons liées à l'activité agricole, agroalimentaire ou forestière.

3. Les sujets visés au deuxième alinéa du présent article sont identifiés au moyen de leur code fiscal, qui constitue le code unique d'identification des entreprises agricoles (CUUA).
4. Pour chaque sujet qui exerce une activité agricole, agroalimentaire ou forestière, le Registre précise les unités techniques et économiques qui s'y rapportent.

Art. 4
(Unité technique et économique)

1. L'on entend par « unité technique et économique » l'ensemble des moyens de production, des établissements et des élevages dirigés, à quelque titre que ce soit, par le titulaire de l'entreprise et dont la production est autonome. Aux fins dudit Registre, l'unité technique et économique sise en un point précis du territoire, est identifiée au moyen du code ISTAT de la Commune dont elle relève pour l'essentiel.
2. Compte tenu de ses caractéristiques techniques, économiques et organisationnelles, l'alpage est considéré comme une entreprise autonome fonctionnant sur une base exclusivement saisonnière.

Art. 5
(Immatriculation au Registre)

1. Les sujets visés au 2^e alinéa de l'article 3 de la présente loi sont immatriculés d'office au Registre, après vérification de l'actualité et de l'exactitude des données dont dispose la structure compétente.
2. Si la structure compétente ne dispose pas de toutes les données visées au 1^{er} alinéa du présent article, elle suspend la procédure d'immatriculation et accorde un délai aux intéressés pour qu'ils puissent procéder à la régularisation ou à la mise à jour desdites données, faute de quoi l'entreprise ne sera pas immatriculée au Registre.
3. Les sujets immatriculés au Registre sont par ailleurs tenus de communiquer à ce dernier toute modification des données en question, en remplissant le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente, sur la base du schéma-type adopté par acte du dirigeant de ladite structure et délivré par cette dernière. Il n'est pas nécessaire de communiquer au Registre les données dont disposent déjà d'autres structures régionales car celui-ci procédera à leur acquisition d'office.

Art. 6
(Dossier d'entreprise)

1. Un dossier est ouvert pour chaque sujet immatriculé au Registre, qui comprend une version informatique et une version papier dans lesquelles figurent les données permettant d'identifier l'entreprise.

2. Le informazioni e i dati contenuti nel fascicolo aziendale sono utilizzati dalle strutture regionali competenti ai fini dell'istruttoria dei procedimenti amministrativi di competenza relativi ai soggetti iscritti, salva diversa valutazione o integrazione dei dati disponibili e comunque necessari.
3. In sede di prima applicazione della presente legge, il fascicolo aziendale è costituito sulla base dei dati comunicati alla struttura competente dai soggetti iscritti ai sensi dell'articolo 5.

Art. 7
(Contenuti informativi dell'Anagrafe)

1. Le informazioni sui singoli soggetti contenute nell'Anagrafe sono, in particolare, le seguenti:
 - a) i dati anagrafici del legale rappresentante dell'azienda;
 - b) la sede legale, l'ubicazione dell'azienda e delle unità tecnico-economiche, identificate tramite il codice ISTAT, ai sensi dell'articolo 4, comma 1;
 - c) i dati di produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, agro-alimentari e forestali;
 - d) la consistenza zootecnica complessiva delle aziende e delle singole unità tecnico-economiche;
 - e) la consistenza territoriale, il titolo di conduzione e l'individuazione catastale, ove esistente, degli immobili, comprensiva dei dati aerofotogrammetrici, cartografici e di telerilevamento;
 - f) le domande di ammissione a programmi di intervento concernenti l'applicazione di normative comunitarie, nazionali e regionali in materia di aiuti e lo stato dei singoli procedimenti;
 - g) le risultanze dei controlli e delle ispezioni eseguiti presso le aziende ai sensi della normativa vigente;
 - h) l'iscrizione ad enti associativi con conferimento di delega per i rapporti con l'Amministrazione regionale;
 - i) le variazioni giuridicamente rilevanti inerenti alla titolarità dell'azienda e dei beni strumentali che la costituiscono;
 - j) ogni altro dato o informazione utile, comunque attinente all'esercizio dell'attività svolta.

Art. 8
(Accesso all'Anagrafe)

1. Possono accedere alle informazioni e ai dati iscritti all'Anagrafe:
 - a) le pubbliche amministrazioni, per i propri fini istituzionali, previa stipulazione di apposita convenzione con la Regione;
 - b) i soggetti iscritti all'Anagrafe ed i soggetti dalle stesse delegati nonché le loro forme associative, limitatamente ai dati alle stesse inerenti.

2. Les informations et les données figurant au dossier d'entreprise sont utilisées par les structures régionales compétentes aux fins de l'instruction de procédures administratives relatives aux sujets immatriculés, sauf si celles-ci décident de procéder différemment ou de compléter les données disponibles et, en tout état de cause, nécessaires.
3. En phase de première application de la présente loi, le dossier d'entreprise est élaboré sur la base des données communiquées à la structure compétente par les sujets immatriculés au sens de l'article 5 de la présente loi.

Art. 7
(Contenus du Registre)

1. Pour chaque sujet, le Registre contient notamment les informations suivantes :
 - a) Les données personnelles du représentant légal de l'entreprise ;
 - b) Le siège social, l'adresse de l'entreprise et de ses unités techniques et économiques, identifiées par le code ISTAT, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 4 ;
 - c) Les données relatives à la production, à la transformation et à la commercialisation des produits agricoles, agroalimentaires et forestiers ;
 - d) Le volume global d'activité représenté par l'élevage dans l'entreprise et ses unités techniques et économiques ;
 - e) L'étendue des terrains, le type de gestion et, si elles existent, les références cadastrales des immeubles, y compris les données aérophotogrammétriques, cartographiques et résultant de la télédétection ;
 - f) Les demandes d'admission aux programmes d'action concernant l'application des normes communautaires nationales et régionales en matière d'aides et l'état d'avancement des différents dossiers déposés ;
 - g) Les résultats des inspections et des contrôles effectués auprès des entreprises, au sens des dispositions en vigueur ;
 - h) L'immatriculation à des associations et l'attribution de mandats relatifs aux rapports avec l'Administration régionale ;
 - i) Les modifications d'ordre juridique concernant le titulaire de l'entreprise et les biens d'équipement qui la composent ;
 - j) Toute autre donnée ou information utile relative à l'exercice de l'activité en question.

Art. 8
(Accès au Registre)

1. Peuvent avoir accès aux informations et données du Registre :
 - a) Les administrations publiques, aux fins de l'accomplissement de leur but institutionnel, après la passation d'une convention ad hoc avec la Région
 - b) Les sujets immatriculés audit Registre et les sujets délégués par ceux-ci, les associations de ces derniers, dans les limites des informations qui les concernent.

2. Gli accessi all'Anagrafe dei soggetti di cui al comma 1 sono registrati su appositi archivi, conservati presso la struttura competente.
3. L'Anagrafe aggiorna semestralmente a fini divulgativi una sezione statistica liberamente accessibile dal sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 193

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 961 del 17 marzo 2003);
- presentato al Consiglio regionale in data 20 marzo 2003;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e III in data 24 marzo 2003;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 3 aprile 2003 e relazione del Consigliere BIONAZ;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 8 aprile 2003 e relazione del Consigliere COTTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14 aprile 2003, con deliberazione n. 3180/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 24 aprile 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
28 APRILE 2003, N. 17

Note all'articolo 2:

- (1) La legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 è stata pubblicata sul

2. L'accès au Registre des sujets visés au premier alinéa du présent article est annoté dans des archives spéciales conservées par la structure compétente.
3. Aux fins de la divulgation, le Registre procède à la mise à jour semestrielle d'une section de statistiques qui est insérée dans le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et donc à la disposition de tous.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 avril 2003.

Le président,
Roberto Louvin

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 193

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 961 du 17 mars 2003) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20 mars 2003 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et III^{ème} en date 24 mars 2003 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 3 avril 2003 et rapport du Conseiller BIONAZ ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date 8 avril 2003 et rapport du Conseiller COTTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14 avril 2003, délibération n° 3180/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 24 avril 2003.

Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996

- (2) L'articolo 15 della legge 4 giugno 1984, n. 194 prevede quanto segue:

«15. Ai fini dell'esercizio delle competenze statali in materia di indirizzo e coordinamento delle attività agricole e della conseguente necessità di acquisire e verificare tutti i dati relativi al settore agricolo nazionale, il Ministro dell'agricoltura e delle foreste è autorizzato all'impiego di un sistema informativo agricolo nazionale attraverso

la stipula di una o più convenzioni con società a prevalente partecipazione statale, anche indiretta, per la realizzazione, messa in funzione ed eventuale gestione temporanea di tale sistema informativo in base ai criteri e secondo le direttive fissate dal Ministro medesimo.

Le convenzioni di cui al precedente comma, aventi durata non superiore a cinque anni, sono stipulate, e le relative spese sono eseguite, anche in deroga alle norme sulla

contabilità dello Stato ed all'articolo 14 della legge 28 settembre 1942, n. 1140, con esclusione di ogni forma di gestione fuori bilancio.

Per i fini di cui al precedente primo comma è autorizzata, per il triennio 1984-1986, la spesa di lire 6 miliardi in ragione di lire 2 miliardi per ciascuno degli anni dal 1984 al 1986.»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 352 du 27 mars 2003,

Détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460 (sections 121 – 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de GRESSAN, compris dans les zones EA et Ce6 du plan d'urbanisme en vigueur, occupés pour les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, aux termes de la loi 22.10.1971, n° 865 modifiée et de la loi régionale 11 novembre 1974, n° 44 modifiée, sont fixées comme il suit:

COMMUNE DE GRESSAN

1. NIEROZ Guido
n. GRESSAN 23.04.1942
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 18
F. 4 – n. 577 (ex 189/b) – Surface 3 m²
Indemnité: € 5,75
Subvention régionale: € 16,67
2. QUENDOZ Isidoro Innocenzo
n. GRESSAN 09.12.1925
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 23
F. 4 – n. 562 (ex 118/b) – Surface m² 12
F. 4 – n. 561 (ex 115/b) – Surface m² 3
Indemnité: € 41,12

2) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de GRESSAN, compris dans les zones C4 – C5 et C6 du plan d'urbanisme en vigueur, occupés pour les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460, l'indemnité provisoire, aux termes de la loi 8 août 1992 n. 359, est fixée comme il suit:

1. CUNEAZ Alessandro
n. AOSTE 01.08.1954
Rés. GRESSAN – ham. La Cure de Chevrot, 6

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 6 maggio 2003, n° 352.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460 (sezioni 121 – 158), nel comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel comune di GRESSAN, compresi nelle zone EA et Ce6 del PRGC e necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460, l'indennità provvisoria e il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono fissati come segue :

COMUNE DI GRESSAN

- Subvention régionale: € 112,23
3. QUENDOZ Isidoro Innocenzo
n. GRESSAN 09.12.1925
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53
QUENDOZ Rinalda Aldina
n. GRESSAN 10.06.1924
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53
F. 4 – n. 554 (ex 484/b) – Surface m² 13
F. 4 – n. 555 (ex 185/b) – Surface m² 54
F. 4 – n. 560 (ex 356/b) – Surface m² 6
Indemnité: € 16,45
Subvention régionale: € 44,89

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel comune di GRESSAN, compresi nelle zone C4, C5 et C6 del PRGC e necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 08.08.1992, n. 359, è fissata come segue :

- CUNEAZ Erardo
n. AOSTE 14.12.1958
Rés. QUART – ham. Argnod

- GIROD Anna
n. AOSTE 19.11.1931
Rés. GRESSAN – ham. Bénaz, 1
F. 4 – n. 572 (ex 99/b) – Surface 41 m²
Indemnit : € 2.029,50
2. CUNEAZ Alessandro
n. AOSTE 01.08.1954
R s. GRESSAN – ham. La Cure de Chevrot, 6
CUNEAZ Eraldo
n. AOSTE 14.12.1958
R s. QUART – ham. Argnod
GIROD Anna
n. AOSTE 19.11.1931
R s. GRESSAN – ham. B naz, 1
GANDOLFI Renato
n. PAVULLO NEL FRIGNANO 12.02.1913
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4
Héritiers de ZAMBON Giuseppe
n. LONIGO 28.04.1926 – c/o FEDER Eleonora
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4
MAGRO Sergio
n. AOSTE 16.06.1940
Rés. AOSTE – 138, rue des Bouleaux
MAGRO Fernando
n. AOSTE 25.12.1941
Rés. AOSTE – 4, rue Grand Eyvia
EVOLANDRO Bruna
n. CERVARESE SANTA CROCE 17.04.1920
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4
COM  Donatella
n. AOSTE 30.12.1965
Rés. GRESSAN – ham. Chant , 1
EMPEREUR Paola
n. AOSTE 09.01.1968
Rés. GRESSAN – ham. Chant , 1
Héritiers de MENALDO Paolo Redentore –
c/oMENALDO Franco
Rés. GRESSAN – ham. Champlan
RUBBO Caterina
n. LUSIANA 27.09.1917
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4
F. 4 – n. 573 (ex 234/b) – Surface 38 m²
Indemnité: € 1.881,00
3. BERTHOD Renzo
n. AOSTE 10.12.1946
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6
F. 4 – n. 574 (ex 236) – Surface 10 m²
Indemnité: € 495,00
4. BERTHOD Fernanda
n. AOSTE 16.02.1945
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6
BERTHOD Renzo
n. AOSTE 10.12.1946
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6
F. 4 – n. 575 (ex 235/b) – Surface 14 m²
F. 4 – n. 576 (ex 233/b) – Surface 4 m²
Indemnité: € 891,00
5. NIEROZ Camillo
n. GRESSAN 13.02.1921
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 18
F. 4 – n. 557 (ex 111/b) – Surface m² 61
F. 4 – n. 556 (ex 109/b) – Surface m² 107
Indemnité: € 8.316,00
6. MERIVOT Pio
n. GRESSAN 23.05.1926
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 16
MERIVOT Umberto Giuseppe
n. GRESSAN 17.02.1924
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 16
F. 4 – n. 558 (ex 112/b) – Surface m² 22
Indemnité: € 1.089,00
7. CURTAZ Alina
n. AOSTE 10.09.1935
Rés. GRESSAN – ham. Barral, 20
F. 4 – n. 559 (ex 324/b) – Surface m² 3
F. 4 – n. 325 – Surface m² 4
Indemnité: € 346,50
8. BANQUE DE CRÉDIT DE GRESSAN
F. 4 – n. 563 (ex 250/b) – Surface m² 8
F. 4 – n. 564 – Surface m² 15
Indemnité: € 1.138,50
9. COMMUNE DE GRESSAN
F. 4 – n. 547 (ex 119/b) – Surface m²
Indemnité: € 1.633,50
10. Héritiers SAMMARITANI Ezio
n. AOSTE 17.01.1962
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 10
F. 4 – n. 566 (ex 123/b) – Surface m² 26
Indemnité: € 1.287,00
11. CUNEAZ Elsa
n. AOSTE 11.01.1937
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
CUNEAZ Giorgio
n. AOSTE 06.07.1938
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
CUNEAZ Carlo
n. AOSTE 12.01.1940
Rés. GRESSAN – ham. Favret
F. 3 – n. 535 (ex 118/b) – Surface m² 16
Indemnité: € 792,00
12. VIERIN Carlo
n. AOSTE 22.09.1937
Rés. GRESSAN – ham. Favret, 8
VIERIN Renzo Bruno
n. AOSTE 02.01.1935
Rés. GRESSAN – ham. La Bagne
F. 3 – n. 534 (ex 155/b) – Surface m² 3
Indemnité: € 148,50
13. VIERIN Renzo Bruno
n. AOSTE 02.01.1935
Rés. GRESSAN – ham. La Bagne
F. 3 – n. 541 (ex 284/b) – Surface m² 3

- F. 3 – n. 532 (ex 288/b) – Surface m² 15
Indemnité:   891,00
14. VIERIN Carlo
n. AOSTE 22.09.1937
Rés. GRESSAN – ham. Favret, 8
F. 3 – n. 533 (ex 287/b) – Surface m² 22
Indemnité:   1.089,00
15. CUNEAZ Elsa
n. AOSTE 11.01.1937
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
CUNEAZ Giorgio
n. AOSTE 06.07.1938
R s. GRESSAN – ham. Taxel, 8
CUNEAZ Carlo
n. AOSTE 12.01.1940
R s. GRESSAN – ham. Taxel, 8
CUNEAZ Pierina
n. AOSTE 17.05.1942
R s. GRESSAN – ham. Bovet, 10
CUNEAZ Marco
n. AOSTE 23.08.1965
R s. GRESSAN – ham. Bovet, 23
CUNEAZ Sandro
n. AOSTE 18.08.1968
R s. GRESSAN
DEJANAZ Teresa
n. AOSTE 23.01.1943
CUNEAZ Graziella
n. AOSTE 14.09.1945
Rés. GRESSAN – ham. Bovet, 23
CUNEAZ Ottorina
n. AOSTE 25.10.1934
Rés. GRESSAN – ham. Taxel
CUNEAZ Giuseppina Ilva
n. GRESSAN 10.06.1932
Rés. AOSTE, V.le Europa, 10
F. 4 – n. 565 (ex 120/b) – Surface m² 29
Indemnité:   1.485,50
16. VIERIN Camillo
n. AOSTE 16.07.1939
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 4
F. 3 – n. 531 (ex 135/b) – Surface m² 36
Indemnité:   1.782,00
17. DE PIERI Renzo Egizio
n. AOSTE 02.03.1935
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 3
DE PIERI Loris
n. AOSTE 30.10.1964
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 3
F. 3 – n. 540 (ex 260/b) – Surface m² 5
Indemnité:   247,50
18. TRUC Felice
n. AOSTE 07.02.1941
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 5
F. 3 – n. 539 (ex 11/b) – Surface m² 7
Indemnité:   346,50
19. CUNEAZ Elsa
n. AOSTE 11.01.1937
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
PERRET Giulio
n. AOSTE 30.07.1939
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
F. 3 – n. 538 (ex 221/b) – Surface m² 4
Indemnité:   198,00
20. CHANU Giovanni
n. AOSTE 05.12.1933
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 7
CHANU Nicoletta
n. AOSTE 15.10.1963
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 7
F. 3 – n. 537 (ex 89/b) – Surface m² 7
Indemnité:   346,50
21. BOLDRINI Cristina
n. AOSTE 24.07.1958
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8
BOLDRINI Roberto
n. AOSTE 09.08.1959
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 9
F. 3 – n. 536 (ex 105/b) – Surface m² 3
Indemnité:   148,50
22. ROSSET Emiliano
n. ROISAN 18.10.1922
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 22
F. 4 – n. 550 (ex 228/b) – Surface m² 27
Indemnité:   1.336,50
23. TARELLO Remo
n. VIVERONE 03.03.1934
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 45
F. 4 – n. 551 (ex 255/b) – Surface m² 11
Indemnité:   544,50
24. BERTUZZI Domenica
n. CONCO 30.11.1925
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 49
CORTESE Anna Elisa Maria
n. CONCO 06.08.1948
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 47
CORTESE Cecilia Tamara
n. CONCO 10.12.1949
Rés. GRESSAN – ham. Taxel
F. 4 – n. 552 (ex 256/b) – Surface m² 18
Indemnité:   891,00
25. LESSI Roberto
n. LENNA 28.03.1939
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 51
F. 4 – n. 553 (ex 70/b) – Surface m² 12
Indemnité:   594,00
26. QUENDOZ Isidoro Innocenzo
n. GRESSAN 09.12.1925
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53
QUENDOZ Rinalda Aldina
n. GRESSAN 10.06.1924

Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53
F. 4 – n. 554 (ex 484/b) – Surface m² 13

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains concernés, les indemnités d'expropriation et les subventions régionales complémentaires seront augmentées selon les dispositions des lois;

4) Le présent arrêté sera publié par extrait dans le Bulletin Officiel de la Région et le Service des Expropriation et Droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de donner communication aux propriétaires des terrains des montants des indemnités.

Aosta, 6 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 6 maggio 2003, n. 355.

Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon in comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi in zona «F7» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Desiderato
n. AOSTA il 11.10.1927
F. 31 – map. 212/b di mq. 70 – V
Indennità: Euro 213,01
Contributo regionale integrativo: Euro 440,25
- 2) BETEMPS Alessandro
n. AOSTA il 05.04.1948
F. 31 – map. 367/b di mq. 85 – V
Indennità: Euro 258,65
Contributo regionale integrativo: Euro 534,59

C) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

F. 4 – n. 555 (ex 185/b) – Surface m² 54
Indennité: € 3.316,50

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Arrêté n° 355 du 6 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz – Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone F7 du PRGC et nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz – Champapon, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 3) PETITJACQUES Giuliano
n. AOSTA il 19.02.1931 (1/2)
PETITJACQUES Ida Luigia
n. AOSTA il 04.03.1933 (1/2)
F. 31 – map. 209/b di mq. 18 – S
Indennità: Euro 11,93
Contributo regionale integrativo: Euro 81,82

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 6 maggio 2003, n. 356.

Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 158 in data 27 marzo 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto il geom. Giuseppe NATO è nominato membro effettivo, esperto in materia edilizia della Commissione regionale per le espropriazioni di cui all'art. 16 della L. 865/71 e successive modificazioni;

2) A partire dalla data del presente decreto i geom. SCALISE Rosario e SEGOR Valerio sono nominati rispettivamente membro effettivo e membro supplente in rappresentanza dell'ufficio facente funzioni del Genio Civile;

3) Il Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordinanza 7 maggio 2003, n. 358.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature del Comune di CHAMPORCHER per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 15 giugno 2003, la validità

D) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 356 du 6 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 158 du 27 mars 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Giuseppe NATO, géomètre, est nommé membre titulaire de la Commission régionale des expropriations visée à l'art. 16 de la LR n° 865/1971 modifiée, en qualité de spécialiste en matière de construction ;

2) À compter de la date du présent arrêté, MM. Rosario SCALISE et Valerio SÉGOR, géomètres, sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de ladite commission, en qualité de représentants du bureau chargé des fonctions du Génie civil ;

3) Le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 358 du 7 mai 2003,

portant prorogation de l'ordonnance n° 712 du 6 décembre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La période de validité de l'ordonnance du président

dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002;

2. di stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di CHAMPORCHER deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 7 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 7 maggio 2003, n. 359.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) BIONAZ Augusta
nata a QUART il 12.08.1963
residente a QUART, Villaggio Valenzana, 6
C.F. BNZ GST 63M52 H110Y – proprietaria per 1/9
BIONAZ Dino
nato ad AOSTA il 27.12.1968
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/9
BIONAZ Egidio
nato ad AOSTA il 24.02.1961
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/9
BIONAZ Franco
nato a QUART il 28.10.1966
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55
C.F. BNZ FNC 66R28 H110S – proprietario per 1/9
BIONAZ Ilda

de la Région n° 712 du 6 décembre 2002 est prorogée jusqu'au 15 juin 2003 ;

2. Tant que les travaux n'auront pas été achevés, la Commune de CHAMPORCHER se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 7 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVINN

Arrêté n° 359 du 7 mai 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART :

COMMUNE DE QUART

- nata ad AOSTA il 28.09.1951
residente a QUART, Villaggio Argnod, 62/a
C.F. BNZ LDI 51P68 A326Y – proprietaria per 1/9
BIONAZ Ines
nata a QUART il 17.07.1954
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 32
C.F. BNZ NSI 54L57 H110R – proprietaria per 1/9
BIONAZ Ivana
nata ad AOSTA il 09.03.1953
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55
C.F. BNZ VNI 53C49 A326Z – proprietaria per 1/9
BIONAZ Paolo
nato ad AOSTA il 04/06/1965
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 31
C.F. BNZ PLA 65H04 A326V – proprietario per 1/9
BIONAZ Roberta
nata ad AOSTA il 25.03.1976

- residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ RRT 76C65 A326V – proprietaria per 1/9
FG. 15 – n. 1226 (ex 122/b) – superficie occupata mq. 55 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1227 (ex 1155/b) – superficie occupata mq. 2 – Catasto terreni
Indennità: Euro 3847,77
- 2) BIONAZ Augusta
nata a QUART il 12.08.1963
residente a QUART, Villaggio Valenzana, 6
C.F. BNZ GST 63M52 H110Y – proprietaria per 1/18
BIONAZ Dino
nato ad AOSTA il 27.12.1968
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/18
BIONAZ Egidio
nato ad AOSTA il 24.02.1961
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/18
BIONAZ Franco
nato a QUART il 28.10.1966
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55
C.F. BNZ FNC 66R28 H110S – proprietario per 1/18
BIONAZ Ilda
nata ad AOSTA il 28.09.1951
residente a QUART, Villaggio Argnod, 62/a
C.F. BNZ LDI 51P68 A326Y – proprietaria per 1/18
BIONAZ Ines
nata a QUART il 17.07.1954
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 32
C.F. BNZ NSI 54L57 H110R – proprietaria per 1/18
BIONAZ Ivana
nata ad AOSTA il 09.03.1953
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55
C.F. BNZ VNI 53C49 A326Z – proprietaria per 1/18
BIONAZ Paolo
nato ad AOSTA il 04.06.1955
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 31
C.F. BNZ PLA 65H04 A326V – proprietario per 1/18
BIONAZ Roberta
nata ad AOSTA il 25.03.1976
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ RRT 76C65 A326V – proprietaria per 1/18
SQUILLARIO Eralda
nata a QUART il 04.04.1928
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. SQL RLD 28D44 H110U – proprietaria per 9/18
FG. 15 – n. 1288 (ex 124/b) – superficie occupata mq. 15 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1224 (ex 125/b) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1225 (ex 125/c) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni
Indennità: Euro 1147,64
- 3) CHARRIER Iva
nata a QUART il 14.01.1948
residente a QUART, fraz. Ecloud, 27
C.F. CHR VIA 48A54 H110X – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 130 (ex 130/a) – superficie occupata mq. 17 – Catasto terreni
- Indennità: € 904,50
- 4) DAVISOD Ida
nata a QUART il 15.06.1917
residente a QUART, fraz. Seran, 42
C.F. DVS DIA 17H55 H110J – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1220 (ex 130d) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni
Indennità: € 259,88
- 5) BERTHOD Livia
nata a QUART il 25.05.1940
residente a CHARVENSOD, Frazione Plan Felinaz, 232
C.F. BRT LVI 40E65 H110C – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1184 (ex 327/b) – superficie occupata mq. 32 – Catasto terreni
Indennità: € 92,07
- 6) CAMPAGNOL Romildo
nato a QUART il 17.11.1937
residente a QUART, Villaggio Argnod, 44
C.F. CMP RLD 37S17 H110T – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1238 ex 153 C.F. (ex 153/b C.T) – superficie occupata mq. 14 – Catasto fabbricati
FG. 47 – n. 714 (ex 27/c) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni
Indennità: € 587,26
- 7) BAROCCO Ennio
nato ad AOSTA il 31.10.1964
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 10
C.F. BRC NNE 64R31 A326J – proprietario per 1/2
BAROCCO Giovanni
nato ad AOSTA il 03.02.1961
residente a QUART, Via Aosta, 26
C.F. BRC GNN 61B03 A326E – proprietario per 1/2
FG. 15 – n. 1210 (ex 156/b) – superficie occupata mq. 8 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1209 (ex 810/b) – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni
Indennità: € 408,44
- 8) BORDON Elisa
nata a QUART il 17.03.1930
residente a QUART, Località Lillaz, 2
C.F. BRD LSE 30C57 H110Q – proprietaria per 1/2
CRETIER Claudia Roberta
nata ad AOSTA il 22.02.1960
residente a QUART, Località Lillaz, 2
C.F. CRT CDR 60B62 A326I – proprietaria per 1/2
FG. 15 – n. 1239 (ex 827/b) – superficie occupata mq. 8 – Catasto terreni
Indennità: € 297,00
- 9) BAROCCO Ennio
nato ad AOSTA il 31.10.1964
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 10
C.F. BRC NNE 64R31 A326J – proprietario per 1/4
BAROCCO Giovanni
nato ad AOSTA il 03.02.1961
residente a QUART, Via Aosta, 26
C.F. BRC GNN 61B03 A326E – proprietario per 1/4

- FEY Miranda
nata a QUART il 09.05.1936
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 11
C.F. FYE MND 36E49 H110H – proprietaria per 1/6
PETITJACQUES Aurelia
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.01.1928
residente a QUART, Località Amérique, 8
C.F. PTT RLA 28A63 H669D – proprietaria per 1/3
FG. 15 – n. 1208 ex 160 C.F. (ex 160/b C.T.) – superficie occupata mq. 25 – Catasto fabbricati
Indennità: € 928,13
- 10) ARTAZ Armando
nato a QUART il 03.02.1933
residente a QUART, Villaggio Argnod, 31
C.F. RTZ RND 33B03 H110M – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1207 ex 162 C.F. (ex 162/b C.T.) – superficie occupata mq. 9 – Catasto fabbricati
Indennità: € 334,13
- 11) ROSAIRE Rina
nata a QUART il 16.07.1921
residente a QUART, Villaggio Argnod, 7
C.F. RSR RNI 21L56 H110O – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1206 (ex 169/b) – superficie occupata mq. 24 – Catasto terreni
Indennità: € 891,24
- 12) FILLIETROZ Angela
nata a NUS il 22.10.1907
residente a NUS, Località Saquegnod
C.F. FLL NGL 07R62 F987P – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1205 (ex 170/e) – superficie occupata mq. 5 – Catasto terreni
Indennità: € 185,68
- 13) BERTHOD Elsa
nata a QUART il 10.11.1929
residente a QUART, Località Argnod, 29
C.F. BRT LSE 29S50 H110V – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1241 (ex 777/c) – superficie occupata mq. 55 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1247 (ex 334/b) – superficie occupata mq. 26 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1246 (ex 335/b) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1240 (ex 777/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1248 (ex 333/b) – superficie occupata mq. 95 – Catasto terreni
Indennità: € 7648,37
- 14) BENEYTON Adelina
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.03.1918
residente a QUART, Villaggio Eclou, 6
C.F. BNY DLN 18C56 H669 – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1196 (ex 188/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1251 (ex 863/c) – superficie occupata mq. 13 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1250 (ex 863/b) – superficie occupata mq. 17 – Catasto terreni
- Indennità: € 2190,69
- 15) PONSETTI Elio
nato ad AOSTA il 27.02.1950
residente a QUART, Via Aosta, 8
C.F. PNS LEI 50B27 A326I – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1195 (ex 189/b) – superficie occupata mq. 16 – Catasto terreni
Indennità: € 594,16
- 16) BERTHOD Gino
nato a QUART il 04.07.1944
residente a QUART, Villaggio Eclou, 7
C.F. BRT GNI 44L04 H110W – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1188 (ex 729/b) – superficie occupata mq. 6 – Catasto terreni
Indennità: € 0,11
- 17) BERTHOD Armando
nato a QUART il 12.06.1936
residente a QUART, Villaggio Avisod, 22
C.F. BRT RND 36H12 H110M – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1192 (ex 242/b) – superficie occupata mq. 75 – Catasto terreni
Indennità: € 431,58
- 18) DAVISOD Gino
nato a QUART il 04.10.1928
residente a SAINT-GERMAIN-LAXIS (Francia), 6,
Rue de Prune Lay
C.F. DVS GNI 28R04 H110J – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1191 (ex 276/b) – superficie occupata mq. 37 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1152 – superficie occupata mq. 72 – Catasto terreni
Indennità: € 53,20
- 19) ARTAZ Isolina
nata a QUART il 10.09.1934
residente a QUART, Villaggio Avisod, 23
C.F. RTZ SLN 34P50 H110K – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1182 (ex 325/c) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1181 (ex 325/b) – superficie occupata mq. 125 – Catasto terreni
Indennità: € 759,60
- 20) BESEVAL Michele
nato a QUART il 16.07.1930
residente a QUART, Villaggio Ponny, 2
C.F. BSN MHL 30L16 H110K – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1183 (ex 326/b) – superficie occupata mq. 50 – Catasto terreni
Indennità: € 143,86
- 21) ARTAZ Giuseppina
nata a QUART il 13.03.1931
residente a QUART, Villaggio Combe, 5
C.F. RTZ GPP 31C53 H110E – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1249 (ex 332/b) – superficie occupata mq. 45 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1223 (ex 126/b) – superficie occupata

- mq. 4 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1277 (ex 819/b) – superficie occupata
mq. 27 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1174 (ex 537/b) – superficie occupata
mq. 61 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1175 (ex 538/b) – superficie occupata
mq. 5 – Catasto terreni
Indennità: € 3795,73
- 22) BERTELLI Rachele
nata a BIELLA il 21.07.1978
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44
C.F. BRT RHL 78L61 A859A – proprietaria per 3/8
BERTELLI Samuele
nato a BIELLA il 25.05.1982
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44
C.F. BRT SML 82E25 A859M – proprietario per 3/8
BERTELLI Walter
nato a BORGO D'ALE (VC) il 01.01.1946
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44
C.F. BRT WTR 46A01 B009T – proprietario per 1/4
FG. 15 – n. 1178 (ex 823/b) – superficie occupata
mq. 5 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1244 (ex 336/c) – superficie occupata
mq. 34 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1245 (ex 336/d) – superficie occupata
mq. 22 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1271 (ex 564/b) – superficie occupata
mq. 88 – Catasto terreni
Indennità: € 5601,71
- 23) CRETIER Aurelia
nata a QUART il 22.05.1923
residente a AOSTA, Via Avondo, 5
C.F. CRT RLA 23E62 H110Q – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1257 (ex 340/c) – superficie occupata
mq. 10 – Catasto terreni
Indennità: € 371,35
- 24) PERRIN Iva
nata a QUART il 06.04.1951
residente a SAINT-CHRISTOPHE, loc. Senin, 22
C.F. PRR VIA 51D46 H110N – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1259 (ex 341/c) – superficie occupata
mq. 1 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1260 (ex 342/b) – superficie occupata
mq. 23 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1263 (ex 1083/b) – superficie occupata
mq. 1 – Catasto terreni
Indennità: € 928,39
- 25) CRETIER Maria Severina
nata a QUART il 11.02.1915
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. CRT MSV 15B51 H110W – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1229 (ex 482/b) – superficie occupata
mq. 75 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1230 (ex 481/b) – superficie occupata
mq. 88 – Catasto terreni
Indennità: € 217,95
- 26) CAMPAGNOL Oderica
nata a QUART il 17.03.1933
residente a QUART, fraz. Viseran, 5
C.F. CMP DRC 33C57 H110B – usufruttuaria
MEZZARO Gledis
nata ad AOSTA il 28.01.1966
residente a QUART, Villaggio Argnod, 19
C.F. MZZ GDS 66A68 A326M – nuda proprietaria
FG. 15 – n. 1236 ex 449 C.F. (ex 449/c C.T.) – superficie occupata mq. 3 – Catasto fabbricati
Indennità: € 111,39
- 27) CRETIER Augusto
nato a QUART il 27.05.1938
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. CRT GST 38E27 H110V – proprietario per 175/1000
CRETIER Maria Severina
nata a QUART il 11.02.1915
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. CRT MSV 15B51 H110W – proprietaria per 825/1000
FG. 15 – n. 1276 (ex 531/b) – superficie occupata
mq. 16 – Catasto terreni
FG. 47 – n. 709 (ex 699/b) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni
Indennità: € 1094,81
- 28) BIONAZ Mauro
nato ad AOSTA il 20.03.1962
residente a QUART, Villaggio Ecleroz, 57
C.F. BNZ MRA 62C20 A326B – proprietario per 1/1
FG. 15 – n. 1172 (ex 558/c) – superficie occupata
mq. 2 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1173 (ex 540/b) – superficie occupata
mq. 103 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1171 (ex 558/b) – superficie occupata
mq. 164 – Catasto terreni
Indennità: € 131,29
- 29) COCCOVILLI Alberto
nato a L'AQUILA il 10.07.1955
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41
C.F. CCC LRT 55L10 A345U – proprietario per 1/2
TURCHI Maria Loide
nata a FANANO (MO) il 29.03.1959
C.F. TRC MLD 59C69 D486O – proprietaria per 1/2
FG. 15 – n. 1170 (ex 555/b) – superficie occupata
mq. 124 – Catasto terreni
Indennità: € 50,43
- 30) DESANDRÉ Alina Luciana
nata in Francia il 25.08.1925
C.F. DSN LLC 25M65 Z110G – proprietaria per 118/1000
DESANDRÉ Carlo Pietro
nato a QUART il 05.02.1920
C.F. DSN CLP 20B05 H110P – proprietario per 118/1000
DESANDRÉ Germano
nato in Francia il 19.07.1932
C.F. DSN GMN 32L19 Z110O – proprietario per 118/1000

- DESANDRÉ Giovanna Maria
nata in Francia il 17.06.1928
C.F. DSN GNN 28H57 Z110H – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Giovanni Giacomo
nato in Francia il 22.10.1934
C.F. DSN GNN 34R22 Z110H – proprietario per 118/1000
- DESANDRÉ Margherita
nata in Francia il 25.10.1926
C.F. DSN MGH 26R65 Z110O – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Susanna Maria
nata a Francia il 20.11.1937
C.F. DSN SNN 37S60 Z110A – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Valentina Orbellina
nata in QUART il 22.01.1918
C.F. DSN VNT 18A62 H110E – proprietaria per 118/1000
- ROSSET Agostina
nata ad AOSTA il 06.10.1931
residente a SAINT-CHRISTOPHE, Località Bagnère, 32
C.F. RSS GTN 31R46 A326A – proprietaria per 55,5/1000
FG. 15 – n. 1269 (ex 565/b) – superficie occupata mq. 63 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1268 (ex 1123/b) – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni
Indennità: € 1640,66
- 31) DEVEYNES Germanina
nata ad AOSTA il 26.10.1933
residente a QUART, Località Ponny, 2
C.F. DVY GMN 33R66 A326W – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1187 (ex 814/b) – superficie occupata mq. 54 – Catasto terreni
Indennità: € 155,37
- 32) BERTHOD Ida Emilite
nata a QUART il 28.07.1917
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 23
C.F. BRT DLT 17L68 H110Y – proprietaria per 1/3
- BERTHOD Ebe
nata ad AOSTA il 09.11.1955
residente a QUART, Villaggio Valmayeur, 10
C.F. BRT BEE 55S49 A326U – proprietaria per 1/3
- CHANOUX Bruno
nato ad AOSTA il 08.10.1956
residente a QUART, Villaggio Champeille, 3
C.F. CHN BRN 56R08 A326U – proprietario per 1/3
FG. 15 – n. 1186 (ex 815/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni
Indennità: € 83,43
- 33) BERTHOD Amato
nato a QUART il 25.08.1927
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1
- BERTHOD Amato
nato a QUART il 26.08.1931
C.F. BRT MTA 31M26 H110F
- BERTHOD Armando
nato a QUART il 12.06.1936
residente a QUART, Villaggio Avisod, 22
C.F. BRT RND 36H12 H110M
- BERTHOD Attilio
nato a QUART il 25.02.1950
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10
C.F. BRT TTL 50B25 H110I
- BERTHOD Benonina fu Amato,
BERTHOD Emilia
nata a QUART il 13.04.1947
C.F. BRT MLE 47D53 H110R
- BERTHOD Emma
nata a QUART il 15.08.1933
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1
C.F. BRT MME 33M55 H110Q
- BERTHOD Ida
nata a QUART il 07.10.1923
residente a QUART, Villaggio Porsan, 9
C.F. BRT DIA 23R47 H110V
- BERTHOD Ida Emilite
nata a QUART il 28.07.1917
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 23
C.F. BRT DLT 17L68 H110Y
- BERTHOD Margherita
nata a QUART il 23.10.1925
residente a QUART, Villaggio Povil, 11/A
C.F. BRT MGH 25R63 H110B
- BERTHOD Margherita Lorenzina
nata a QUART il 29.07.1921
residente a QUART, Villaggio Povil, 11
C.F. BRT MGH 21L69 H110H
- BERTHOD Odilla Idorina
nata a QUART il 13.06.1919
C.F. BRT DLL 19H53 H110S
- BERTHOD Ricordo Oreste
nato a QUART il 11.10.1929
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1
C.F. BRT RRD 29R11 H110N
- BERTHOD Ulderica
nata a QUART il 15.07.1927
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10
C.F. BRT LRC 27L55 H110R
- BIONAZ Ottilio
nato a QUART il 02.01.1921
C.F. BNZ TTL 21A42 H110B
- CHANOUX Bruno
nato ad AOSTA il 08.10.1956
residente a QUART, Villaggio Champeille, 3
C.F. CHN BRN 56R08 A326U
- DAVISOD Maria Giulia
nata a QUART il 08.09.1982
- DESANDRÉ Antonio
nato a QUART il 04.02.1897
- DESANDRÉ LOMBARD Feliciano
nato ad AOSTA il 06.10.1947
residente a QUART, Località Bas Villair, 32
C.F. DSN FCN 47R06 A326B
- DESANDRÉ LOMBARD Germano
nato a QUART il 04.07.1944
residente a QUART, Villaggio Argnod
C.F. DSN GMN 44L04 H110N

- DESANDRÉ LOMBARD Ildo
nato a QUART il 11.09.1945
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 21
C.F. DSN LDI 45P11 H110U
DIMAT Lucia
nata ad AOSTA il 17.10.1898
RONDIN Rosina
nata a QUART il 27.03.1925
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10
C.F. RND RSN 25C67 H110N
FG. 15 - n. 1185 (ex 816/b) - superficie occupata
mq. 30 - Catasto terreni
Indennità: € 57,54
- 34) BIONAZ Ottilia
nata a QUART il 02.01.1921
residente a QUART, Villaggio Argnod, 30
C.F. BNZ TTL 21A42 H110B - proprietaria per 3/9
DESANDRÉ LOMBARD Feliciano
nato ad AOSTA il 06.10.1947
residente a QUART, Località Bas Villair, 32
C.F. DSN FCN 47R06 A326B - proprietario per 2/9
DESANDRÉ LOMBARD Germano
nato a QUART il 04.07.1944
residente a QUART, Villaggio Argnod
C.F. DSN GMN 44L04 H110N - proprietario per 2/9
DESANDRÉ LOMBARD Ildo
nato a QUART il 11.09.1945
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 21
C.F. DSN LDI 45P11 H110U - proprietario per 2/9
FG. 15 - n. 1253 (ex 330/b) - superficie occupata
mq. 20 - Catasto terreni
FG. 15 - n. 1189 (ex 817/b) - superficie occupata
mq. 55 - Catasto terreni
FG. 15 - n. 1255 (ex 277/b) - superficie occupata
mq. 1 - Catasto terreni
Indennità: € 744,17
- 35) CHENAL Ester
nata a QUART il 23.05.1950
residente a QUART, Villaggio Argnod, 68
C.F. CHN STR 50E63 H110V - proprietaria per 1/2
MARTINI Luigino
nato ad AOSTA il 29.08.1946
residente a QUART, Villaggio Argnod, 68
C.F. MRT LGN 46M29 A326M - proprietario per 1/2
FG. 15 - n. 1278 ex 532 C.F. - (ex 532/b C.T.) - superficie occupata mq. 6 - Catasto fabbricati
FG. 15 - n. 1177 (ex 818/b) - superficie occupata
mq. 2 - Catasto terreni
Indennità: € 405,98
- 36) CRETIER Augusto
nato a QUART il 27.05.1938
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. CRT GST 38E27 H110V - proprietario per 1/2
RONC Rita
nata ad AOSTA il 02.12.1942
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. RNC RTI 42T42 A326T - proprietaria per 1/2
FG. 15 - n. 1275 (ex 820/b) - superficie occupata
mq. 2 - Catasto terreni
Indennità: € 135,02
- 37) BIONAZ Dino
nato ad AOSTA il 27.12.1968
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R - proprietario per 1/2
BIONAZ Egidio
nato ad AOSTA il 24.02.1961
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A - proprietario per 1/2
FG. 15 - n. 1232 (ex 830/c) - superficie occupata
mq. 5 - Catasto terreni
Indennità: € 185,68
- 38) COMUNE DI QUART
QUART, via Roma, 1
C.F. 00102200078 - proprietario per 1/1
FG. 47 - n. 710 (ex 20/b) - superficie occupata mq. 10
- Catasto terreni
FG. 15 - n. 1266 (ex 1124/b) - superficie occupata
mq. 5 - Catasto terreni
FG. 15 - n. 1267 (ex 571/b) - superficie occupata
mq. 47 - Catasto terreni
Indennità: € 1931,16
- 39) ARTAZ Renata
nata a QUART il 07.08.1944
residente a QUART, Villaggio Argnod, 65
C.F. RTZ RNT 44M47 H110L - proprietaria per 1/1
FG. 47 - n. 717 (ex 28/b) - superficie occupata mq. 6
- Catasto terreni
Indennità: € 405,00
- 40) CRETIER Augusto
nato a QUART il 27.05.1938
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57
C.F. CRT GST 38E27 H110V - proprietario per 1/1
FG. 47 - n. 715 (ex 704/b) - superficie occupata
mq. 10 - Catasto terreni
FG. 47 - n. 705 - superficie occupata mq. 2 - Catasto
terreni
Indennità: € 810,18
- 41) COMUNE DI QUART,
DAVISOD Adolfo, fu Giovanni Battista
DAVISOD Florina, fu Giocondo
DAVISOD Giuseppe, fu Giovanni Battista
DAVISOD Ida, fu Giovanni Battista
DAVISOD Maria Palmira, fu Giovanni Battista
PERRIN Albino, fu Ottavio Paolo
PERRIN Cesare, fu Ottavio Paolo
PERRIN Elvira, fu Ottavio Paolo
PERRIN Emilio, fu Ottavio Paolo
PERRIN Pasqualina, fu Ottavio Paolo
PERRIN Patricia
nata in Francia il 23.06.1952
C.F. PRR PRC 52H63 Z110V - proprietaria per 1/25
FG. 15 - n. 1213 (ex 808/b) - superficie occupata
mq. 14 - Catasto terreni
Indennità: € 311,85
- 42) BRUNOD Luciana Simona

- nata ad AOSTA il 10.03.1957
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42
C.F. BRN LNS 57C50 A326L – proprietaria per 1/2
ROSAIRE Renato
nato ad AOSTA il 07.09.1956
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42
C.F. RSR RNT 56P07 A326X – proprietario per 1/2
FG. 15 – n. 1211 (ex 899/b) – superficie occupata
mq. 9 – Catasto terreni
Indennità: € 334,18
- 43)NONATELLI Paola
nata ad AOSTA il 10.10.1954
C.F. NNT PLA 54R50 A326R – proprietaria per 1/2
ZORDAN Giuseppe
nato a LA THUILE il 13.06.1951
C.F. ZRD GPP 51H13 E470B – proprietario per 1/2
FG. 15 – n. 1194 (ex 190/b) – superficie occupata
mq. 23 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1254 (ex 278/b) – superficie occupata
mq. 9 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1193 (ex 241/b) – superficie occupata
mq. 27 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1190 (ex 279/b) – superficie occupata
mq. 26 – Catasto terreni
Indennità: € 29,84
- 44)DAUDRY Sandra
nata ad AOSTA il 27.12.1959
residente a BRISSOGNE, Frazione Neyran
C.F. DDR SDR 59T67 A326N – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1273 (ex 993/b) – superficie occupata
mq. 4 – Catasto terreni
FG. 15 – n. 1274 (ex 821/b) – superficie occupata
mq. 100 – Catasto terreni
Indennità: € 7021,00
- 45)COCCOVILLI Alberto
nato a L'AQUILA il 10.07.1955
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41
C.F. CCC LRT 55L10 A345U – proprietario per 2/4
COCCOVILLI Giulia
nata a PAVULLO NEL FRIGNANO (MO) il
08.08.1987
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41
C.F. CCC GLI 87M48 G393W – proprietaria per 1/4
COCCOVILLI Lorenzo
- nato ad AOSTA il 03.10.1990
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41
C.F. CCC LNZ 90R03 A326Y – proprietario per 1/4
FG. 15 – n. 1169 ex 554 C.F. (ex 554/b C.T.) – super-
ficie occupata mq. 120 – Catasto fabbricati
Indennità: € 4388,95
- 46)FEY Miranda
nata a QUART il 09.05.1936
residente a Quart, Villaggio Petit Français, 11
C.F. FYE MND 36E49 H110H – proprietaria per 1/1
FG. 15 – n. 1176 (ex 533/b) – superficie occupata
mq. 6 – Catasto terreni
Indennità: € 17,26
- 47)BENEYTON Adelina
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.03.1918
residente a QUART, Villaggio Eclou, 6
C.F. BNY DLN 18C56 H669J – usufruttuaria
PONSETTI Elio
nato ad AOSTA il 27.02.1950
residente a QUART, Via Aosta, 8
C.F. PNS LEI 50B27 A326I – nudo proprietario
FG. 15 – n. 1197 ex 186 C.F. (ex 186/b C.T.) – superfi-
cie occupata mq. 7 – Catasto fabbricati
Indennità: € 259,88
- 48)DAUDRY Gisella
nata ad AOSTA il 24.06.1965
residente a QUART, Villaggio Argnod, 1
C.F. DDR GLL 65H64 A326L – proprietaria per 1/12
DAUDRY Sandra
nata ad AOSTA il 27.12.1959
residente a BRISSOGNE, Frazione Neyran,5
C.F. DDR SDR 59T67 A326N – proprietaria per 1/12
DAUDRY Silvana
nata ad AOSTA il 22.02.1957
residente a QUART, Frazione Champlan, 2
C.F. DDR SVN 57B62 A326K – proprietaria per 1/12
DAVISOD Rosanna
nata a QUART il 30.06.1932
residente a QUART, Villaggio Argnod, 1
C.F. DVS RNN 32H70 H110D – proprietaria per 9/12
FG. 15 – n. 1272 (ex 995/b) – superficie occupata
mq. 11 – Catasto terreni
Indennità: € 408,38

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare, per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio-Servizi Generali e Catastali, per la voltura catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 8 maggio 2003, n. 362.

Integrazione al Decreto n. 15/03 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Al proprio decreto n. 15 del 15 gennaio 2003, inerente direttive e calendario per la limitazione alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2003, è apportata la seguente integrazione:

A – dopo il sottopunto 1.9 del punto 1) è aggiunto il seguente periodo: «la circolazione sull'intero territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, è vietata dalle ore 00.00 di sabato 10 maggio alle ore 24.00 di domenica 11 maggio per i veicoli ed i complessi di veicoli per il trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t.»

2) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

3) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentative a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

4) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la ne-

immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 362 du 8 mai 2003,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 15/2003 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2003).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 15 du 15 janvier 2003, fixant les directives et les dates relatives aux interdictions en matière de circulation en dehors des agglomérations au titre de 2003, est complété comme suit :

A – Après le sous-point 1.9 du point 1) dudit arrêté, est ajoutée la phrase suivante : « La circulation sur l'ensemble du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste est interdite de 0 h du samedi 10 mai à 24 h du dimanche 11 mai pour les véhicules et les ensembles de véhicules transportant des marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes. ».

2) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et

cessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 8 maggio 2003.

Il Presidente*
LOUVIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 9 maggio 2003, n. 364.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Amici dell'uomo e della natura».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) La Fondazione «Amici dell'uomo e della natura», con sede in AOSTA frazione Porossan Ropoz - nella sua nuova denominazione di «Amici dell'uomo e della natura - O.N.L.U.S.» è autorizzata ad apportare le modifiche al proprio statuto, ivi compresa l'adozione della suddetta denominazione, quali risultanti dalle precisazioni di atto costitutivo della Fondazione suddetta, in data 27 marzo 2003, repertorio n. 152621 - raccolta n. 47198, registrato in AOSTA l'11 aprile 2003, a rogito del notaio Guido MARCOZ, iscritto presso il Collegio del Distretto notarile di AOSTA:

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composta da 20 articoli, quale riportata nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 9 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 9 maggio 2003, n. 365.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari al consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di BRISSOGNE ricompresi nelle zone E ed F4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di

d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 8 mai 2003.

Le président,*
Roberto LOUVIN

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 364 du 9 mai 2003,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation « Amici dell'uomo e della natura ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) La fondation « Amici dell'uomo e della natura », dont le siège est à AOSTE, hameau de Porossan-Ropoz et dont la nouvelle dénomination est « Amici dell'uomo e della natura - ONLUS » est autorisée à apporter à ses statuts les modifications - y compris l'adoption de ladite dénomination - qui résultent des précisions de son acte constitutif du 27 mars 2003, réf. n° 152621, recueil n° 47198, enregistré à AOSTE le 11 avril 2003 et rédigé par M^e Guido MARCOZ, inscrit au Conseil du notariat d'AOSTE ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite fondation, composés de 20 articles, tels qu'ils figurent dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 9 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 365 du 9 mai 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, dans la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de BRISSOGNE, compris dans les zones E et F4 du PRGC et nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de

Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI BRISSOGNE

BENEFICIO PARROCCHIALE DI SANTA CATERINA - Proprietario

BIONAZ Emilio

n. a QUART il 28.06.12 – Beneficiario

Res. a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 2

Fg. 18 n. 276 (ex 259/b) di mq. 128 (I.)

Fg. 18 n. 274 (ex 1/b) di mq. 283 (Pr.)

Fg. 18 n. 286 (ex 20/b) di mq. 55 (I.)

Indennità: € 208,42

Contr. Reg.le: € 1415,80

DEVAL Severina

n. a QUART il 10.12.34

Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran

Fg. 18 n. 283 (ex 65/b) di mq. 15 (I.)

Indennità: € 0,26

Contr. Reg.le: € 12,06

NOUCHY Alcide

n. a QUART il 22.05.41

NOUCHY Alessandro

n. a QUART il 04.05.43

Res.ti a BRISSOGNE fraz. Grand Brissogne, 79

Fg. 18 n. 275 (ex 2/b) di mq. 568 (Pr.)

Indennità: € 411,86

Contr. Reg.le: € 2546,33

ARTAZ Luigina

n. a QUART il 21.08.40

MARCOZ Giuliano Ovidio

n. a QUART il 16.05.36

Res.ti a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 1

Fg. 18 n. 287 (ex 44/b) di mq. 100 (V.)

Indennità: € 304,30

Contr. Reg.le: € 628,93

BISI Gabriella

n. a AOSTA il 19.02.65

BISI Romano

n. a BONDENO (FE) il 16.09.37

DROZ Teresa

n. a QUART il 08.10.39

Res.ti a QUART via Aosta, 26

Fg. 18 n. 288 (ex 267/b) di mq. 13 (I.)

Fg. 18 n. 280 (ex 223/b) di mq. 22 (I.)

Indennità: € 0,61

Contr. Reg.le: € 28,14

CHIARIGLIONE Lino

n. a BRISSOGNE il 04.10.22

Res. a BRISSOGNE fraz. Chesalet, 35

Fg. 18 n. 282 (ex 261/b) di mq. 145 (I.)

Indennità: € 2,55

Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE BRISSOGNE

Contr. Reg.le: € 116,57

PERRUQUET Giulietta

n. a BRISSOGNE il 30.08.27

Res. a BRISSOGNE loc. Grand Brissogne, 99

Fg. 18 n. 289 (ex 46/b) di mq. 60 (I.)

Fg. 18 n. 290 (ex 46/c) di mq. 2 (I.)

Indennità: € 1,09

Contr. Reg.le: € 49,84

TREMBLANT Maturino

n. a QUART il 03.06.42

Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Nicolin, 3

Fg. 18 n. 284 (ex 64/b) di mq. 13 (I.)

Indennità: € 0,23

Contr. Reg.le: € 10,45

CARRAL Franco

n. a BRISSOGNE il 05.12.51

Res. a BRISSOGNE loc. Grand Brissogne, 107

Fg. 18 n. 279 (ex 222/b) di mq. 1 (B.c.)

Indennità: € 0,33

Contr. Reg.le: € 2,28

MARCOZ Giuliano Ovidio

n. a QUART il 16.05.36

Res. a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 1

Fg. 18 n. 277 (ex 268/b) di mq. 15 (I.)

Fg. 18 n. 278 (ex 268/c) di mq. 4 (I.)

Fg. 18 n. 292 (ex 66/b) di mq. 3 (I.)

Indennità: € 0,39

Contr. Reg.le: € 17,69

CARRAL Alfonsina

n. a BRISSOGNE il 17.12.12

Res. a BRISSOGNE loc. Grand brissogne, 48

Fg. 18 n. 291 (ex 260/b) di mq. 25 (I.)

Fg. 18 n. 281 (ex 47/b) di mq. 2 (I.)

Indennità: € 0,47

Contr. Reg.le: € 21,71

NOUCHY Alcide

n. a QUART il 22.05.41

NOUCHY Alessandro

n. a QUART il 04.05.43

Res.ti a Brissogne loc. Grand Brissogne, 79

NOUCHY Anselmina

n. a QUART il 05.11.44

Res. in Spagna C/o NOUCHY Alessandro

Fg. 18 n. 285 (ex 92/b) di mq. 6 (I.)

Indennità: € 0,11

Contr. Reg.le: € 4,82

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale;

5) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti.

Aosta, 9 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Ordinanza 12 maggio 2003, n. 366.

Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore dei Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue urbane provenienti dai collettori fognari in quantità e limiti di accettabilità superiori a quelli indicati nei rispettivi provvedimenti di autorizzazione a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunata nazionale degli alpini.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, dal 9 al 13 maggio 2003, per le motivazioni indicate in premessa, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 3, della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 e dell'articolo 28, comma 2, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, tutti i comuni della Regione titolari di autorizzazioni allo scarico di acque reflue derivanti da collettori fognari al superamento della quantità massima delle acque reflue scaricate e dei limiti di accettabilità autorizzati nei relativi provvedimenti di autorizzazione allo scarico rilasciati ai sensi della legge regionale 24 agosto 1982, n. 59 e del d.lgs. 11 maggio 1999, n. 152, a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunanza nazionale degli alpini;

2. di stabilire che le Amministrazioni locali interessate all'aumento consistente delle portate di acque reflue all'interno dei collettori fognari adottino, comunque, tutte le misure di spurgo dei collettori medesimi al fine di contenere gli eventuali fenomeni di inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

5) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 9 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Ordonnance n° 366 du 12 mai 2003,

portant mesures urgentes en matière d'autorisation aux Communes de la Région à l'effet de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques provenant des collecteurs d'égouts, selon des quantités et des limites d'acceptabilité supérieures à celles indiquées dans les actes d'autorisation y afférents, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Pour les raisons visées au préambule et au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, du 9 au 13 mai 2003, toutes les Communes de la région autorisées à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées dérivant des collecteurs d'égouts, peuvent dépasser la quantité maximale d'eaux usées prévue, ainsi que les limites d'acceptabilité autorisées au sens des actes visés à la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 et au décret législatif n° 152 du 11 mai 1999, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins ;

2. Les Administrations locales concernées par une augmentation consistante du débit d'eaux usées à l'intérieur des collecteurs d'égouts se doivent d'adopter toutes les mesures de curage desdits collecteurs nécessaires afin d'éviter l'augmentation de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux

Politiche Sociali, ai Comuni, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Territorio, ambiente e opere pubbliche, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali.

Aosta, 12 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 13 maggio 2003, n. 368.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto per la formazione e l'educazione cooperativa» in sigla «Irecoop - Valle d'Aosta».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa» in sigla «IRECOOP - Valle d'Aosta» avente sede in SAINT-CHRISTOPHE - località Grand Chemin n. 33/D;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 2307/996 del 24 gennaio 2003;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituto a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 13 maggio 2003

Il Presidente
LOUVIN

Avis réf. n° 26333 AGR du 24 avril 2003,

portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier - Val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitu-

Communes de la région, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 12 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 368 du 13 mai 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta » et dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 33/D, Grand-Chemin ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 24 janvier 2003, réf. n° 2307/996 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 13 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Avviso 24 aprile 2003, prot. n° 26333/Agr.

Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier - Val de la leigne», con sede nel predetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di migliora-

tion du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dont le territoire est situé dans la commune de CHAMPORCHER, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 13 avril 2003 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré l'approbation des statuts, sera déposé à la maison communale de CHAMPORCHER pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le present avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de CHAMPORCHER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait a Aoste, le 24 avril 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Atto di delega 23 maggio 2003, prot. n. 14526/VF.

Delega al dirigente regionale di secondo livello Sig. Gian Piero BADINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Visto l'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministra-

mento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel comune di CHAMPORCHER e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 13 aprile 2003, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di CHAMPORCHER per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di CHAMPORCHER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune.

Aosta, 24 aprile 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Acte du 23 mai 2003, réf. n° 14526/VF,

portant délégation à M. Gian Piero BADINO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Vu l'article 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 qui prévoit que les personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent souscrire, en raison d'exigences particulières du Corps, un engagement temporaire ;

Vu l'acte du 3 février 2003 (réf. n° 377/SGT) portant

zione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 febbraio 2003 (prot. n. 377/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003 concernente, tra gli altri, il conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale relativamente alla Direzione servizi antincendio e di soccorso al sig Gian Piero BADINO;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dipendente incaricato con la soprarichiamata deliberazione della Giunta regionale,

delega

il sig. Gian Piero BADINO, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi dell'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 377/SGT in data 3 febbraio 2003.

Aosta, 23 maggio 2003.

Il Presidente
LOUVIN

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1336.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 174 du 20 janvier 2003, et mise à jour du classement des fonctions relevant des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 374 du 3 février 2003 relative, entre autres, à l'attribution à M. Gian Piero BADINO du mandat du deuxième niveau de direction relatif à la Direction des services d'incendie et des secours ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant visé à la délibération n° 374 du 3 février 2003,

délègue

M. Gian Piero BADINO – dirigeant du deuxième niveau, chargé de fonctions au sens de la délibération n° 374 du 3 février 2003 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de l'art. 37 de la loi régionale n° 20/2002, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

À compter de ladite date, l'acte de délégation du 3 février 2003, réf n° 377/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 23 mai 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1336 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis		Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE		LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis		Omissis	
delibera		délibère	
1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:		1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :	
Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10. «Interventi promozionali per l'artigianato»		Objectif programmatique 2.2.2.10. « Mesures visant à la promotion de l'artisanat »	
<i>In diminuzione</i>		<i>diminution</i>	
Cap. 47500	«Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane»	Chap. 47500	« Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales »
	anno 2003 € 6.700,00;		Année 2003 6 700,00 € ;
Struttura dirigenziale	«Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»	Structure de direction	« Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »
Obiettivo gestionale n. 132201	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»	Objectif de gestion 132201	« Mesures visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs »
Rich. 7245	«Contributi in conto capitale ai consorzi artigiani per insediamento nell'area industriale ex Cogne di Aosta»	Détail 7245	« Subventions en capital aux consortiums d'artisans qui s'implantent sur le site industriel de l'ancienne Cogne d'Aoste »
	anno 2003 € 6.700,00;		Année 2003 6 700,00 € ;
<i>in aumento</i>		<i>augmentation</i>	
Cap. 47555	«Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali»	Chap. 47555	« Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux »
	anno 2003 € 6.700,00;		Année 2003 6 700,00 € ;
Struttura dirigenziale	«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»	Structure de direction	« Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Obiettivo gestionale n. 130202	«Realizzazione di interventi formativi	Objectif de gestion 130202	« Réalisation d'actions de formation en

volti allo sviluppo delle attività economiche»
Rich. 1005 «Corsi di taglio e cucito»
anno 2003 € 6.700,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1337.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 900,00 (novecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi
€ 900,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione bilancio e programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

vue de l'essor des activités économiques »

Détail 1005 « Cours de coupe et de couture »
Année 2003 6 700,00 € ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1337 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 900,00 euros (neuf cents euros) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 900,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Diminution

- Structure de direction « Direction du budget et de la programmation »
- Objectif 092002 (« Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 900,00;

in aumento

– Struttura
dirigenziale: «Dipartimento sovrintendenza agli stu-
di»

– Obiettivo
110001 («Funzionamento e gestione attività
della sovrintendenza agli studi»)

– Cap. 20440

Rich. n. 11784
(nuova istituzione) «Oneri derivanti da accordi transattivi e
indennizzi diversi»
€ 900,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1338.

Riassegnazioni in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)
€ 26.778,48;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

– Chap. 69360

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
900,00 € ;

Augmentation

– Structure
de direction « Département de la surintendance des écoles »

– Objectif
110001 (« Fonctionnement de la surintendance des écoles et gestion de son activité »)

– Chap. 20440

Détail 11784
(nouveau détail) « Dépenses dérivant d'accords de transaction et d'indemnisations diverses »
900,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1338 du 22 avril 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »
26 778,48 € ;

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	€ 317.055,47;	somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	317 055,47 € ;
		<u>€ 317.055,47;</u>		<u>317 055,47 € ;</u>
	Totale in diminuzione	€ 343.833,95;	Total diminution	343 833,95 € ;
		<u>€ 343.833,95;</u>		<u>343 833,95 € ;</u>
<i>in aumento</i>			<i>augmentation :</i>	
Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 2.570,40;	Chap. 21165 « Crédits attribués aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont elles sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	2 570,40 € ;
Cap. 21195	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 23.595,72;	Chap. 21195 « Crédits attribués aux collectivités locales pour la construction et le réaménagement ou la mise aux normes de maisons communales, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	23 595,72 € ;
Cap. 25022	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 Regolamento CEE n. 2052/88 DOCUP FESR FSE 1994/96	€ 10.637,36;	Chap. 25022 « Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996 »	10 637,36 € ;
Cap. 39660	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 491,67;	Chap. 39660 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »	491,67 € ;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 53.734,24;	Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	53 734,24 € ;
Cap. 41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali	€ 3.080,15;	Chap. 41725 « Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux »	3 080,15 € ;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	€ 8.220,26;	Chap. 41760 « Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux »	8 220,26
Cap. 49500	Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	€ 9.958,12;	Chap. 49500 « Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique »	9 958,12 € ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 18.864,54;	Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	18 864,54 € ;

Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 21.691,19;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public » 21 691,19 € ;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza € 78,00;	Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes » 78,00 € ;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere € 2.817,17;	Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux » 2 817,17 € ;
Cap. 61510	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza € 2.639,55;	Chap. 61510	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents » 2 639,55 € ;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali € 46.830,83;	Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux » 46 830,83 € ;
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive € 18.902,32;	Chap. 62540	« Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives » 18 902,32 € ;
Cap. 62560	Contributi agli enti locali per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale € 54.068,81;	Chap. 62560	« Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel » 54 068,81 € ;
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale € 10.461,50;	Chap. 64540	« Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel » 10 461,50 € ;
Cap. 66100	Spese per il censimento e la tutela dell'architettura storica minore in Valle d'Aosta € 9.296,22;	Chap. 66100	« Dépenses pour le recensement et la protection du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste » 9 296,22 € ;
Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 3.754,92;	Chap. 66160	« Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 3 754,92 € ;
Cap. 68070	Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André € 41.089,31;	Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André » 41 089,31 € ;
Cap. 69899	Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali € 1.051,67;	Chap. 69899	« Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale » 1 051,67 € ;
	Totale in diminuzione <u>€ 343.833,95;</u>		Total augmentation <u>343 833,95 € ;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concer-

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Direzione bilancio e programmazione»:

Obiettivo gestionale

092002: «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»;

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 26.778,48;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 317.055,47;

in aumento

- «Servizio del Patrimonio»:

Obiettivo gestionale

093204 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 69899

Rich. 11791 (nuova istituz.) Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque. – DF dell'08.03.1994 – DF del 26.02.97 – DF del 30.01.98
€ 1.051,67;

- «Direzione politiche sociali»:

Obiettivo gestionale

101005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 61510

Rich. 11792 (nuova istituz.) Affidato alla Sig.ra Lorenza Scarpante, di Aosta, dell'incarico, ai sensi della L.R. 18/1998, di capo progetto dell'osservatorio regionale per l'infanzia e l'adoles-

chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

Diminution

- « Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
26 778,48 € ;

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
317 055,47 € ;

Augmentation

- « Service du patrimoine »

Objectif de gestion

093204 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 69899

Détail 11791 (nouveau détail) Gestion de fonds pour le compte de tiers pour ce qui est des demandes et des dossiers relatifs aux sous-concessions de dérivation des eaux. DF du 8 mars 1994 – DF du 26 février 1997 – DF du 30 janvier 1998
1 051,67 € ;

- « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion

101005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 61510

Détail 11792 (nouveau détail) Attribution à Mme Lorenza Scarpante d'Aoste des fonctions de chef du projet relatif à l'observatoire régional de l'enfance et de l'adolescence, au sens de la

scenza. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3886 del 21.10.2002 € 2.639,55;	LR n° 18/1998. DGR n° 3886 du 21 décembre 2002 2 639,55 € ;
• «Direzione politiche educative»:	• « Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 112007 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 112007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020	Chap. 60020
Rich. 11793 (nuova istituz.) Impegno della quota del fondo nazionale d'intervento per lotta alla droga, per l'anno 2000, trasferito alla Regione per progetti di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. P.D. n. 7157 del 12.12.00 – D.G.R. n. 711 del 03.03.2003 € 78,00;	Détail 11793 (nouveau détail) Engagement des crédits du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue de l'an 2000 destinés à des projets de prévention, de rééducation et de réinsertion à l'intention des toxicomanes. AD n° 7157 du 12 décembre 2000 – DGR n° 711 du 3 mars 2003 78,00 € ;
• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:	• « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »
Obiettivo gestionale 120002 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 120002 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 25022	Chap. 25022
Rich. 11794 (nuova istituz.) Interventi di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di Bard. Approvazione di spesa per oneri di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione – società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile 1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999. P.D. n. 7644 del 30.12.1999 € 10.637,36;	Détail 11794 (nouveau détail) Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la <i>Società Politecnica (ATI)</i> de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du 22 avril 1999. AD n° 7644 du 30 décembre 1999 10 637,36 € ;
• «Direzione beni architettonici e beni storico artistici»:	• « Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques »
Obiettivo gestionale 123002 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 123002 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21165	Chap. 21165
Rich. 11795 (nuova istituz.) Affidato di incarico professionale all'ing. Serafino Pallù di Aosta, ai sensi della L.R. 47/94 – capo II – per le prestazioni di collaudo statico di cui alla legge 1086/71 del recupero funzionale della	Détail 11795 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du chapitre II de la LR n° 47/1994, à l'ingénieur Serafino Pallù d'Aoste en vue de l'épreuve de stabilité prévue par la loi n° 1086/1971 relative à la réhabilitation

maison «Gérard Dayné» in Comune di
Cogne (intervento di cui alla L.R.
18.08.1986, n. 51). D.G.R. n. 3026
dell'01.09.1997

€ 2.570,40;

Cap. 66160

Rich. 11796
(nuova istituz.)

Affido di incarico (L.R. n. 18/98)
all'ing. Pietro Mauro Camos di consu-
lenza tecnico-amministrativa per gli
adempimenti in materi di servizi antin-
cendi e di sicurezza degli impianti, di
cui al D.P.R. 29.07.82, n. 577, alla L.
05.03.90, n. 46, all'applicazione dei de-
creti 569/92 e 418/95 e materie correla-
te, relativi ai monumenti di ui al D.LGS
29 ottobre 1999, n. 490 e L.R. n. 56/83.
Impegno di spesa. D.G.R. n. 3563 del
23.10.2000

€ 3.754,92;

• «Servizio catalogo»:

Obiettivo gestionale

123203 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;
(nuova istituzione)

Cap. 66100

Rich. 11797
(nuova istituz.)

Affido in economia alla ditta Valbeni di
Aosta per lavori di registrazione dati re-
lativi al censimento dell'architettura
storica minore ai sensi dei reg. Reg.
n. 2/94 e n. 8/95. Approvazione e impe-
gno di spesa. P.D. n. 7703 del 28.12.00

€ 9.296,22;

• «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Obiettivo gestionale

141110 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;

Cap. 64540

Rich. 11798
(nuova istituz.)

Concessione finanziamento alla società
«Spa Cervino» di Breuil-Cervinia per
realizzazione impianto di innevamento
programmato. D.G.R. n. 9335 del
25.11.94.

€ 10.461,50;

Cap. 62560

de la Maison Gerard Dayné, dans la
commune de Cogne (action visée à la
LR n° 51 du 18 août 1986). DGR
n° 3026 du 1^{er} septembre 1997

2 570,40 € ;

Chap. 66160

Détail 11796
(nouveau détail)

Attribution (LR n° 18/1998) à l'ingé-
nieur Pietro Mauro Camos des fonc-
tions de conseil en matière technique et
administrative pour ce qui est des obli-
gations relatives aux services anti-in-
cendies et de sécurité des installations
visés au DPR n° 577 du 29 juillet 1982,
à la loi n° 46 du 5 mars 1990 et aux dé-
crets n° 569/1992 et n° 418/1995 rela-
tifs aux monuments indiqués au décret
législatif n° 490 du 29 octobre 1999 et à
la LR n° 56/1983. Engagement de la dé-
pense y afférente. DGR n° 3563 du 23
octobre 2000

3 754,92 € ;

• « Service de catalogage »

Objectif de gestion

123203 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffecté-
ées » (nouvel objectif)

Chap. 66100

Détail 11797
(nouveau détail)

Mandat attribué (en régie) à la société
Valbeni d'Aoste aux fins de l'enregis-
trement des données du recensement de
l'architecture historique mineure, au
sens des règlements régionaux n° 2/
1994 et n° 8/1995. Approbation et enga-
gement de la dépense y afférente. AD
n° 7703 du 28 décembre 2000

9 296,22 € ;

• « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif de gestion

141110 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffecté-
ées »

Chap. 64540

Détail 11798
(nouveau détail)

Octroi d'un financement à la société
« Spa Cervino » de Breuil-Cervinia
pour la réalisation d'une installation
d'enneigement programmé. DGR
n° 9335 du 25 novembre 1994

10 461,50 € ;

Chap. 62560

Rich. 11799
(nuova istituz.) Concessione di un contributo, ai sensi della L.R. n. 42/1986, a favore del Comune di La Magdeleine, per lavori vari all'impianto di innevamento esistente. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4566 del 14.12.98.
€ 54.068,81;

Cap. 62540

Rich. 11800
(nuova istituz.) Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive ammesse a finanziamento e concessione di contributi a favore dei comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L.R. 14 gennaio 1994, n. 2). Approvazione e finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3488 del 09.08.96
€ 18.902,32;

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale
152006 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 41760

Rich. 11801
(nuova istituz.) Approvazione dell'esecuzione, a cura del Comune di Challand-Saint-Victor, dei lavori di sistemazione del Ru Herbal nel tratto Torettaz-Champeille, consistenti nel risanamento del canale avente la funzione di scolo delle acque reflue nonché quella di mantenimento dell'equilibrio idrogeologico, ai sensi della L.R. 06.07.84 n. 30. Impegno di spesa. D.G.R. n. 3118 del 14.09.1998
€ 8.220,26;

Cap. 41720

Rich. 11802
(nuova istituz.) Approvazione, a sanatoria, del contributo da concedere a favore del consorzio di miglioramento fondiario Saint-Rhémy-en-Bosses, con sede in Comune omonimo, per i lavori di costruzione di acquedotto rurale per gli alpeggi Arpettaz. Impegno di spesa. D.G.R. n. 8686 del 22.10.93
€ 53.734,24;

• «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»

Détail 11799
(nouveau détail) Octroi d'un financement à la Commune de La Magdeleine, au sens de la LR n° 42/1986, pour la réalisation de travaux divers sur l'installation d'enneigement existant. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4566 du 14 décembre 1998 54 068,81 € ;

Chap. 62540

Détail 11800
(nouveau détail) Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et octroi aux Communes des crédits y afférents (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994). DGR n° 3488 du 9 août 1996
18 902,32 € ;

• « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion
152006 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41760

Détail 11801
(nouveau détail) Approbation de l'exécution, par la Commune de Challand-Saint-Victor, des travaux de remise en état du tronçon Torettaz - Champeille du ru Herbal, à savoir de l'assainissement du canal servant à l'écoulement des eaux usées et au maintien de l'équilibre hydrogéologique, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 3118 du 14 septembre 1998 8 220,26 € ;

Chap. 41720

Détail 11802
(nouveau détail) Approbation, à titre de régularisation, de la subvention à octroyer au Consortium d'amélioration foncière « Saint-Rhémy-en-Bosses », dont le siège est situé dans la commune du même nom, pour les travaux de construction de l'aqueduc rural destiné à desservir les alpages de l'Arpettaz. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 8686 du 22 octobre 1993 53 734,24 € ;

• « Service des productions agricoles et du remembrement rural »

Obiettivo gestionale
152102 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;

Cap. 41725

Rich. 11803
(nuova istituz.) Approbation de la subvention en faveur
de neuf propriétaires de bâtiments ru-
raux pour la construction et l'aménage-
ment de bâtiments ruraux, aux termes
de la L.R. n.° 30 du 06.07.1984, modi-
fiée. D.G.R. n. 4372 dell'01.12.1997
€ 3.080,15;

- «Servizio infrastrutture»:

Obiettivo gestionale
162104 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;

Cap. 39660

Rich. 11804
(nuova istituz.) Incarico all'Ing. Fiou e al Geom.
Bionaz per risistemazione e realizzazio-
ne impianto irrigazione del castello di
Aymavilles. D.G.R. n. 2268 del
29.06.98.
€ 491,67;

- «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:

Obiettivo gestionale
172105 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;
(nuova istituzione)

Cap. 49500

Rich. 11805
(nuova istituz.) Approvazione della ripartizione tra i
Comuni della Regione delle risorse as-
segnate dallo Stato per la predisposizio-
ne di strumenti conoscitivi sul rischio
idrogeologico e di linee guida per la re-
dazione delle carte degli ambiti inedi-
ficabili, ai sensi della L.R. 11/1998.
Impegno di spesa. D.G.R. n. 5002 del
30.12.1999
€ 9.958,12;

- «Direzione opere edili»:

Obiettivo gestionale
181005 «Gestione somme provenienti da resi-
dui perenti riassegnati»;

Objectif de gestion
152102 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffec-
tées »

Chap. 41725

Détail 11803
(nouveau détail) Approvazione di un contributo a favore
di nove proprietari di edifici rurali per
la costruzione e la sistemazione di edifi-
ci rurali, ai sensi della L.R. 06.07.84,
n. 30, e successive modificazioni. DGR
n° 4372 du 1^{er} décembre 1997
3 080,15 € ;

- « Service des infrastructures »

Objectif de gestion
162104 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffec-
tées »

Chap. 39660

Détail 11804
(nouveau détail) Mandat attribué à l'ingénieur Fiou et au
géomètre Bionaz en vue du réaménage-
ment et de la réalisation de l'installation
d'arrosage du château d'Aymavilles.
DGR n° 2268 du 29 juin 1998
491,67 € ;

- « Service de la cartographie et de l'aménagement hydro-
géologique »

Objectif de gestion
172105 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffec-
tées » (nouvel objectif)

Chap. 49500

Détail 11805
(nouveau détail) Approbation de la répartition entre les
Communes de la région des crédits al-
loués par l'État pour la conception des
instruments permettant d'évaluer le
risque hydrogéologique et pour l'élabo-
ration des lignes directrices à suivre lors
de la rédaction des cartes des espaces
inconstructibles, aux termes de la LR
n° 11/1998. Engagement de la dépense
y afférente. DGR n° 5002 du 30 dé-
cembre 1999
9 958,12 € ;

- « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
181005 « Gestion de crédits provenant de
sommes résiduelles périmées réaffec-
tées »

Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 11806 (nuova istituz.)	Approvazione di una seconda perizia suppletiva e di variante, di nuovi prezzi nonché proroga di giorni 50 alla data di ultimazione dei lavori di ampliamento della microcomunità per anziani in Comune di Verrès. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 1534 del 10.05.1999	Détail 11806 (nouveau détail)	Approbation d'une deuxième expertise supplémentaire, d'une variante, des nouveaux prix et du report de 50 jours de la date d'achèvement des travaux d'agrandissement de la micro-communauté pour personnes âgées, dans la commune de Verrès. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 1534 du 10 mai 1999
	€ 46.830,83;		46 830,83 € ;
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 11807 (nuova istituz.)	Adeguamento ed integrazione del disciplinare d'incarico all'Ing. Piero Bethaz di Aosta, per il collaudo tecnico-amministrativo dei lavori di costruzione e ristrutturazione del centro civico in Comune di Valtournenche. Ulteriore impegno di spesa. D.G.R. n. 3118 del 13.09.99 – P.D. n. 1456 del 06.03.03 - P.D. n. 2026 dell'01.04.03	Détail 11807 (nouveau détail)	Mise à jour du mandat attribué à l'ingénieur Piero Béthaz d'Aoste en vue du contrôle technique et administratif des travaux de construction et de rénovation de la maison communale, dans la commune de Valtournenche. Engagement de dépense supplémentaire. DGR n° 3118 du 13 septembre 1999 – AD n° 1456 du 6 mars 2003 – AD n° 2026 du 1 ^{er} avril 2003
	€ 21.691,19;		21 691,19 € ;
Cap. 21195		Chap. 21195	
Rich. 11808 (nuova istituz.)	Impegno della spesa residua per l'anno 1991 relativa ai lavori di costruzione e ristrutturazione del centro civico in Comune di Valtournenche. D.G.R. n. 12237 del 16.12.91 – P.D. n. 1456 del 06.03.03 – P.D. n. 2026 dell'01.04.03	Détail 11808 (nouveau détail)	Engagement de la dépense résiduelle au titre de 1991 relative aux travaux de construction et de rénovation de la maison communale, dans la commune de Valtournenche. DGR n° 12237 du 16 décembre 1991 – AD n° 1456 du 6 mars 2003 – AD n° 2026 du 1 ^{er} avril 2003
	€ 23.595,72;		23 595,72 € ;
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 11809 (nuova istituz.)	Designazione, ai sensi del d.l.vo n. 494/1996 e s.m., dell'Ing. Silvano Meroi di Saint-Vincent quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di costruzione della nuova sede del servizio «118» presso la caserma dei vigili del fuoco nel Comune di Aosta. Finanziamento di spesa. P.D. n. 504 del 09.02.2001	Détail 11809 (nouveau détail)	Désignation, au sens du décret législatif n° 494/1996 modifié, de l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent en qualité de coordinateur de la sécurité dans la phase de réalisation des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne des sapeurs-pompiers, dans la commune d'Aoste. Financement de la dépense y afférente. AD n° 504 du 9 février 2001
	€ 482,61;		482,61 € ;
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 11810 (nuova istituz.)	Affido d'incarico ex art. 16, comma 2, LL.RR. 12/96 e 29/99 all'Ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, della direzione lavori di costruzione della nuova sede del servizio «118» presso la caserma dei vigili del fuoco nel Comune di	Détail 11810 (nouveau détail)	Mandat attribué, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 des LR n° 12/1996 et n° 29/1999, à l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent aux fins de la direction des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne

Aosta. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 232 del 05.02.2001	€ 2.334,56;	des sapeurs-pompiers, dans la commune d'Aoste. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 232 du 5 février 2001	2 334,56 € ;
• «Direzione opere stradali»:		• « Direction des ouvrages routiers »	
Obiettivo gestionale 183005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 183005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 11811 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di costruzione dell'innesto a piani sfalsati delle SS.RR. n. 23 di Valsavarenche e 24 di Rhêmes-Notre-Dame con la S.S. n. 26. Approvazione ed impegno di spesa. D.G.R. n. 8725 del 27.10.95 - P.D. n. 921 del 12.02.2003	Détail 11811 (nouveau détail)	Approbation du projet relatif au raccordement sur plans décalés des RR n° 23 de Valsavarenche et n° 24 de Rhêmes-Notre-Dame avec la RN n° 26 et du marché public, par voie d'appel d'offres restreint, ouvert en vue de l'attribution des travaux de construction y afférents. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 8725 du 27 octobre 1995 - AD n° 921 du 12 février 2003
	€ 5.518,09;		5 518,09 € ;
Cap. 68070		Chap. 68070	
Rich. 11812 (nuova istituz.)	Affido d'incarico (art. 21 L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.) al R.T. Arch. Mario Bernasconi e Dott. Agr. Gabriele Scattolin, di Aosta, della progettazione definitiva, esecutiva e del piano di manutenzione delle opere di riqualificazione ambientale delle aree di proprietà regionale in località Buisson, in Comune di Antey-Saint-André. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4281 dell'11.12.2000	Détail 11812 (nouveau détail)	Mandat attribué (art. 21, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) à l'architecte Mario Bernasconi, responsable technique, et à l'ingénieur agronome Gabriele Scattolin d'Aoste, aux fins de l'élaboration du projet définitif, du projet d'exécution et du plan d'entretien des ouvrages de requalification environnementale des sites propriété régionale à Buisson, dans la commune d'Antey-Saint-André. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4281 du 11 décembre 2000
	€ 41.089,31;		41 089,31 € ;
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 11813 (nuova istituz.)	Affido d'incarico (art. 21 L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.) ai Sigg.ri M. Ravello, V. Louvin e L. Botalla Buscaglia della progettazione, S.I.A., redazione perizia geologica delle opere di riqualificazione del tratto da dismettere, della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora e il cimitero di Avise. D.G.R. n. 5029 del 30.12.1999	Détail 11813 (nouveau détail)	Mandat attribué (art. 21, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) à MM. M. Ravello, V. Louvin et L. Botalla Buscaglia aux fins de l'élaboration du projet, de l'étude d'impact sur l'environnement, de l'expertise géologique relatifs aux ouvrages de requalification du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cerellaz allant du pont sur la Doire au cimetière d'Avise. DGR n° 5029 du 30 décembre 1999
	€ 13.346,45;		13 346,45 € ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités	

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

In diminuzione

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» € 20.701,91;

In aumento

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi» € 20.701,91;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

Struttura dirigenziale «Direzione Protezione Civile»

Obiettivo n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della L.R. 5/2001»

établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget 2003 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 37960 « Fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels » 20 701,91 € ;

Augmentation

Chap. 37965 « Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles » 20 701,91 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif 032003 « Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001 »

In diminuzione

Cap. 37960

Rich. n. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»
€ 20.701,91;

In aumento

Cap. 37965

Rich. n. 11785
(nuova istituzione) «Contributi ai comuni per interventi urgenti ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 5/01» € 20.701,91;

3) di disporre, ai sensi l'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1341.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private» € 65.249,17

Cap. 4680 «Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» € 443.560,27

Parte spesa

Cap. 55540 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per

Diminution

Chapitre 37960

Détail 655 « Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels » 20 701,91 € ;

Augmentation

Chapitre 37965

Détail 11785
(nouveau détail) « Virements aux communes de fonds destinés aux secours d'urgence, au sens de la LR n° 5/2001 » 20 701,91 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1341 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4670 « Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées » 65 249,17 € ;

Chap. 4680 « Fonds destinés à l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux dépenses en matière d'éducation » 443 560,27 € ;

Dépenses

Chap. 55540 « Octroi de bourses, prix, subventions et sub-

l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

€ 443.560,27

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

€ 65.249,17;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.940.400.161,28 per la competenza e di euro 2.331.772.161,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 55540

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 10274 (di nuova istituzione)
«Borse di studio su fondi assegnati dallo Stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

€ 443.560,27

Cap. 55580

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112006 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 (di nuova istituzione)
«Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

€ 65.249,17;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio

sides extraordinaires et attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région »

443 560,27 € ;

Chap. 55580 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

65 249,17 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 940 400 161,28 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 331 772 161,28 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 55540

Structure de direction : « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif 112005 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 10274 (nouveau détail)
« Bourses d'études à valoir sur des fonds alloués par l'État pour aider les familles en matière d'éducation »

443 560,27 € ;

Chap. 55580

Structure de direction : « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif 112006 « Gestion des financements destinés aux institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréées ou reconnues légalement, aux fondations, aux pensionnats et aux instituts de recherche »

Détail 10025 nouveau détail
« Subventions aux écoles élémentaires agréées et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

65 249,17 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de

regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1342.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
€ 313.088,00

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
€ 313.088,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.940.713.249,28 per la competenza e di euro 2.332.085.249,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione attività contrattuale e patrimoniale»

Obiettivo 063002 «Gestione dell'attività contrattuale dell'Amministrazione regionale»

Rich. 11789 (di nuova istituzione)
«Pagamento di imposte di registrazione e di bollo, relative a contratti, anticipate dalla pubblica amministrazione»
€ 312.838,00

la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1342 du 22 avril 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 « Recettes pour des mouvements d'ordre divers » 313 088,00 € ;

Dépenses

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers » 313 088,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 940 713 249,28 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 332 085 249,28 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 72000

Structure de direction : « Direction des contrats et du patrimoine »

Objectif 063002 « Gestion des contrats de l'Administration régionale »

Détail 11789 (nouveau détail)
« Paiement des droits d'enregistrement et de timbre dérivant de contrats, anticipés par l'administration publique »
312 838,00 € ;

Struttura
dirigenziale «Direzione enti locali»

Obiettivo 031004 «Partite di giro di competenza della
Direzione enti locali»

Rich. 11790 (di nuova istituzione)
«Anticipazione per il versamento della
cauzione per la gestione del Foglio an-
nunzi legali» € 250,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 5586 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»

anno 2003	Euro	925.047,63
anno 2004	Euro	529.008,82
anno 2005	Euro	67.855,00

Cap. 9949 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.2.
«Contributi provenienti dal Fondo euro-

Structure
de direction : « Direction des collectivités locales »

Objectif 031004 « Mouvements d'ordre du ressort de la
Direction des collectivités locales »

Détail 11790 (nouveau détail)
« Avance pour le versement du caution-
nement relatif à la gestion de la Feuille
des annonces légales » 250,00 € ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2003, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 5586 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
« Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003	925 047,63 euros
année 2004	529 008,82 euros
année 2005	67 855,00 euros

Chap. 9949 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.2.
« Aides octroyées au titre du Fonds eu-

	peo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»		
	anno 2003	Euro	925.047,63
	anno 2004	Euro	529.008,82
	anno 2005	Euro	67.855,00

Parte spesa

Cap. 46410	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.08. Codificazione: 2.1.2.2.0.3.10.032. «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»		
	anno 2003	Euro	1.850.095,26
	anno 2004	Euro	1.058.017,64
	anno 2005	Euro	135.710,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e quello pluriennale per il triennio 2003/2005 pareggiano, per l'anno 2003, sugli importi di euro 1.942.563.344,54 per la competenza e di euro 2.333.935.344,54 per la cassa, e, per gli anni 2004 e 2005, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.899.268.017,64 e di euro 1.918.285.710,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesaggistici»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11760 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc - Progetto Glassway»

	anno 2003	Euro	204.379,14
	anno 2004	Euro	365.825,46

ropéen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

	année 2003		925 047,63 euros
	année 2004		529 008,82 euros
	année 2005		67 855,00 euros

Dépenses

Chap. 46410	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.08. Codification : 2.1.2.2.0.3.10.032. « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »		
	année 2003		1 850 095,26 euros
	année 2004		1 058 017,64 euros
	année 2005		135 710,00 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région s'équilibrent, pour 2003, à 1 942 563 344,54 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 333 935 344,54 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour 2004 et 2005, respectivement, à 1 899 268 017,64 euros et à 1 918 285 710,00 euros, au titre des exercices budgétaires concernés ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chap. 46410

Structure de direction : « Direction des biens archéologiques et du paysage »

Objectif 121001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11760 (nouveau détail)
« Programme Medocc - Projet Glassway »

	année 2003		204 379,14 euros
	année 2004		365 825,46 euros

Struttura dirigenziale	«Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»	Structure de direction :	« Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sporti-ves »
Obiettivo 141001	«Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed esteri»	Objectif 141001	« Réalisation d'initiatives visant à la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers »
Rich. 11761	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Via Alpina»	Détail 11761	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Via Alpina »
	anno 2003 Euro 80.000,00		année 2003 80 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo»	Structure de direction :	« Service de catalogage »
Obiettivo 123201	«Programmazione e realizzazione delle attività finalizzate alla documentazione, catalogazione e censimento dei beni culturali»	Objectif 123201	« Planification et réalisation des activités de documentation, de catalogage et de recensement des biens culturels »
Rich. 11762	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Culturalp»	Détail 11762	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Culturalp »
	anno 2003 Euro 113.740,00 anno 2004 Euro 108.000,00 anno 2005 Euro 4.260,00		année 2003 113 740,00 euros année 2004 108 000,00 euros année 2005 4 260,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione e qualità dell'ambiente»	Structure de direction :	« Service de la gestion et de la qualité de l'environnement »
Obiettivo 172202	«Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»	Objectif 172202	« Interventions pour la protection, la remise en état et la valorisation de l'environnement »
Rich. 11763	(di nuova istituzione) «Programma Medocc – Progetto Enplan»	Détail 11763	(nouveau détail) « Programme Medocc – Projet Enplan »
	anno 2003 Euro 115.000,00 anno 2004 Euro 47.786,00		année 2003 115 000,00 euros année 2004 47 786,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»	Structure de direction :	« Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »
Obiettivo 132201	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»	Objectif 132201	« Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs »
Rich. 11764	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Craft»	Détail 11764	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Craft »
	anno 2003 Euro 50.000,00 anno 2004 Euro 165.000,00 anno 2005 Euro 50.000,00		année 2003 50 000,00 euros année 2004 165 000,00 euros année 2005 50 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione beni archeologici e paesaggistici»	Structure de direction :	« Direction des biens archéologiques et du paysage »

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11765 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc – Progetto Gisad»

anno 2003	Euro	888.030,54
anno 2004	Euro	266.005,26

Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesaggistici»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11766 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc – Progetto Vrem»

anno 2003	Euro	179.754,96
-----------	------	------------

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151003 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 11767 (di nuova istituzione)
«Programma Spazio Alpino – Progetto Neprovalter»

anno 2003	Euro	60.750,00
anno 2004	Euro	76.750,00
anno 2005	Euro	81.450,00

Struttura dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo 120001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Rich. 11768 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc – Progetto Castrum»

anno 2003	Euro	98.900,00
anno 2004	Euro	6.629,04

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 11769 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc – Progetto Accessibilità e Intermodalità»

Objectif 121001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11765 (nouveau détail)
« Programme Medocc – Projet Gisad »

année 2003	888 030,54 euros
année 2004	266 005,26 euros

Structure de direction : « Direction des biens archéologiques et du paysage »

Objectif 121001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11766 (nouveau détail)
« Programme Medocc – Projet Vrem »

année 2003	179 754,96 euros
------------	------------------

Structure de direction : « Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage »

Objectif 151003 « Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »

Détail 11767 (nouveau détail)
« Programme Espace alpin – Projet Neprovalter »

année 2003	60 750,00 euros
année 2004	76 750,00 euros
année 2005	81 450,00 euros

Structure de direction : « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif 120001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Détail 11768 (nouveau détail)
« Programme Medocc – Projet Castrum »

année 2003	98 900,00 euros
année 2004	6 629,04 euros

Structure de direction : « Direction des transports »

Objectif 143001 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

Détail 11769 (nouveau détail)
« Programme Medocc – Projet Accessibilité e Intermodalità »

anno 2003 Euro 59.540,62
anno 2004 Euro 22.021,88;

4) di rinviare a successiva propria deliberazione l'approvazione della variazione di bilancio per l'iscrizione in capitoli di partite di giro dei fondi comunitari che la Regione trasferisce ai partners quando la stessa è capofila di progetti;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1348.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:

Obiettivo programmatico n. 2.1.5. «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

Struttura
dirigenziale «Direzione informazione e SITR»

Obiettivo gestionale
n. 082001 «Dati, informazione e servizi web»

In diminuzione

Cap. 21880 «Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»

anno 2003 € 120.000,00;

Rich. 10068 «Punti di accesso telematici»

anno 2003 € 120.000,00;

année 2003 59 540,62
année 2004 22 021,88

4) La rectification du budget du fait de l'inscription sur des chapitres de mouvement d'ordre des fonds communautaires que la Région vire à ses partenaires lorsqu'elle est chef de file d'un projet fera l'objet d'une délibération ultérieure.

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1348 du 22 avril 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :

Objectif programmatique 2.1.5. « Programmes d'informatisation d'intérêt régional »

Structure
de direction « Direction de l'information et du SITR »

Objectif de gestion
082001 « Données, information et services web »

diminution

Chap. 21880 « Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »

Année 2003 120 000,00 €

Détail 10068 « Points d'accès télématiques »

Année 2003 120 000,00 €

in aumento

Cap. 21885 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.5.
Codifica regionale: 1.1.1.4.1.2.10.32.
«Spese per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4»
anno 2003 € 120.000,00;

Rich. 11814 (di nuova istituzione)
«Spese per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4»
anno 2003 € 120.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1515.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l.», e nomina del Dott. Massimo SCARRONE quale commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Piccola società cooperativa Mimosa a r.l.», in liquidazione, con sede in AOSTA, via Festaz n. 47;

2) di nominare il dott. Massimo SCARRONE (CF: SCR MSM 62B14 A326F), nato ad AOSTA il 14 febbraio 1962 e residente in SAINT-VINCENT, Via A. Ravet 4 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

augmentation

Chap. 21885 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.5.
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.32.
« Dépenses pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4 »
Année 2003 120 000,00 €

Détail 11814 (nouveau détail)
« Dépenses pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4 »
Année 2003 120 000,00 €

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1515 du 22 avril 2003,

portant liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l. », aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Massimo SCARRONE, en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a.r.l. », dont le siège est à AOSTE – 47, rue Festaz, aux termes de l'art. 2540 du Code civil ;

2) M. Massimo SCARRONE (CF : SCR MSM 62B14 A326F), né le 14 février 1962 à AOSTE, résidant à SAINT-VINCENT – 4, rue A. Ravet, et inscrit au tableau des conseils fiscaux de l'Ordre d'AOSTE, est nommée liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1531.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2003 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Visti gli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziale prodotte ed erogate nella Regione»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 235 in data 27 gennaio 2003, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005;

Visto lo schema di contratto di programma predisposto dalla competente struttura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ed il relativo piano attuativo locale 2003 presentato dall'Azienda in data 11 marzo 2003, come integrato in seguito alle indicazioni emerse durante l'incontro congiunto U.S.L./Assessorato in data 4 aprile 2003;

Dato atto che il Consiglio permanente degli enti locali, con nota prot. n. 1385/2003 in data 9 aprile 2003, ha comunicato il proprio parere favorevole sul piano attuativo locale dell'Azienda;

Ritenuto di dover procedere alla stipula del suddetto contratto di programma dando atto che alla sottoscrizione dello stesso provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1531 du 22 avril 2003,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2003 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régionale n° 235 du 27 janvier 2003 portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 ;

Vu le modèle de contrat de programme établi par la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le plan local d'application 2003 présenté par l'Agence USL le 11 mars 2003 et complété suite aux indications qui ont découlé de la rencontre entre l'USL et l'Assessorat du 4 avril 2003,

Considérant que le Conseil permanent des collectivités locales a transmis par sa lettre du 9 avril 2003, réf. n° 1385/2003, son avis favorable quant au plan local d'application présenté par l'Agence USL ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à la passation du dit contrat de programme qui sera signé par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2003;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessive euro 194.853.417 si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2003:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per € 193.053.417;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per € 1.800.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a € 4.612.203 si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per € 2.962.203;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per € 1.650.000;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione e del contratto di programma.

BOZZA

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2003 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI NE-

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2003 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 194 853 417,00 euros est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2003 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 193 053 417,00 € ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1 800 000,00 € ;

4) La dépense en capital de 4 612 203,00 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2003 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 2 962 203,00 € ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 1 650 000 ,00 € ;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ÉBAUCHE

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'AN 2003 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE

CESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003-2005,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Roberto VICQUÉRY, nato a BRUSSON il 15 aprile 1954, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. ____ del ____

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

PREMESSO CHE

- con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro l'11 marzo 2003 la proposta di piano attuativo locale ed entro il 15 aprile 2003 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo e bilancio pluriennale di previsione di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;
- con nota prot. n. 2212 in data 14 marzo 2003 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- che in data 4 aprile 2003 l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha incontrato l'USL ed ha concordato alcune modifiche ed integrazioni alla proposta di piano attuativo locale predisposto dall'USL stessa;
- la deliberazione n. 235/2003 sopracitata:
 - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2003 pari a € 207.697.329, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:

BIEN-ÊTRE ET DE GESTION NÉCESSAIRES EN FONCTION DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESSOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 27 janvier 2003, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2003 et du budget pluriannuel 2003-2005,

par le présent acte

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Roberto VICQUÉRY, né à BRUSSON le 15 avril 1954, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du ____

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par sa directrice générale, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965,

CONSIDÉRANT

- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 235 du 27 janvier 2003, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 11 mars 2003 sa proposition de plan local d'application et de l'adopter, ainsi que le budget annuel et le budget pluriannuel visés aux articles 4 et 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, au plus tard le 15 avril 2003 ;
- que par sa lettre du 14 mars 2003, réf. n° 2212, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale la proposition de plan local d'application en cause ;
- que le 4 avril 2003, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a eu une rencontre avec l'USL et a décidé, de concert avec celle-ci, d'apporter des modifications à la proposition de plan local d'application en cause ;
- que la délibération n° 235/2003 susmentionnée :
 - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de l'an 2003 à 207 697 329,00 €, exception faite de la mobilité sanitaire interrégionale, ainsi réparties :

- 194.853.417 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
- 2.943.804 rimanenze;
- 2.479.711 costi capitalizzati;
- 7.420.397 derivanti da entrate proprie dell'U.S.L.

stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% dell'importo di euro 188.536.000 per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza e il 50% dell'importo di euro 6.317.417 per il finanziamento delle quote vincolate con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione dei saldi sulla base dei risultati di gestione e di attività relativa a ciascuna area organizzativa, nonché per le quote vincolate su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a Euro 4.612.203;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, allo sviluppo dell'attività di riabilitazione ambulatoriale, al monitoraggio della spesa farmaceutica territoriale, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, all'assegnazione del budget ai medici convenzionati operanti nel distretto, all'avvio del programma qualità, al superamento della condizione di disavanzo, alla riduzione della mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, alla riduzione delle liste di attesa, alla soddisfazione dell'utenza;
- ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2003, la determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2003, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;

- 194 853 417,00 €, à la charge du budget de la Région ;
- 2 943 804,00 €, restes ;
- 2 479 711,00 €, coûts capitalisés ;
- 7 420 397,00 €, dérivant de recettes propres à l'Agence USL ;

et a établi que 80% de la somme de 188 536 000,00 € seront destinés au financement des niveaux essentiels d'assistance et 50% de la somme de 6 317 417,00 € au financement des dépenses obligatoire, par des attributions périodiques en fonction des fonds de caisse disponibles ; les soldes sont versés sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, ainsi que, pour les sommes à destination obligatoire, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 4 612 203 € ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux auxquels doivent viser les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment pour ce qui est de la prévention et de la sauvegarde de la santé, de la rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, du développement de l'activité ambulatoire de rééducation, du suivi de la dépense pharmaceutique territoriale, de l'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de l'attribution de budgets aux médecins conventionnés œuvrant dans le cadre des districts, de la mise en route du programme de qualité, de la réduction du déficit et des coûts relatifs à la mobilité sanitaire interrégionale, de la mise en place du système d'information en matière de santé et de son fonctionnement à un régime normal, de la réduction des temps d'attente et de la satisfaction des exigences des usagers ;
- a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux de l'USL en personnel au titre de l'an 2003, la détermination des effectifs et du coût global de tout le personnel en fonction à quelque titre que ce soit et du personnel qui sera utilisé au titre de l'an 2003, l'indication de la présence de candidats à la spécialisation et de stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;

- il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 6 obiettivi prioritari e da 39 obiettivi generali, di cui 10 obiettivi per l'area ospedaliera, 15 obiettivi per l'area territoriale, 7 obiettivi per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 7 obiettivi per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;
- in particolare l'U.S.L. con tale piano:
 - evidenzia che il personale dipendente in servizio al 01.01.2003 ammonta a 1732 unità a tempo indeterminato a cui vanno aggiunte 46 unità a tempo parziale nonché n. 183 unità di personale convenzionato, n. 130 unità per incarichi provvisori e n. 170 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi;
 - presenta le azioni e gli obiettivi che si riconducono alle risorse finanziarie aggiuntive finanziate dalla Regione;
 - prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di € 4.612.203;
 - prevede per ciascuna area i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2003, espressi in valori percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
- l'U.S.L. con deliberazione n. 75 del 13 gennaio 2003, ha provveduto alla approvazione del piano di aggiornamento professionale del personale del Servizio Sanitario regionale;
- que le plan d'activité proposé par l'USL comprend les aires organisationnelles susmentionnées, se compose de 6 objectifs prioritaires et 39 objectifs généraux – dont 10 objectifs concernent l'aire des hospitalisations, 15 objectifs l'aire des activités territoriales, 7 objectifs l'aire des activités techniques et administratives et 7 objectifs l'aire de prévention –, et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre et les objectifs y afférents, la situation actuelle, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats devant être obtenus et les indicateurs de vérification de ces derniers ;
- que l'USL, dans son plan :
 - souligne que les effectifs de l'Agence comprennent 1732 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée, 46 unités de personnel à temps partiel, 183 unités de personnel conventionné, 130 unités de personnel recruté en vertu d'un mandat provisoire et 170 unités de personnel recruté sur la base d'un contrat de consultation ou de prestation de services ;
 - présente les actions et les objectifs liés aux crédits complémentaires attribués par la Région ;
 - envisage, pour la réalisation des travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 4 612 203,00 € ;
 - indique les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune des aires susmentionnées au titre de l'an 2003 ; ces rapports, exprimés en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
- que l'USL, par sa délibération n° 75 du 13 janvier 2003, a approuvé le plan de recyclage professionnel du personnel du Service sanitaire régional ;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2003 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2003 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2138 unità comprensiva

CONVIENNENT DE CE QUI SUIE

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2003 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi que de la concrétisation des objectifs et des résultats en termes économiques et de santé fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 235 du 27 janvier 2003 ;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de l'an

del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time, dando atto che i posti vacanti devono essere quantificati nell'ambito del fabbisogno complessivo del personale a tempo indeterminato;

3. è approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2003;

4. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'azienda o dalla regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

5. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2002;

7. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2003 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentua-

2003 sont fixés à 2138 unités ; les postes vacants doivent être calculés dans le cadre des besoins globaux en personnel sous contrat à durée indéterminée ;

3. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage professionnel du personnel salarié dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2003 ;

4. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions législatives ou mesures régionales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives en vigueur, au cas où ils seraient applicables.

5. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

6. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de l'an 2002 ;

7. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de l'an 2003, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle,

peso percentuale per
ciascun obiettivo 1,538%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo generale sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati relativi alla maggioranza delle azioni comprese nell'obiettivo.

b) Obiettivi prioritari n. 6 peso percentuale totale
attribuito 40%

peso percentuale per
ciascun obiettivo 6,666%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo prioritario sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento di tutti i risultati indicati da ciascuna azione compresa nell'obiettivo.

Art. 3

1. È riconosciuto un fabbisogno di spesa di parte corrente dell'U.S.L. per l'anno 2003 per un importo di euro 207.697.329, escluso gli oneri di mobilità, in corrispondenza ai ricavi complessivamente disponibili per tale esercizio così costituiti:

finanziamento della Regione euro 194.853.417

entrate proprie euro 7.420.397

rimanenze euro 2.943.804

costi capitalizzati euro 2.479.711

2. La Regione assume a proprio carico l'onere del finanziamento di euro 194.853.417 per le spese di parte corrente, il finanziamento di euro 4.612.203 per spese di investimento (conto capitale) nonché l'onere del finanziamento per la mobilità sanitaria passiva.

3. L'U.S.L. si impegna ad adottare il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 2003 e il bilancio pluriennale 2003/2005 in conformità alle suddette indicazioni ed a procedere ad azioni di contenimento e razionalizzazione della spesa.

In particolare l'U.S.L. si impegna, nell'ambito dei principi generali dettati dallo Stato per il contenimento della spesa degli Enti Pubblici ad assumere obiettivi di razionalizzazione in riferimento alle voci di costo relative ai consumi intermedi ed al personale.

Per quanto concerne la spesa per consumi di beni e servizi intermedi l'USL dovrà porre regole precise per la definizione di un sistema di governo della stessa, a tal fine redigerà il bilancio di previsione 2003 inserendo, a previsione, valori effettivamente rapportati al consuntivo 2001 decurtato del 10%.

Valeur de chaque objectif :
1,538 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif général est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour la majorité des actions comprises dans l'objectif concerné.

Objectifs prioritaires : 6 Valeur totale :
40 p. 100

Valeur de chaque objectif :
6,666 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif prioritaire est versé uniquement si les résultats escomptés sont atteints pour chacune des actions comprises dans l'objectif concerné.

Art. 3

1. Les besoins de l'USL en termes de ressources économiques pour les dépenses ordinaires au titre de l'an 2003 sont fixés à 207 697 329,00 euros, les dépenses pour la mobilité n'étant pas comprises ; les ressources disponibles au titre de l'exercice susmentionné sont réparties comme suit :

Financement de la Région : 194 853 417,00 euros ;

Recettes propres à l'USL : 7 420 397,00 euros

Restes : 2 943 804,00 euros ;

Coûts capitalisés : 2 479 711,00 euros.

2. La Région assure le financement de 194 853 417,00 euros pour les dépenses ordinaires, de 4 612 203,00 euros pour les dépenses d'investissement (en capital), ainsi que des dépenses pour la mobilité sanitaire vers l'extérieur.

3. L'USL s'engage à adopter le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005, conformément aux indications susmentionnées, et à viser la réduction et la rationalisation des dépenses.

L'USL s'engage notamment, dans le cadre des principes généraux de l'État en matière de réduction des dépenses des collectivités publiques, à poursuivre des objectifs de rationalisation des dépenses relatives aux consommations intermédiaires et au personnel.

L'USL doit fixer des règles précises pour la définition d'un système de gestion des dépenses relatives à la consommation de biens et de services intermédiaires ; à cette fin, elle doit prévoir au budget prévisionnel 2003 des montants se rapportant effectivement aux comptes 2001, réduits de 10 p. 100.

I conti oggetto di riduzione ai sensi del paragrafo precedente, sono di seguito indicati:

prodotti alimentari;

materiali di guardaroba, di pulizia e di convivenza in genere;

combustibili, carburanti e lubrificanti;

supporti informatici e cancelleria;

materiali per la manutenzione di immobili e loro pertinenze;

materiale per la manutenzione di mobili e macchine;

materiale per la manutenzione di attrezzature tecnico scientifiche sanitarie;

materiale per la manutenzione di automezzi sanitari e non;

consulenze non sanitarie;

formazione esternalizzata e non;

servizio di lavanderia;

servizio di pulizia;

servizio di mensa;

servizio di riscaldamento;

servizio di elaborazione dati;

servizi trasporti non sanitari;

servizio smaltimento rifiuti;

utenze telefoniche;

altre utenze;

altri servizi;

manutenzione e riparazione agli immobili e loro pertinenze;

manutenzione e riparazione ai mobili e macchine;

manutenzione e riparazione alle attrezzature tecnico scientifiche sanitarie;

manutenzione e riparazione per la manutenzione di automezzi sanitari e non;

canoni di noleggio;

Les postes de dépense devant faire l'objet de réductions au sens du paragraphe précédent sont les suivants :

produits alimentaires ;

produits relatifs à la garde-robe, au nettoyage et à la vie en commun en général ;

combustibles, carburants et lubrifiants ;

supports informatiques et matériel de bureau ;

matériel pour l'entretien des immeubles et de leurs accessoires ;

matériel pour l'entretien du mobilier et de l'appareillage ;

matériel pour l'entretien des équipements techniques, scientifiques et sanitaires ;

matériel pour l'entretien des véhicules sanitaires et non sanitaires ;

conseils en dehors du secteur sanitaire ;

formation assurée par l'Agence ou par d'autres établissements ;

blanchisserie ;

nettoyage ;

restauration ;

chauffage ;

traitement des données ;

transports non sanitaires ;

évacuation des ordures ;

redevances téléphoniques ;

autres redevances ;

autres services ;

entretien et réparation des immeubles et de leurs accessoires ;

entretien et réparation du mobilier et de l'appareillage ;

entretien et réparation des équipements techniques, scientifiques et sanitaires ;

entretien et réparation des véhicules sanitaires et non sanitaires ;

locations ;

premi assicurazione;

spese legali.

Nell'ambito di tali conti si considera corretto per le spese di formazione, coniugare l'obiettivo di razionalizzazione con l'obbligo di garantire l'assolvimento degli obblighi ECM.

Si rende altresì necessario evidenziare, per gli altri conti, la differenza sostanziale che si realizza tra contratti di nuova stipula e i contratti pluriennali già negoziati nelle loro condizioni anche per il 2003, precedentemente a tale esercizio.

Gli stanziamenti sui conti sopra indicati dovranno corrispondere al valore desumibile dal bilancio di esercizio 2001 decurtato del 10% (nel caso di modifiche al piano dei conti aziendali, eventualmente intervenute nel corso dell'esercizio 2002 per esigenze di rilevazione contabile, l'USL procederà alle relative riconciliazioni).

Il differenziale determinato dalla decurtazione di cui al paragrafo precedente e dalle eventuali previsioni ulteriori che l'USL riterrà, nella propria autonomia previsionale, di voler indicare con riferimento ai conti in oggetto dell'elencazione di cui sopra, anche tenuto conto delle risultanze emergenti dal bilancio di esercizio 2002, verrà accantonato a specifici conti accantonamento denominati «accantonamento spese vigilate aggregato ...». I conti accantonamento corrisponderanno a quelli aggregati di costo cui afferiscono le voci di spesa di cui all'analitica elencazione sopra specificata, ovvero: «acquisti di esercizio», «manutenzione e riparazione», «acquisti di servizi da privato», «spese amministrative e generali», «godimento beni di terzi», «utenze», «servizi tecnico economici appaltati».

L'USL dovrà procedere alla predisposizione di apposita regolamentazione interna che determini in maniera puntuale le condizioni di accesso al conto accantonamento, dandone comunicazione al Collegio Sindacale dell'Azienda e all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Inoltre dovrà relazionare periodicamente al Collegio sindacale sull'utilizzo dei fondi accantonati.

Rispetto alla spesa per il personale, con riferimento alle norme di principio contenute nelle disposizioni nazionali circa la razionalizzazione della spesa degli Enti Pubblici, l'USL assumerà, come obiettivo, quello di garantire il rispetto del principio dell'invarianza di spesa rispetto all'esercizio 2002. Il costo di riferimento sarà determinato dalla somma dei valori complessivamente deducibili dal bilancio di esercizio 2002 relativamente agli aggregati di spesa 31006 (personale del ruolo sanitario), 31007 (personale del ruolo professionale), 31008 (personale del ruolo tecnico), 31009 (personale del ruolo amministrativo) oltre ad un valore pari al 90% delle risultanze contabili derivanti dalla media dei costi relativi agli esercizi 1999/2001 per il perso-

primes d'assurance ;

frais légaux.

Dans le cadre desdites postes de dépense, pour ce qui est des frais de formation, il est correct d'unir l'objectif de la rationalisation avec l'obligation de respecter les dispositions en matière d'éducation continue en médecine.

En ce qui concerne les autres postes, il est nécessaire de souligner la différence substantielle entre les nouveaux contrats et les contrats pluriannuels passés avant 2003 et valables au titre dudit exercice.

Les affectations au titre des postes de dépense susmentionnés doivent correspondre aux montants découlant des comptes 2001, réduits de 10 p. 10 (en cas de modifications des comptes de l'Agence apportées au cours de l'exercice 2002 pour des exigences d'ordre comptable, l'USL pourvoit aux réajustements y afférents).

La différence dérivant de la réduction visée au paragraphe précédent et des éventuelles prévisions complémentaires que l'USL – dans le cadre de son autonomie de prévision – jugera nécessaire d'indiquer au sujet des dépenses visées à la liste ci-dessus, compte tenu également des résultats des comptes 2002, est inscrite sur des fonds spéciaux de provision dénommés « Provisions pour les dépenses contrôlées – agrégat ... ». Les fonds de provision correspondent aux agrégats auxquels se rapportent les dépenses visées à la liste ci-dessus, à savoir « achats de fonctionnement », « entretien et réparation », « achat de services fournis par des particuliers », « dépenses administratives et générales », « utilisation de biens appartenant à des tiers », « redevances » et « services techniques et d'économat adjugés ».

L'USL doit élaborer un règlement intérieur fixant d'une manière ponctuelle les conditions d'accès au fonds de provision et en donner communication au conseil de surveillance de l'Agence et à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

De plus, elle doit adresser audit conseil un rapport périodique sur l'utilisation des fonds de provision.

Pour ce qui est des dépenses relatives au personnel, compte tenu des principes énoncés par les dispositions nationales en matière de rationalisation des dépenses des collectivités publiques, l'USL doit poursuivre l'objectif de garantir le respect de l'invariabilité de la dépense par rapport à 2002. La dépense de référence est représentée par la somme des montants découlant globalement des agrégats de dépenses 31006 (Personnel de la filière sanitaire), 31007 (Personnel de la filière professionnelle), 31008 (Personnel de la filière technique), 31009 (Personnel de la filière administrative) du budget 2002. À ladite somme s'ajoute un montant équivalent à 90% des résultats comptables dérivant de la moyenne des coûts des exercices 1999/2001 pour le

nale convenzionato con rapporto di lavoro autonomo e personale dipendente a tempo determinato.

L'Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche sociali
VICQUÉRY

Il Direttore Generale
dell'Azienda U.S.L.
RICCARDI

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1556.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE, di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta e dall'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1557.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla D.G.R. n. 569 in data 1° marzo 1999.

personnel conventionné exerçant en libéral et pour le personnel sous contrat à durée déterminée.

L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Roberto VICQUÉRY

La directrice générale
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

Délibération n° 1556 du 22 avril 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Funivie Gran Paradiso SpA » de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Funivie Gran Paradiso SpA » de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1557 du 22 avril 2003,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposé par l'« ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta » et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1^{er} mars 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla deliberazione della Giunta n. 569 in data 1 marzo 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1559.

Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 27 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 27 del regolamento edilizio comunale di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 7077/UR del 2 aprile 2003 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposé par l'«ANAS – Compartimento della Valle d'Aosta» et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1^{er} mars 1999, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1559 du 22 avril 2003,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 2 avril 2003, réf. n° 7077/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della legge regionale n. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale n. 11/1998, la modifica all'articolo 27 del regolamento edilizio del Comune di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003, con i seguenti affinamenti:

– il nuovo comma indicato come «3bis» è integrato, dopo la parola «intervento», con le parole «, nel rispetto delle norme di attuazione del PRG e delle vigenti leggi in materia di distanza dalle strade e di disciplina delle zone di tipo A»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.».

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1560.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 27.12.2002 e trasmessa alla regione per l'approvazione in data 09.01.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata l'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con deliberazione consiliare n. 46 del 27 dicembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 gennaio 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione negativa circa l'approvazione dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur, M. Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée – avec les précisions indiquées ci-après – la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003 :

– au nouvel alinéa « 3 bis », après le mot « intervenuto » sont ajoutés les mots « nel rispetto delle norme di attuazione del PRG e delle vigenti leggi in materia di distanza dalle strade e di disciplina delle zone di tipo A » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1560 du 22 avril 2003,

portant non-approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 38 de la LR n° 11/1998, du complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumise à la Région le 9 janvier 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumis à la Région le 9 janvier 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 11/03 du 20 mars 2003 et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation négative quant à l'approbation du complément de la cartogra-

ai terreni sedi di frane, con decisione n. 11/03 nel corso della riunione del 20 marzo 2003;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere positivo rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di non approvare - considerate le numerose carenze risultanti negli elaborati oggetto di richiesta di approvazione, che costituiscono approfondimento della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane già approvata con precedente deliberazione della Giunta regionale n. 3336 del 17 settembre 2000 - l'integrazione a tale cartografia adottata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimento consiliare n. 46 del 27 dicembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 gennaio 2003, composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione

- Tav. 35/01 Carta geologica - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/02 Carta dei dissesti - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/03 Carta dell'uso del suolo - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/04 Carta delle acclività - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/05 Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale e CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/06 Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:5.000;
- Tav. 35/07a Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:2.000;
- Tav. 35/07b Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:2.000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1561.

Comune di ROISAN: Cartografia degli ambiti inedificabili

phie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) En raison des nombreuses lacunes des documents ayant fait l'objet de la requête d'approbation, qui représentent un approfondissement de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Gouvernement régional n° 3336 du 17 septembre 2000, le complément de ladite cartographie, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumis à la Région le 9 janvier 2003, n'est pas approuvé. Ledit complément est composé des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1561 du 22 avril 2003,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

bili adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e positiva condizionata circa l'approvazione della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, con decisione n. 09/03 nel corso della riunione del 6 marzo 2003;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et, avec modifications, de la délimitation des terrains ébouleux et des terrains exposés au d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 09/03 du 6 mars 2003 et suivant les indications des structures compétentes, un avis favorable quant à l'approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et un avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, quant à l'approbation de la délimitation des terrains ébouleux et exposés au risque d'inondations ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Relazione tecnica

Tav. 1 Carta delle valanghe (scala 1:10.000)

Tav. 2 Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000);

2) di approvare la delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la délimitation des terrains ébouleux et exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Relazione tecnica

Tav. 1 Carta geologica - geomorfologica (scala 1:5.000)

Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana (scala 1:5.000)

Tav. 3 Carta clivometrica (scala 1:10.000)

Tav. 4 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici (scala 1:10.000)

Tav. 5 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000)

Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale (scala 1:2.000)

Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale (scala 1:2.000)

Relazione tecnica

Tav. 1 Carta geologica - geomorfologica (scala 1:5.000)

Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione (scala 1:5.000)

Tav. 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (scala 1:5.000)

Tav. 4 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000)

Tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale (scala 1:2.000)

Tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2, 3 e 4 (terreni a rischio di frane - carta tecnica regionale scala 1:5.000).
- Quanto riportato a pag. 34 e 35 della Relazione tecnica in merito alle norme tecniche previste per le aree a media pericolosità F2 è sostituito con quanto previsto dai commi 2 e 3 dell'art. 35 della L.R. 11/98;
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di inondazione - carta tecnica regionale scala 1:5.000).

La Relazione tecnica è modificata secondo le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, di cui alla nota prot. 4442/DTA del 5 marzo 2003 (per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione,

3) La Commune est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000°

compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 5 maggio 2003, n. 1691.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Ob. 3 – Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, misura D1 con il contributo del FSE - Obiettivo 3 - quarta scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 198.032,02 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 198.032,02 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1691 du 5 mai 2003,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D – Objectif 3 – Années 2002-2003, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D – Mesure D1 – Objectif 3 – quatrième échéance – au sens des annexes n° 1, 2, 3 et 4 de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « Financement public », pour un montant total de 198 032,02 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707 ;

3. La dépense publique globale, s'élevant à 198 032,02 euros, nécessaire aux fins de la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation, selon les montants relatifs à chaque projet, indiqués à la colonne « Financement public » et répartis par année et par bénéficiaire dans la colonne « Réalisateur » de l'annexe n° 4 de la présente délibération, est couverte par un engagement de dépense à valoir sur le chapitre et le détail de référence du budget régional indiqués respectivement à la colonne « Chapitre » et « Détail » de l'annexe susdite ;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 2 aprile 2003, n. 3144/XI.

Accettazione della donazione fatta dagli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI a favore dell'Amministrazione regionale della collezione medaglie di loro proprietà costituita da oggetti di particolare importanza per la cultura valdostana.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare la donazione da parte degli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI alla Regione Autonoma Valle d'Aosta della collezione di medaglie di loro proprietà costituita da circa 150 oggetti che rivestono particolare importanza per la storia figurativa valdostana;

2) di stabilire, in osservanza della volontà dei donanti, quanto segue:

- «mantenere accorpata la collezione ed esporla permanentemente in uno dei locali della Biblioteca regionale»;
- «permettere che le medaglie possano essere temporaneamente prestate per esposizioni temporanee»;
- «impedire la riproduzione di copie da calco senza previa autorizzazione dei proprietari»;
- «redazione del catalogo della collezione»;
- che il pagamento di tutte le spese relative all'atto di donazione sia a carico dell'Amministrazione regionale;

3) di dare atto che la donazione è condizionata a che l'Amministrazione regionale adempia agli obblighi di cui al punto 2);

4) di dare atto che le spese relative alla formalizzazione della donazione sono a carico dell'Amministrazione regionale e di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale la nomina del notaio incaricato di rogare l'atto e l'impegno della relativa spesa.

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3144/XI du 2 avril 2003,

portant acceptation de la donation à l'Administration régionale, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de pièces revêtant une importance particulière du point de vue de la culture valdôtaine.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est acceptée la donation, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de quelque 150 pièces revêtant une importance particulière du point de vue de l'histoire de l'art figuratif valdôtain ;

2) Dans le respect des volontés des donateurs, il est établi :

- que la collection ne sera pas démembrée et qu'elle sera exposée à titre permanent dans l'un des locaux de la Bibliothèque régionale ;
- que les médailles pourront être temporairement prêtées aux fins de la mise en place d'expositions temporaires ;
- que la reproduction de copies des médailles à partir de clichés sera interdite sans l'autorisation préalable des propriétaires ;
- que le catalogue de la collection sera réalisé ;
- que l'Administration régionale prendra en charge toutes les dépenses relatives à l'acte de donation ;

3) La donation en cause est subordonnée au respect, de la part de l'Administration régionale, des obligations visées sous 2) ;

4) Les dépenses relatives à la formalisation de l'acte de donation sont à la charge de l'Administration régionale ; la nomination du notaire chargé de rédiger ledit acte et l'engagement de la dépense y afférente sont reportés à une délibération ultérieure.

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3177/XI.

Approvazione del programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2003, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2003, allegato alla presente deliberazione a formare parte integrante e sostanziale ai sensi e per gli effetti del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni;

2) di delegare la Giunta regionale ad effettuare, ove si rendesse necessaria per il perfezionamento dell'atto di acquisizione, la precisa individuazione dei beni oggetto del programma di acquisti;

3) di dare atto che eventuali ulteriori acquisizioni di immobili, che si presentassero necessarie per sopravvenute esigenze da parte dell'Amministrazione regionale, saranno sottoposte all'approvazione del Consiglio regionale ai sensi del comma 4 dell'articolo 9 della l.r. 12/97 e successive modificazioni.

Délibération n° 3177/XI du 14 avril 2003,

portant approbation du plan des achats immobiliers au titre de l'an 2003, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 12/1997 modifiée, est approuvé le plan des achats immobiliers au titre de l'an 2003, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2) Le Gouvernement régional est chargé d'apporter audit plan les modifications relatives à la description des biens à acheter, nécessaires aux fins de la formation définitive des actes d'achat ;

3) Tous éventuels achats supplémentaires d'immeubles, nécessaires du fait d'exigences nouvelles de l'Administration régionale, sont soumis à l'approbation du Conseil régional, au sens du 4^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.

Programma di interventi immobiliari 2003		
STRUTTURA PROPONENTE	COMUNE	DESCRIZIONE E DESTINAZIONE
Presidenza Regione	Lotto 1 AOSTA	Edificio delle Poste centrali sito in Via Ribitel da destinare ad uffici regionali.
	Lotto 2 *AOSTA	Locali in Piazza Arcò d'Augusto da destinare ad uffici regionali.
	Lotto 3 *COGNE	Pertinenze minerarie per valorizzazione del territorio e per il recupero funzionale del bacino minerario di Cogne.
Bilancio, Finanze e Programmazione	Lotto 4 AOSTA	Porzioni dell'immobile denominato "Lostan" a completamento della proprietà regionale.
	Lotto 5 AOSTA	Area urbana di m ² 3 presso il condominio "Perrod" di Aosta, sede della tipografia, per regolarizzazione dell'occupazione per interventi effettuati dall'Amministrazione regionale di bonifica alle murature e di miglioramento dell'aerazione dei locali.
	Lotto 6 *ARNAD	Terreni di proprietà di ditte varie per la regolarizzazione dell'occupazione avvenuta per la realizzazione dello stabilimento "Balteadisk".
Sanità, Salute e Politiche Sociali	Lotto 7 GABY	Terreni a servizio dell'edificio regionale ospitante la microcomunità per anziani in località Palatz del comune di Gaby

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche	<p>Lotto 8 VALGRISENCHE</p> <p>Lotto 9 **VALGRISENCHE</p> <p>Lotto 10 GRESSAN</p>	<p>Struttura di cabina elettrica demolita dall'Amministrazione regionale in sede di ristrutturazione dell'edificio di proprietà regionale "Foyer de Montagne.</p> <p>Terreno confinante con il lato sud del costruendo "Foyer de Montagne" al fine di dotare la struttura alberghiera di un'adeguata area verde, evitando così la costruzione di un muro di sostegno previsto in progetto.</p> <p>Terreno funzionale alla telecabina Aosta - Pila e alla tranvia Cogne - Charemoz - Plan Praz, nonché alla sistemazione terminale della pista agonistica Renato Rosa.</p>
Istruzione e Cultura	<p>Lotto 11 **AOSTA</p> <p>Lotto 12 *ARNAD</p> <p>Lotto 13 *CHATILLON</p> <p>Lotto 14 **CHATILLON</p> <p>Lotto 15 CHATILLON</p> <p>Lotto 16 QUART</p> <p>Lotto 17 *QUART</p>	<p>Immobile destinato ad essere demolito al fine di "liberare" il tratto di cinta romana all'angolo con la Torre dei Signori (bastione Nord della Porta Praetoria). La demolizione permetterà una migliore fruizione dei monumenti romani e medievali.</p> <p>Castello Inferiore e Superiore per la conservazione del patrimonio architettonico monumentale da destinare a pubblica fruizione.</p> <p>Terreni adiacenti al Castello di Ussel di proprietà di ditte varie per consentire la realizzazione di strutture di supporto ai visitatori del monumento, migliorando l'attuale sistemazione.</p> <p>Terreno per la creazione di un parcheggio al servizio del Castello Baron Gamba di proprietà dell'Amministrazione regionale o per l'eventuale spostamento dei campi da tennis attualmente inseriti all'interno del Parco stesso.</p> <p>Fabbricato adiacente alla biblioteca comprensoriale di Châtillon.</p> <p>Due unità immobiliari adiacenti fra loro e confinanti con unità immobiliari utilizzate come uffici -archivio dell'Amministrazione regionale.</p> <p>Terreni e fabbricati limitrofi al Castello di Quart, per la valorizzazione della zona esterna al monumento.</p>

Turismo, Sport, Commercio e Trasporti	Lotto 18 **PRE-SAIN-DIDIER	Terreni per omogeneizzare ed uniformare la zona interessata dal progetto di valorizzazione delle terme già in parte di proprietà pubblica (regionale e comunale).
	Lotto 19 **SAINT-CHRISTOPHE	Terreni in località Maladière per l'ampliamento e l'adeguamento dell'aeroporto regionale "C. Gex".
Agricoltura e Risorse Naturali	Lotto 20 **ARVIER	Terreni per migliorare l'accesso ai magazzini della CO.ENFER.
	Lotto 21 *BRUSSON	Terreno nelle borgate Pasquier e La Pila di proprietà dell'omonima Consorzio per migliorare l'accesso al caseificio.
	Lotto 22 **MORGEX	Fabbricato, ottimamente inserito nell'area del "Marais" facilmente convertibile a "centro visita", evitando così l'inserimento di nuovi volumi nell'area.
	Lotto 23 **QUART	Terreni agricoli di proprietà di ditte varie per ampliamento dell'area destinata ad attività vivaistiche ed allo stesso tempo per migliorare l'accesso alla parte inferiore del vivaio.
	Lotto 24 CHAMBAVE	Terreni per la costruzione di un nuovo stabilimento produttivo a servizio della cooperativa la "Crota de Vegneron" di Chambave

* immobili già inseriti nel "Programma degli Acquisti 2002".

** immobili già inseriti nel "Programma degli Acquisti 2002" per i quali, con deliberazione della Giunta regionale, è già stata effettuata una prenotazione di spesa, ai sensi del I comma dell'art. 37 della L.R. 1/2000.

- DISPONIBILITA' FINANZIARIA RELATIVA AL CAPITOLO 35060/2003 - Rif. 623: Euro 1.160.000,00= Importo assegnato per l'anno 2003.

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3178/XI.

Cessione al comune di VERRÈS di un'area di proprietà regionale sita nello stesso comune da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi, ai sensi dell'articolo 5 del D.M. 1444/68.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di cedere al Comune di VERRÈS, ai sensi del D.M. 1444/68, i mappali distinti al N.C.T. dello stesso comune al Fg. 6 n. 1220 (ex 530/b) di m² 103, n. 357 (ex 357/a) di m² 1.194, n. 358 (ex 358/a) di m² 418, n. 1218 (ex 1218/a) di m², 4.493, n. 1243 (ex strade/d) di m² 149 e n. 1215 (ex 1215/a) di m² 32 per un totale complessivo di m² 6.389 da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi;

2) di onerare il Comune di VERRÈS di tutte le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento.

Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3184/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 60.000,00 (sessantamila/00) a favore dell'Associazione Progetto Natura, con sede legale nel Comune di COGNE, Rue Grand Paradis, 66, in percentuale non superiore al 37,5% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza fra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003;

Délibération n° 3178//XI du 14 avril 2003,

portant cession à la Commune de VERRÈS de terrains appartenant à la Région, situés dans ladite commune et destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings, au sens de l'art. 5 du DM n° 1444/1968.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du DM n° 1444/1968, sont cédés à la Commune de VERRÈS les immeubles inscrits au nouveau cadastre des terrains de ladite commune à la F. 6, parcelles n° 1220 (ex 530/b) de 103 m², n° 357 (ex 357/a) de 1194 m², n° 358 (ex 358/a) de 418 m², n° 1218 (ex 1218/a) de 4493 m², n° 1243 (ex *strade/d*) de 149 m² et n° 1215 (ex 1215/a) de 32 m², pour un total de 6 389 m², destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings ;

2) Tous les frais de passation du contrat, d'enregistrement et de transcription de l'acte de cession et toutes autres dépenses y afférentes sont à la charge de la Commune de VERRÈS.

Délibération n° 3184/XI du 14 avril 2003,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à l'association « Progetto Natura », dont le siège social est à COGNE, 66, rue du Grand-Paradis, d'une subvention s'élevant à 60 000,00 euros (soixante mille euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003 ; ladite subvention ne saurait dépasser 37,5% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) di impegnare la spesa di euro 60.000,00 (sessantamila/00), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2003 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

Deliberazione 15 aprile 2003, n. 3188/XI.

Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 22 del D.Lgs n. 22/1997 e successive modificazioni.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'articolo 22 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, il Piano regionale di gestione dei rifiuti;

2) di stabilire che a favore dei Comuni nel cui territorio è prevista, in attuazione del Piano regionale approvato con la presente deliberazione, l'ubicazione di impianti di trattamento o smaltimento, sono previste incentivazioni, sotto forma di contributo a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti, a carico dei soggetti produttori dei rifiuti;

3) di demandare alla Giunta regionale la fissazione delle modalità di determinazione e di versamento di tale contributo ai Comuni interessati da parte dei produttori dei rifiuti.

Allegato omissis.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale

2) Ladite dépense de 60 000,00 euros (soixante mille euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

Délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003,

portant approbation du plan régional de gestion des déchets, aux termes de l'art. 22 du décret législatif n° 22/1997 modifié.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 22 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, est approuvé le plan régional de gestion des déchets ;

2) Les Communes sur le territoire desquelles la mise en place d'installations de traitement ou d'évacuation des déchets est prévue, en application du plan régional approuvé par la présente délibération, peuvent bénéficier de subventions à valoir sur les tarifs pour l'apport de déchets, à la charge des producteurs de déchets ;

3) L'établissement des modalités de détermination et de paiement du concours que les producteurs de déchets doivent verser aux Communes est du ressort du Gouvernement régional.

L'annexe n'est pas publiée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée

6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 15 di Brissogne tra il sottopasso autostradale e la frazione Grand Brissogne in comune di BRISSOGNE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Roberto LUNGHI. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
CERISE

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modificazioni allo «Statuto comunale» approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 29.01.2002.

Con deliberazione del Consiglio Comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES n. 16 del 18 aprile 2003, esecutiva ai sensi di legge, è stato modificato lo Statuto Comunale (approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 2 del 29.01.2002) come segue:

- la lettera f) del comma 3, dell'art. 12 (competenze del Consiglio) viene abrogata;

d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure*: Engagement de la procédure relative au réaménagement et à l'élargissement de la RR n° 15 de Brissogne, entre le passage sous l'autoroute et le hameau de Grand Brissogne, dans la commune de BRISSOGNE. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. L'engagement de la procédure d'entente entraîne une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de la procédure est M. Roberto LUNGHI. Le coordinateur du cycle des travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les projets peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques*: Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle,
Nello CERISE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002.

Par sa délibération n° 16 du 18 avril 2003, applicable au sens de la loi, le Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES a modifié les statuts communaux (approuvés par la délibération n° 2 du 29 janvier 2002) comme suit:

- la lettre f) du troisième alinéa de l'art. 12 (Compétences du Conseil) est abrogée;

-
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• la lettera l) del comma 3, dell'art. 12 (competenze del Consiglio) che recita «la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;» viene così rettificata «la determinazione delle aliquote, delle tariffe e delle detrazioni tributarie, nonché le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione di beni e servizi»;• la lettera i) del comma 4 dell'art. 21 (competenze della Giunta) viene abrogata;• all'art. 21 (competenze della Giunta) comma 4, viene aggiunta la lettera m) «Assegna gli incarichi di collaborazione esterna e professionale»;• alla lettera h) del comma 1 dell'art. 25 (competenze amministrative) vengono abrogate le parole «... e quelli di collaborazione esterna e professionali». | <ul style="list-style-type: none">• la lettre l) du troisième alinéa de l'art. 12 (Compétences du Conseil), ainsi rédigée « Taux et dégrèvements d'impôt » est modifiée comme suit : « Taux et dégrèvements d'impôt, tarifs, redevances et contributions pour l'utilisation de biens et de services » ;• la lettre i) du quatrième alinéa de l'art. 21 (Compétences de la Junte) est abrogée ;• au quatrième alinéa de l'art. 21 (Compétences de la Junte), est ajoutée la lettre m) « Confie les fonctions de collaborateur extérieur »;• à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 25 (Compétences administratives du syndic), sont abrogés les mots «et de collaborateur extérieur ». |
|--|--|
-

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custodecastelli, musei e giardini (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) da assegnare al Servizio attività museografiche (sede di servizio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) dell'Assessorato Istruzione e Cultura.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 8.675,78 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali titolari della posizione A con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione A.

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 : agent qualifié), dans le cadre du Service muséographique (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 8 675,78 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires d'un emploi appartenant à la position A (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doivent indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 10). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 11);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal dipendente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 16,30 del giorno 26 giugno 2003; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Regione, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance et leur code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle ils entendent participer ;
- c) Qu'ils remplissent les conditions requises ;
- d) Les titres leur attribuant des points et apporter toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir l'article 10 du présent avis). Les candidats sont tenus de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres leur attribuant un droit de préférence (voir l'article 11 du présent avis) ;
- f) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français).

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le modèle annexé au présent avis de sélection et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 26 juin 2003, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur l'enveloppe le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. Tutti i dipendenti sono esonerati dall'accertamento linguistico, ad eccezione dei dipendenti che intendono sostenere la prova di selezione in lingua francese. Gli stessi verranno sottoposti all'accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e professionale, strutturata secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

Art. 7
Percorso formativo e prova di selezione

1. La procedura di selezione interna comprende le seguenti fasi:

a) percorso formativo così strutturato:

CONTENUTI:

- Castelli e monumenti della Valle d'Aosta;
- Geografia della Valle d'Aosta;
- Mansioni del custode.

DURATA: due giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario)

N.B. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale.

Eventuali assenze dovranno essere giustificate al Servizio formazione del Dipartimento personale e organizzazione con comunicazione a firma del dirigente competente.

Art. 5
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion de la sélection. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Tous les candidats sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, à l'exception de ceux qui souhaitent utiliser le français lors des épreuves de la sélection. Ces derniers doivent passer un examen préliminaire d'italien consistant en une épreuve orale sur des sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

Art. 7
Cours de formation et épreuves de la sélection

1. La sélection comprend les phases suivantes :

a) Un cours de formation ainsi structuré :

CONTENUS :

- châteaux et monuments de la Vallée d'Aoste ;
- géographie de la Vallée d'Aoste ;
- fonctions des gardiens.

DURÉE : deux journées de sept heures.

HORAIRE : 8 h 30 – 12 h 30 ; 14 h – 17 h (modifications possibles).

N.B. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise.

Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Service de la formation du Département du personnel et de l'organisation.

• Diploma di maturità punti 3
il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

Buono (punteggio: da 10 a 14) punti 1

Distinto (punteggio: da 15 a 19) punti 2

Ottimo (punteggio: 20) punti 3

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Punti 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura: 4 punti

Riduzione dello stipendio: 8 punti

Sospensione: 10 punti

Art. 11
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di

• diplôme de maturité 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points maximum

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

Bon (de 10 à 14 points) 1 point

Très bon (de 15 à 19 points) 2 points

Excellent (vingt points) 3 points

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL TITRES 10 points

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

Blâme : 4 points

Réduction du traitement : 8 points

Suspension : 10 points.

Art. 11
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une

- merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
 - m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
 - n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
 - o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
 - p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
 - q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
 - r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
 - s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
 - t) gli invalidi ed i mutilati civili;
 - u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 12
Dichiarazione del vincitore

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nel colloquio e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della

autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;

- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12
Résultats de la sélection

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter

graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 13
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 14
Passaggio a categoria superiore

1. I concorrenti dichiarati vincitori, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo un certificato medico in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di selezione, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a selezione.

Art. 15
Decadenza

1. Il vincitore della selezione che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale

de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 13
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 14
Avancements

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à l'expiration du délai fixé par le présent avis.

Art. 15
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Dispositions législatives

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre

nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00 (tel. 0165/273342 - 0165/273173 - 0175/273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 27 maggio 2003.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____,
n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custode castelli, musei e giardini (categoria B - posizione B1: operatore qualificato) da assegnare al Servizio attività museografiche (sede di servizio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) dell'Assessorato Istruzione e cultura.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45

du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 33 42 - 01 65 27 31 73 - 01 65 27 35 29 - e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 27 mai 2003.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE
L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ code fiscal _____,
résidant à _____, (c.p. _____),
n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____,
code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B - position B1 : agent qualifié), dans le cadre du Service muséographique (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux artt. 38 et 45 de la loi régionale

della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere titolare della posizione «A» da _____ anni, requisito richiesto per l'ammissione alla selezione;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:
- titolo di studio: _____ conseguito presso l'Istituto _____, con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____ ente/scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 11) sono i seguenti: _____;
- d) di voler sostenere la prova di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- e) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

N. 172

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di perito agrario (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare alla Direzione promozione e sviluppo agricolo.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria Rang	Nominativo Nom	Punti (su complessivi 24)/ Points (sur un total de 24)
1	RONZANI Patrick	15,862
2	PIOTTI Silvana	15,450

n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être titulaire d'un emploi appartenant à la position A depuis _____ ans, condition requise pour l'admission à la sélection ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 10 de l'avis de sélection sont les suivants :
- titre d'études : _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____ ;
 - formation : titre du cours _____ organisé par l'organisme ou l'établissement suivant _____, dans la commune de _____ en _____ ;
 - évaluation : _____, année _____ ;
- c) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 11 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- e) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

N° 172

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien agricole (catégorie C – position C2 : collaborateur) à affecter à la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

3	ROBIN PREILLAN Andrea	15,121
4	GLAREY Massimiliano	14,825
5	CANTORE David	14,225
6	FOSSATI Giorgio	13,871
7	MARQUIS Luciano	13,626
8	DIEMOZ Marcel	13,339

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 173

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio gestione spese e finanza locale (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 20)/ <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	NUVOLARI Roberto	17,50

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 174

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di istruttore tecnico (categoria D: funzionario), uno da assegnare alla Direzione trasporti del Dipartimento turismo, sport, commercio e trasporti ed uno al Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale del Dipartimento industria, artigianato ed energia.

N° 173

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef du Service de la gestion des dépenses et des finances locales) à affecter au Département du budget, des finances et de la programmation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

N° 174

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux instructeurs techniques (catégorie D - position D : cadre) à affecter à la Direction des transports et au Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 20)/ <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	D'ANDREA Giorgio	12,765
2	OZEL-BALLOT Massimiliano	12,400

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 175

Comune di ARNAD.

Avviso di selezione per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 20 ore settimanali – di un ausiliario inserviente addetto alle pulizie di categoria A, posizione «A» del C.C.R.L.

Il comune di ARNAD, in attuazione della convenzione stipulata con la Direzione Regionale del Lavoro di Aosta in data 15.01.2003, ricerca n. 1 lavoratore per l'assunzione ai sensi della legge 68/99.

Il posto da ricoprire, di ruolo e a tempo indeterminato, richiede le mansioni di inserviente/addetto alle pulizie, è inquadrato nella categoria A – posizione A del C.C.R.L. 24.12.2002 e prevede un orario di lavoro settimanale di ore 20.

Per partecipare alla selezione sono richiesti:

- età minima anni 18;
- iscrizione nelle liste del collocamento mirato (legge 68/99);
- disabilità psico-fisica oppure disabilità fisica con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- gli altri requisiti previsti dal bando.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di ARNAD, entro le ore dodici del giorno 13.06.2003.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammis-

N° 175

Commune d'ARNAD.

Extrait d'avis de sélection en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un auxiliaire ayant les attributions de huissier et de préposé au nettoyage, catégorie A, position A au sens de la C.C.R.T.

La commune de ARNAD, donnant exécution à la convention signée avec la Direction régionale du travail d'Aoste le 15 janvier 2003, recherche un ouvrier pour l'embauche au sens de la loi 12 mars 1999, n. 68 :

La place de rôle à recouvrir a durée indéterminée, prévoit les attributions de huissier e de préposé au nettoyage, 20 heures hebdomadaires, catégorie A, position A au sens de la C.C.R.T. 24.12.2002.

Conditions requises :

- être âgé de 18 ans au moins;
- être compris dans les listes de placement visé (loi 68/99)
- avoir un handicap psychophysique ou un handicap physique avec un degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% s'il s'agit d'un invalide du travail;
- Les autres conditions prévues par l'avis de sélection.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de ARNAD, au plus tard à douze heures du jour 13.06.2003.

Possession des conditions requises : Les conditions re-

sione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove di selezione: Il candidato prima dell'assunzione dovrà sostenere un esame orale per accertare la conoscenza della lingua francese, salvo che sia esonerato ai sensi di legge.

Inoltre, la persona prima classificata nella graduatoria dei titoli dovrà sostenere una prova di idoneità consistente in una prova pratica ed in un colloquio, qualora non possa far valere almento tre mesi di servizio presso il Comune di ARNAD con la mansione del posto da ricoprire.

Il bando di concorso integrale può essere richiesto e ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di ARNAD, Fraz. Closé, 1 - 11020 ARNAD (AO) - Tel. n. 0125/966121-966089.

Arnad, 14 maggio 2003.

Il Segretario Comunale
BOSC

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 ARNAD (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ e residente a _____ in Via _____ (tel. n. _____), cod. fisc. _____

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione per l'assunzione ai sensi della legge 68/99, a tempo indeterminato - 20 ore settimanali - di n. 1 ausiliario con le mansioni di inserviente/addetto alle pulizie di categoria A, posizione A del C.C.R.L.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;

quises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de sélection : Le candidat, avant d'être embauché, devra soutenir un examen oral pour vérifier la connaissance de la langue française, sauf s'il est exempté au sens de la loi.

En plus, la personne première dans le classement des titres devra soutenir une épreuve d'aptitude consistant en une épreuve pratique et en une conversation, sauf si elle peut démontrer au moins trois mois de service à la dépendance de la Commune d'ARNAD avec les attributions de la place à recouvrir.

Pour obtenir une copie de l'avis de selection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'ARNAD, 1, hameau de Closé, 11020 ARNAD (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/966121 - 966089.

Fait à Arnad, le 14 mai 2003.

Le secrétaire communal,
Liliana BOSC

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'ARNAD
11020 ARNAD (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____ à _____ résidant à _____ Rue _____ (tél. _____), code fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer à la sélection pour le recrutement à durée indéterminée - 20 heures hebdomadaires - d'un auxiliaire avec les attributions de huissier e de préposé au nettoyage, catégorie A, position A au sens de la C.C.R.T.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;

- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere iscritto nelle liste del collocamento mirato di cui alla legge 68/99 con disabilità di tipo intellettivo-psichico (*oppure*) con con disabilità di tipo fisico comportante una invalidità riconosciuta del ____ %¹;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____, richiesto per l'ammissione al concorso²;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, congedo illimitato, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) di essere residente nel Comune di _____ dal _____;
- j) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, _____

Firma

¹ Indicare il caso che interessa. Nel caso di invalidità fisica la percentuale deve essere superiore al 79%, a meno che si tratti di invalido del lavoro, nel qual caso è sufficiente una invalidità del 67%.

² Nel caso in cui non sia stato conseguito un titolo di studio indicare fino a che data è stata regolarmente frequentata la scuola dell'obbligo.

- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Être inscrit dans les listes de placement visé prévues par la loi 68/99 avec un handicap psychophysique (*ou bien*) un handicap physique avec un degré d'invalidité du ____ %¹;
- e) Posséder le titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____, requis pour la participation au concours²;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, avoir congé illimité, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Indiquer les titres me donnant droit à des points dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Être résident dans la Commune de _____ depuis le _____;
- j) Donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n. 675/96.

Le, _____

Signature

¹ Indiquer le cas qui intéresse. L'invalidité physique doit être supérieure à 79%, sauf s'il s'agit d'une invalidité de travail pour laquelle suffit le 67%.

² Si le candidat ne possède aucun titre d'étude, il doit préciser jusqu'à quelle date il a régulièrement fréquenté l'école.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o
mendace:

1. il seguente servizio prestato¹: _____

2. la frequenza delle seguenti iniziative di formazione atti-
nenti le mansioni del posto da ricoprire²: _____

Letto, confermato e sottoscritto

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

¹ specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indi-
irizzo completo, qualifica, livello, mansioni, orario setti-

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____ C.A.P.
_____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n. 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après¹: _____

2. avoir fréquenté les initiatives de formation suivantes,
ayant rapport avec les attributions du poste à recouvrir²
(préciser l'objet du cours, le sujet qui l'a organisé, sa
durée e la date du certificat obtenu) _____

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-
taire.

¹ indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur
avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attribu-

manale di lavoro, periodo di servizio dal ____ al ____ nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione

² specificare oggetto del corso, soggetto che lo ha tenuto, durata e data del certificato conseguito

tions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents

² préciser l'objet du cours, le sujet qui l'a organisé, sa durée e la date du certificat obtenu

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 176

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Istruttore Direttivo - Area amministrativa contabile - cat. D (36 ore settimanali), si è formata la seguente graduatoria:

1	GIOLITTO Donata	27,27
2	TREVES Fabrizio	24,786

Issogne, 20 maggio 2003.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

N° 176

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite le concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur Directif - aire administrative comptable - cat. D - (36 heures à la semaine).

Fait à Issogne, le 20 mai 2003.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 177

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna - posizione C2 - per gli anni scolastici 2003/2004 e 2004/2005.

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola magistrale o Istituto magistrale.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 23 giugno 2003.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale.

Prova scritta: La prova consiste nella trattazione artico-

N° 177

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2003/2004 e 2004/2005.

Titre d'étude requis : diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 23 juin 2003, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française consistant en une épreuve écrite et en un épreuve orale.

Épreuve écrite: L'épreuve écrite consiste dans une ré-

lata di un argomento scelto fra i tre proposti, che consenta di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo-pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

Prova orale: Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991), dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà, altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

Paragrafo I:
IL BAMBINO

1. La condizione infantile nella vita familiare e sociale contemporanea.
2. Sviluppo fisico. Nozioni di igiene scolastica.
3. Lo sviluppo e la crescita del bambino nei diversi aspetti e processi.
4. Il ruolo dell'extrascuola nello sviluppo della personalità del bambino. Il rapporto scuola - famiglia - extrascuola.

Paragrafo II:
LA SCUOLA MATERNA: IDENTITÀ,
FUNZIONE E COMPITI

1. Dalla scuola materna come servizio prevalentemente assistenziale alla scuola materna come scuola per il bambino: evoluzione socio-storica, finalità educative, identità culturale pedagogica.
2. La scuola materna nel sistema formativo e scolastico: continuità verticale e orizzontale.
3. La scuola materna come comunità educativa: composizione, funzionamento, attribuzioni degli organi collegiali.
4. La funzione docente. Profilo professionale dell'insegnante: reclutamento, aggiornamento, stato giuridico.
5. Edilizia scolastica e scuola materna.

Paragrafo III:
IL PROGETTO EDUCATIVO
DELLA SCUOLA MATERNA.

1. Autonomia educativa della scuola materna: gli aspetti specifici che la caratterizzano.
2. L'impianto curricolare: finalità educative della scuola materna, dimensioni dello sviluppo e sistemi simbolico-culturali.

daction portant su un sujet choisi parmi les trois proposés, aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

Épreuve orale: Le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991)» et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indiqués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes:

Paragraphe I:
L'ENFANT

1. La condizione de l'enfant dans la famille et la société contemporaine;
2. Le développement physique de l'enfant. Notions d'hygiène en milieu scolaire;
3. Les différents aspects et processus du développement et de la croissance de l'enfant;
4. Le rôle des milieux autres que l'école dans le développement de la personnalité de l'enfant. Le rapport école - famille - autres milieux.

Paragraphe II:
L'ÉCOLE MATERNELLE: IDENTITÉ,
RÔLE ET TÂCHES

1. De l'école maternelle en tant que service principalement d'assistance à l'école maternelle en tant qu'école pour l'enfant: évolution socio-historique, finalité éducative, identité culturelle et pédagogique;
2. L'école maternelle dans le cadre du système formatif et scolaire: continuité verticale et horizontale;
3. L'école maternelle en tant que communauté éducative; composition, fonctionnement, attributions des organes collégiaux;
4. Le rôle de l'enseignant. Le profil professionnel de l'enseignant: recrutement, recyclage, statut.
5. Les bâtiments scolaires et l'école maternelle.

Paragraphe III:
LE PROJET ÉDUCATIF
DE L'ÉCOLE MATERNELLE

1. L'autonomie éducative de l'école maternelle: les aspects qui la caractérisent;
2. L'organisation des enseignements: objectifs éducatifs de l'école maternelle, développement et systèmes symboliques et culturels;

3. Interpretazioni attuali del rapporto tra sviluppo e apprendimento.
4. Orientamenti 1991 e saperi, programmazione del circolo, strategie di progettazione educativa e didattica.
5. Rispetto e valorizzazione delle differenze culturali.
6. L'organizzazione dei tempi e degli spazi nella scuola materna. Caratteri delle attività didattico-formative. L'organico funzionale.
7. I lineamenti metodologici generali: valorizzazione del gioco, l'esplorazione e la ricerca, ecc.
8. Strategie di integrazione dei bambini portatori di handicap: organizzazione scolastica ed attività individualizzata.
9. Tecnologie educative con particolare riguardo agli audiovisivi: attrezzature e materiale didattico strutturato e non; utilizzazione nella scuola materna.

Paragrafo IV:

LES PROBLÈMES DE L'ÉDUCATION
EN VALLÉE D'AOSTE : L'ÉCOLE ACTIVE ET
SES PROCÉDURES MÉTHODOLOGIQUES DANS
LA PERSPECTIVE D'UNE ÉDUCATION BILINGUE

1. Adaptation des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'Etat aux exigences socio-culturelles et linguistiques de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste (approuvée par délibération de la Junte régionale n° 529 du 28 janvier 1983).
2. Aspects physiologiques de l'apprentissage bilingue précoce.
3. L'éducation psychomotrice comme base pour un apprentissage bilingue.
4. Découverte et connaissance de l'environnement: utilisation et développement du patrimoine culturel valdostain.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: dal lunedì al venerdì - 09.00 - 12.00 / 15.00 - 16.30 (Tel. 0165 / 936114)

Il Segretario Comunale
D'ANNA

3. Les interprétations actuelles du rapport entre le développement et l'apprentissage;
4. Les orientations 1991 et les compétences, la programmation dans le cadre de la circonscription, les stratégies en matière d'élaboration de projets éducatifs et pédagogiques;
5. Le respect et la valorisation des différences culturelles;
6. L'emploi du temps et des espaces à l'école maternelle. Les caractéristiques des activités pédagogiques et formatives. L'organigramme fonctionnel.
7. Les orientations méthodologiques générales: la valorisation du jeu, la découverte et la recherche, etc.;
8. Les stratégies en matière d'insertion des enfants handicapés; l'organisation scolaire et les activités individualisées;
9. Les techniques éducatives et notamment les audiovisuels: l'équipement et le matériel pédagogique, structuré et non; leur utilisation à l'école maternelle.

Paragraphe IV:

I PROBLEMI DELL'EDUCAZIONE IN
VALLE D'AOSTA: LA SCUOLA ATTIVA E LE
SUE PROCEDURE METODOLOGICHE NEL
QUADRO DI UN'EDUCAZIONE BILINGUE

1. Adattamenti degli orientamenti dell'attività educativa della scuola materna statale alle esigenze socio-culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta (approvati dalla deliberazione della Giunta regionale del 28 gennaio 1983, n. 529);
2. Aspetti fisiologici dell'apprendimento bilingue precoce;
3. L'educazione psicomotoria quale base per un apprendimento bilingue;
4. Scoperta e conoscenza dell'ambiente: utilizzo e sviluppo del patrimonio culturale valdostano;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures de bureau: du lundi au vendredi de 9 h. à 12 h., de 15 h. à 16 h. 30 (Tél. 0165 / 936114)

La secrétaire communale
Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ANNUNZI LEGALI

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente.

IL SINDACO

RENDE NOTO

Che è indetto pubblico concorso per titoli ed esami per l'assegnazione di n.1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente. Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda in carta legale indirizzata al Comune di GRESSAN che dovrà pervenire all'ufficio protocollo entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 26.06.03. I candidati dovranno dichiarare, sotto la loro personale responsabilità:

Generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, titolo di studio e codice fiscale);

Iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il servizio regionale competente;

Essere in possesso dei titoli previsti per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada;

Dichiarazione da cui risulta l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;

Dichiarazione di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;

Di non aver trasferito precedente licenza o autorizzazione da almeno 5 anni;

Di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt.178 e seguenti del c.p.;

Di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi della normativa antimafia;

Di non essere stato dichiarato fallito senza che senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;

Di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza d'esercizio sia da parte del Comune di Gressan sia da parte di altri Comuni;

ANNONCES LÉGALES

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SYNDIC

DONNE AVIS

Qu'un concours externe, sur titres et épreuves, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au bureau de l'enregistrement de la Commune de GRESSAN au plus tard le 26.06.03 12.00 h et doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature:

Leur nom, prénom, date et lieu de naissance citoyenneté, résidence, titre d'études, ainsi que leur code fiscal;

Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des Conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont la tenue est du ressort du service régional compétent;

Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de la conduite des véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur;

Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause;

Qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie incompatible avec l'exercice de service en cause;

Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans;

Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal;

Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées au sens des lois anti-mafia;

Qu'ils n'ont pas fait faillite sans que l'état y afférent ait cessé aux termes des lois en vigueur;

Qu'ils n'ont pas fait objet, au cours des cinq années précédentes, des dispositions portant révocation ou déchéance aux termes d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres Communes.

Di non essere incorso in una o più condanne, con sentenza passata in giudicato, per delitti colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo complessivamente superiore a 2 anni e salvi i casi di riabilitazione.

PROVA ORALE D'ESAME:

Conoscenza del regolamento comunale di esercizio

Conoscenza dei principali luoghi artistici o storici del Comune

Conoscenza della lingua francese

Elementi di diritto civile, commerciale, sociale, fiscale inerente l'esercizio della professione.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio commercio - responsabile del procedimento GUERRAZ Mery telef. 0165-250113.

Il Sindaco
GUERRAZ

Qu'ils n'ont pas subi de condamnations, par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation, à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation.

ÉPREUVE ORALE:

Connaissance du règlement communal relatif à l'activité en cause

Connaissance des principaux sites artistiques ou historiques

Connaissance de la langue française

Éléments de droit civil, commercial, social et fiscal ayant trait à l'exercice de la profession en cause.

Pour tout renseignement s'adresser au bureau du commerce responsable de la procédure: Mme Mery GUERRAZ (tel. 0165 250113).

Le Syndic
Ivo GUERRAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 179 A pagamento.

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/1996 e s.m.i. L.R. 40/2001).

Oggetto: Lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Cretaz con potenziamento della rete idrica.

Importo a base di gara comprensivo degli oneri sicurezza: € 603.729,53

Requisiti tecnici di partecipazione: possesso dell'attestazione SOA per la categoria OG3 del DPR 34/2000 per un importo non inferiore alla classifica II € 516.457,00 così suddiviso:

OG3 € 380.464,20

Parti di opere scorporabili: OG6 per € 72.840,71 e OG10 per € 70.933,09

Nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'art. 4 della L.R. 40/2001.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della L.R. 12/1996 art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offer-

N° 179 Payant.

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/1996 e s.m.i. L.R. 40/2001).

Nature des travaux: Travaux d'agrandissement et réaménagement de la route communale de Cretaz avec augmentation du réseau hydrique.

Mise a prix comprenant les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité: 603 729,53 €.

Conditions techniques requises pour la participation au marché: les soumissionnaires doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 516 457,00 € ainsi repartis:

OG3 380 464,20 €

Parties d'oeuvres divisibles: OG6 72 840,71 € et OG10 70 933,09 €

Les soumissionnaires non munis de l'attestation SOA ont vocation à participer au marché s'ils réunissent les conditions spéciales visées à l'article 4 de la loi régionale n. 40 du 27.12.2001.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur le prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R.

te in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 25, commi 8 e 9 L.R. 12/1996 e s.m.i.).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti dovrà pervenire a mezzo raccomandata postale entro le ore 12,00 del 23.06.2003 all'ufficio postale di SAINT-MARCEL.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'albo pretorio del Comune e sul sito www.comune.saintmarcel.ao.it, nessun documento sarà inviato via fax o per posta.

Saint-Marcel, 19 maggio 2003.

Il Responsabile
del servizio tecnico
BARREL

12/1996. Aucune offre à la hausse n'est admise. Exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8° et 9° alinéa de l'article 25 de la L.R. 12/1996, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: l'enveloppe contenant l'offre avec les documents requis devra parvenir au bureau de poste de SAINT-MARCEL au plus tard le 23.06.2003, 12 heures.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie et à l'adresse électronique www.comune.saintmarcel.ao.it, aucun document sera expédié par télécopieur ou par la poste.

Fait à Saint-Marcel, le 19 mai 2003.

Le Responsable
du Service technique
Barbara BARREL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180 A pagamento.

Comune di VALGRISENCHE – c/o Municipio: Fraz. Capoluogo n. 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tel. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Avviso di procedura aperta.

Fornitura di arredi da destinare al complesso denominato «Ex Caserma Giordana» nel Comune di VALGRISENCHE.

Importo complessivo massimo Gruppo 1A e Gruppo 1B Euro 90.900,00 IVA esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi indicati nel bando. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12 del 16 giugno 2003 nella sede del Comune di VALGRISENCHE. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione pubblicati integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di VALGRISENCHE. L'Ente non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle norme possono essere richieste (e inviate per posta o via fax a spese della Ditta) all'Eliografia BERARD via Lys, 15 - 1100 AOSTA - Tel 0165/32318 e Fax 0165/33565.

Valgrisenche, 15 maggio 2003.

Il Segretario Comunale
CHANOINE

N° 180 Payant.

Commune de VALGRISENCHE – c/o Municipio: Fraz. Capoluogo n° 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tél. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Avis de marché public.

Appel d'offre ouvert concernant l'ameublement de l'ensemble architectural nommé «Ex Caserma Giordana» sur le territoire de la Commune de VALGRISENCHE.

Mise à prix 90 900,00 euros. Contrat: marché à prix unitaire. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Le critère d'attribution du marché est celui de l'offre économiquement la plus avantageuse, les conditions que les variantes doivent respecter sont dans l'appel d'offre. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 16.06.2003 à la Mairie. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de VALGRISENCHE. Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie BERARD – Via Lys n° 15 – 11100 AOSTE – Tel. 0165/32318.

Fait à Valgrisenche, le 15 mai 2003.

Le Secrétaire Communal
Elisa CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 181 A pagamento.

N° 181 Payant.

Consorzio di Miglioramento Fondiario ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: Consorzio di Miglioramento Fondiario di ANTEY-SAINT-ANDRÉ domiciliato, ai fini della presente procedura, c/o la Fédération des Coopératives valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/2782120, fax n. 0165/235159.
2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della L.r. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i., della L.r. Valle d'Aosta n. 40/01 e della L. 109/94 s.m.i.
 - 3.1 *Luogo di esecuzione*: Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO).
 - 3.2 *Descrizione*: esecuzione di tutte le opere e provviste per la realizzazione dei lavori relativi alle opere di miglioramento fondiario della strada interpoderale in frazione Loth e impianto di irrigazione a pioggia lago Loth.
 - 3.3 *Importo complessivo dell'appalto*: euro 813.693,07 (ottocentotredicimilaseicentonovantatre/07) di cui euro 792.424,40 (settecentonovantaduemilaquattrocentoventiquattro/40) soggetti a ribasso ed euro 21.268,67 (ventunomiladuecentosessantootto/67) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.
 - 3.4 L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così determinato: euro 76.225,00 per opere a corpo; euro 677.530,86 per opere a misura; euro 38.668,54 per lavori in economia.
 - 3.5 *Categoria prevalente*: OG6 per classifica II, importo euro 470.230,11. Ex art. 30 co. 2 D.P.R. 34/00 alla categoria prevalente sono state ricondotte anche le lavorazioni di cui alla categoria OG8, importo euro 76.016,35, così come specificato in capitolato speciale. Ai sensi dell'art. 95, co. 1, DPR 554/99 per concorrere alla gara è sufficiente che l'impresa singola sia in possesso dell'attestato S.O.A. per la categoria prevalente OG6 con classifica III.
 - 3.6 *Altre categorie*: OG3, classifica II, importo euro 322.194,29.
 - 3.7 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.
 - 3.8 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto de-

Consortium d'amélioration foncière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché*: Consortium d'amélioration foncière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ayant élu domicile, aux fins de la procédure visée au présent avis, auprès de la Fédération des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 82 120, télécopieur 01 65 23 51 59.
2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée, de la LR n° 40/2001 et de la loi n° 109/1994 modifiée.
 - 3.1 *Lieu d'exécution*: Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.
 - 3.2 *Description*: Réalisation des travaux d'amélioration foncière relatifs au chemin rural du hameau de Loth et au système d'arrosage par aspersion du lac de Loth, ainsi que fourniture des matériaux nécessaires.
 - 3.3 *Mise à prix globale*: 813 693,07 euros (huit cent treize mille six cent quatre-vingt-treize euros et sept centimes), dont 792 424,40 euros (sept cent quatre-vingt-douze mille quatre cent vingt-quatre euros et quarante centimes) pouvant faire l'objet de rabais et 21 268,67 euros (vingt et un mille deux cent soixante-huit euros et soixante-sept centimes) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
 - 3.4 Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit: 76 225,00 euros pour les ouvrages à forfait; 677 530,86 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure et 38 668,54 euros pour les ouvrages en régie.
 - 3.5 *Catégorie principale*: OG6, classement II, pour un montant de 470 230,11 euros. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 30 du DPR n° 34/2000, sont compris dans la catégorie principale les travaux relevant de la catégorie OG8, pour un montant de 76 016,35 euros, comme le prévoit le cahier des charges spéciales. Au sens du premier alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, les entreprises isolées peuvent participer au marché si elles sont munies d'une attestation SOA au titre de la catégorie principale OG6, classement III.
 - 3.6 *Autres catégories*: OG3, classement II, pour un montant de 322 194,29 euros.
 - 3.7 Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
 - 3.8 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions

gli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.R. 12/96.

4. *Termine di esecuzione:* giorni 350 (trecentocinquanta) naturali consecutivi con decorrenza dalla data riportata nel verbale di consegna.
5. *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché tutta la documentazione progettuale sono consultabili presso lo Studio Tecnico Agrario Forestale Dott. CHATRIAN Grato con sede in QUART, Reg. Amérique n. 95 - tel. 0165/775166 nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle h. 10 alle h. 12 e dalle h. 15 alle h. 17. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il suddetto Studio professionale. È possibile acquistare copia della predetta documentazione, fino a 6 giorni antecedenti il termine di presentazione dell'offerta, presso l'Eliografia Bérard, con sede in AOSTA, Via Lys n. 15 (tel 0165/32318), facendone previa richiesta a mezzo fax trasmesso all'indirizzo del p.to 1; spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.
 - 6.1 *Termine ricezione offerte:* entro le ore 12.00 del 23.06.03
 - 6.2 *Indirizzo:* C.M.F. di ANTEY-SAINT-ANDRÉ c/o Fédération Régionale des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
 - 6.3 *Modalità:* stabilite nel disciplinare di gara.
 - 6.4 *Apertura offerte:* 24.06.03 alle ore 9.00 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 6.2. Eventuali sedute successive saranno fissate di volta in volta dal Seggio di gara.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
 - 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co.1. L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co. 1, L. 109/94 s.m.i. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art. III del Capitolato speciale d'appalto e corredata, pena l'esclusione, dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to successivo qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. Detta cauzione, se prestata con fi-

combinées du 4^e alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

4. *Délai d'exécution :* 350 (trois cent cinquante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* Les dispositions destinées à compléter le présent avis, relatives aux projets, aux modalités de participation au marché et de rédaction et présentation de l'offre, aux pièces à produire, ainsi qu'aux modalités de passation du marché peuvent être consultées au cabinet technique, agricole et forestier de M. Grato CHATRIAN, situé à QUART, 95, région Amérique (tél. 01 65 77 51 66) du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h. Le modèle de déclaration visé à l'annexe A) du cahier des charges doit être obligatoirement retiré audit cabinet. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues, jusqu'au sixième jour précédant le délai de dépôt des soumissions, à l'«Eliografia Bérard», 15, rue du Lys, AOSTE (tél. 01 65 32 318), sur demande adressée par fax à l'adresse visée au point 1 du présent avis. Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.
 - 6.1 *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 23 juin 2003, 12 heures.
 - 6.2 *Adresse :* Consortium d'amélioration foncière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, auprès de la Fédération régionale des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
 - 6.3 *Présentation des soumissions :* Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.
 - 6.4 *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 24 juin 2003, 9 h, à l'adresse visée au point 6.2 du présent avis. La date et l'heure de toute éventuelle séance supplémentaire seront fixées par la commission d'adjudication.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
 - 8.1 Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 1^{er} alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% du montant total du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) doit être constitué sous l'une des formes prévues par l'art. 3 du cahier des charges spéciales et doit être assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci

dejussione bancaria o polizza assicurativa, dovrà avere validità per almeno 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1)

8.2. Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co.2, L. 109/94 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art. III del Capitolato speciale d'appalto; in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.

8.3. La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alla cauzione di cui ai p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, comma 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, comma 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 s.m.i.

8.4. L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.

9. *Finanziamento*: contributo regionale.

9.1 *Pagamenti*: vedi capitolato speciale. I pagamenti in acconto ed a saldo del corrispettivo dell'appalto sono comunque subordinati alla liquidazione dei ratei del contributo regionale.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i., costituiti da imprese singole di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lett. d) e) ed f) nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'art. 3, co. 7, del D.P.R. n. 34/2000.

11. *Requisiti di ordine speciale*: possono partecipare alla presente gara:

a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualifica-

s'engagent à fournir la garantie visée au point 8.2 ci-après en cas d'adjudication du marché. Si les cautions sont choisies parmi les banques ou les assurances, le cautionnement doit avoir une validité d'au moins 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions (point 6.1).

8.2 Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué selon l'une des modalités visées à l'art. 3 du cahier des charges spéciales. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.

8.3 Aux termes des dispositions combinées du 7^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2 du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.

9 *Financement* : Subvention régionale.

9.1 *Paiement* : Voir le cahier des charges spéciales. Le versement des acomptes et du solde est, en tout état de cause, subordonné à la liquidation de la subvention régionale.

10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements et les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et f), ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes du 7^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

11. *Conditions spéciales* : Ont vocation à participer au marché les sujets suivants :

a) Entreprises munies de l'attestation de qualification

- zione SOA per la categoria OG6 attinente alla natura dei lavori da appaltare;
- b) i soggetti, privi dell'attestato SOA, in possesso dei requisiti di cui all'art. 4, comma 1 lett. a), b), c) e d), L.R. 40/01 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo art. 4, comma 2, L.R. 40/01, il tutto come meglio precisato nel disciplinare di gara.
- c) I soggetti in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 ovvero della dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati del predetto sistema di qualità secondo quanto meglio precisato nel disciplinare di gara.
12. *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.
13. *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.
- 14 Non sono ammesse offerte in variante.
- 15.1 Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese nei cui confronti ricorrono le cause di esclusione di cui all'art. 75 D.P.R. n. 554/99.
- 15.2 Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese che non siano in regola con le norme sul diritto al lavoro dei disabili ex art. 17 L. n. 68/99.
- 15.3 I soggetti che si avvalgono dei piani individuali di emersione del lavoro sommerso sono esclusi dalla partecipazione alla gara di appalto fino alla conclusione del periodo di emersione ai sensi e per gli effetti dell'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 come modificata dal D.L. 210/2002 convertito in L. 266/2002.
- 15.4 Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese che, concorrendovi con i requisiti di cui al pt. 11 lett. b) del presente bando, risultino privi dei requisiti d'ordine generale previsti dall'art 17 del DPR 34/00.
- 15.5 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25 L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà
- relative à la catégorie OG6, au titre du type de travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) Entreprises non munies de l'attestation SOA qui répondent aux conditions visées aux lettres a), b), c) et d) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la LR n° 40/2001 à hauteur des pourcentages prévus par le 2^e alinéa de l'art. 4 de ladite loi, au sens du cahier des charges.
- c) Les entreprises qui disposent du certificat relatif au système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000 ou bien de la déclaration attestant que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise, au sens du cahier des charges spéciales.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.
14. Aucune modification n'est admise.
- 15.1 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les causes d'exclusion visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999.
- 15.2 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999.
- 15.3 Les sujets qui font appel aux plans individuels de régularisation du travail au noir ne peuvent participer au marché visé au présent avis jusqu'à l'achèvement de la procédure y afférente, au sens du 14^e alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001 modifiée par le DL n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.
- 15.4 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui réunissent les conditions visées à la lettre b) du point 11 du présent avis, mais qui ne répondent pas aux conditions d'ordre général visées à l'art. 17 du DPR n° 34/2000.
- 15.5 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas l'Administration pas-

coltà di valutare l'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, co. 7, L.r. 12/96 s.m.i.

- 15.6 Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- 15.7 Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.i. nonché dell'art. 33 L.r. 12/96 e s.m.i.
- 15.8 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate; è fatto salvo il disposto dell'art. 33, co. 5, L.R. 12/96 s.m.i.
- 15.9 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della legge 109/94 e s.m.i.
- 15.10 L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa.
- 15.11 Prima dell'apertura delle offerte si procederà alla verifica ex art. 10, co. 1-quater, L. n. 109/94 s.m.i. secondo quanto stabilito nel disciplinare di gara.
- 15.12 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della L. n. 675/96.

Il Presidente
HOSQUET

N. 182 A pagamento.

sant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

- 15.6 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 15.7 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 15.8 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit procéder à la transmission au pouvoir adjudicateur d'une copie des factures quittancées relatives auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes. Les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée continuent d'être appliquées.
- 15.9 La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- 15.10 La collectivité passant le marché se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux en question, sans que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit.
- 15.11 Avant l'ouverture des plis, il est procédé au contrôle visé à l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, au sens du cahier des charges.
- 15.12 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions de la loi n° 675/1996.

Le président,
Livio HOSQUET

N° 182 Payant.